

Официален вестник

на Европейския съюз

L 280



Издание
на български език

Законодателство

Година 53
26 октомври 2010 г.

Съдържание

I Законодателни актове

ДИРЕКТИВИ

- ★ Директива 2010/64/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 20 октомври 2010 година относно правото на устен и писмен превод в наказателното производство 1

II Незаконодателни актове

РЕГЛАМЕНТИ

- Регламент (ЕС) № 960/2010 на Комисията от 25 октомври 2010 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 8

РЕШЕНИЯ

- ★ Решение 2010/638/ОВППС на Съвета от 25 октомври 2010 година за налагане на ограничителни мерки срещу Република Гвинея 10

Цена: 4 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

- ★ Решение 2010/639/ОВППС на Съвета от 25 октомври 2010 година относно ограничителните мерки срещу някои длъжностни лица на Беларус 18

2010/640/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 21 октомври 2010 година за изменение на решения 2006/920/ЕО и 2008/231/ЕО относно техническите спецификации за оперативна съвместимост, свързани с подсистемата „Експлоатация и управление на трафика“ на трансевропейската конвенционална железопътна система и трансевропейската железопътна система за високоскоростни влакове (нотифицирано под номер C(2010) 7179) ⁽¹⁾ 29

2010/641/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 22 октомври 2010 година за изменение на Решение 2008/866/ЕО относно удължаване на неговия период на прилагане (нотифицирано под номер C(2010) 7183) ⁽¹⁾ 59

2010/642/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 25 октомври 2010 година за даване на разрешение за метод за класификация на кланични трупове на свине в Гърция (нотифицирано под номер C(2010) 7230) 60

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2010/643/ЕС:

- ★ Решение № 2/2010 на Статистическия комитет Европейски съюз—Швейцария от 1 октомври 2010 година за изменение на приложение А към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за сътрудничество в областта на статистиката 62

I

(Законодателни актове)

ДИРЕКТИВИ

ДИРЕКТИВА 2010/64/ЕС НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 20 октомври 2010 година

относно правото на устен и писмен превод в наказателното производство

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 82, параграф 2, втора алинея, буква б) от него,

като взеха предвид инициативата на Кралство Белгия, Федерална република Германия, Република Естония, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Австрия, Португалската република, Румъния, Република Финландия и Кралство Швеция ⁽¹⁾,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

в съответствие с обикновената законодателна процедура ⁽²⁾,

като има предвид, че:

(1) Съюзът си е поставил за цел да поддържа и развива пространство на свобода, сигурност и правосъдие. Съгласно заключенията на председателството на Европейския съвет, проведен в Тампере на 15 и 16 октомври 1999 г., и по-специално точка 33 от тях, принципът на взаимно признаване на присъдите и другите решения на съдебните органи следва да се превърне в крайгълен камък на съдебното сътрудничество по гражданскоправни и наказателноправни въпроси в рамките на Съюза, тъй като засиленото взаимно признаване и необходимото сближаване на законодателството биха улеснили сътрудничеството между компетентните органи и съдебната защита на индивидуалните права.

(2) На 29 ноември 2000 г., в съответствие със заключенията от Тампере, Съветът прие програма от мерки за прилагане на принципа на взаимно признаване на решения по наказателноправни въпроси ⁽³⁾. В увода на програмата се посочва, че взаимното признаване „има за цел да укрепи сътрудничеството между държавите-членки, но и да подобри защитата на индивидуалните права“.

(3) Прилагането на принципа на взаимно признаване на решенията по наказателноправни въпроси предполага, че държавите-членки имат взаимно доверие в наказателноправните си системи. Обхватът на взаимно признаване зависи в голяма степен от редица параметри, които включват механизми за защита на правата на заподозрените лица или на обвиняемите и общи минимални стандарти, необходими за улесняване прилагането на принципа на взаимно признаване.

(4) Взаимното признаване на решения по наказателноправни въпроси може да функционира ефективно единствено в дух на доверие, при който не само съдебните органи, а всички участници в наказателния процес приемат решенията на съдебните органи на другите държави-членки като равностойни на своите, което предполага не само доверие в адекватността на правилата на другите държави-членки, но и доверие, че тези правила се прилагат правилно.

(5) Член 6 от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи (по-долу „ЕКПЧ“) и член 47 от Хартата за основните права на Европейския съюз (по-долу „Хартата“) прогласяват правото на справедлив съдебен процес. Член 48, параграф 2 от Хартата гарантира зачитане на правото на защита. Директивата зачита тези права и следва да бъде прилагана в съответствие с това.

⁽¹⁾ ОВ С 69, 18.3.2010 г., стр. 1.

⁽²⁾ Позиция на Европейския парламент от 16 юни 2010 г. (все още непубликувана в Официален вестник) и решение на Съвета от 7 октомври 2010 г.

⁽³⁾ ОВ С 12, 15.1.2001 г., стр. 10.

- (6) Въпреки че всички държави-членки са страна по ЕКПЧ, опитът показва, че това само по себе си не осигурява достатъчна степен на доверие в наказателноправните системи на другите държави-членки.
- (7) Укрепването на взаимното доверие изисква по-последователно прилагане на правата и гаранциите, предвидени в член 6 от ЕКПЧ. То налага също така, чрез настоящата директива и други мерки, допълнително развитие в рамките на Съюза на минималните стандарти, определени в ЕКПЧ и в Хартата.
- (8) Член 82, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз предвижда установяването на минимални правила, приложими в държавите-членки, за улесняване на взаимното признаване на присъдите и съдебните решения, както и на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси с трансгранично измерение. Член 82, параграф 2, втора алинея, буква б) посочва „правата на лицата в наказателното производство“ като една от областите, в които могат да се установят минимални правила.
- (9) Общите минимални правила следва да доведат до увеличаване на доверието в наказателноправните системи на всички държави-членки, което от своя страна следва да доведе до по-ефикасно съдебно сътрудничество в условията на взаимно доверие. Такива общи минимални правила следва да бъдат установени в областта на устния и на писмения превод в наказателното производство.
- (10) На 30 ноември 2009 г. Съветът прие резолюция относно пътна карта за укрепване на процесуалните права на заподозрени лица или на обвиняеми в рамките на наказателното производство⁽¹⁾. В пътната карта се призова за поетапно приемане на мерки по отношение на правото на писмен и устен превод (мярка А), правото на информация за правата и информация за повдигнатите обвинения (мярка Б), правото на правен съвет и правна помощ (мярка В), правото на контакти с близки, работодатели и консулски служби (мярка Г) и специални гаранции за заподозрени лица или за обвиняеми, които са в уязвимо положение (мярка Д).
- (11) В Програмата от Стокхолм, приета на 10 декември 2009 г., Европейският съвет приветства пътната карта и я направи част от Програмата от Стокхолм (точка 2.4). Европейският съвет подчерта неизчерпателния характер на пътната карта, като призова Комисията да разгледа допълнителни елементи на минималните процесуални права на заподозрените лица и обвиняемите, както и да направи оценка дали е необходимо да се разгледат други въпроси, като например презумпцията за невиновност, за да се насърчи по-доброто сътрудничество в тази област.
- (12) Настоящата директива се отнася до мярка А от пътната карта. Тя определя общи минимални правила, които да се прилагат в областта на устния и писмения превод в наказателното производство с оглед укрепване на взаимното доверие между държавите-членки.
- (13) Настоящата директива се основава на предложението на Комисията за Рамково решение на Съвета относно правото на устен и писмен превод в наказателното производство от 8 юли 2009 г. и на предложението на Комисията за Директива на Европейския парламент и на Съвета относно правото на устен и писмен превод в наказателното производство от 9 март 2010 г.
- (14) Правото на устен и на писмен превод за лица, които не говорят или не разбират езика на производството, е прогласено в член 6 от ЕКПЧ съгласно тълкуването му в съдебната практика на Европейския съд по правата на човека. Настоящата директива улесняват практическото прилагане на това право. Затова целта на настоящата директива е да гарантира на заподозрените лица или обвиняемите правото на устен и на писмен превод в наказателното производство с оглед осигуряване правото им на справедлив съдебен процес.
- (15) Предвидените в настоящата директива права следва да се прилагат като необходими съпътстващи мерки към изпълнението на европейска заповед за арест⁽²⁾ в границите, предвидени в настоящата директива. Изпълняващите държави-членки следва да осигуряват и да поемат разходите за устен и писмен превод за издирваните лица, които не говорят или не разбират езика на производството.
- (16) В някои държави-членки орган, различен от съд с компетентност по наказателноправни въпроси, е компетентен да налага санкции за относително леки нарушения. Такъв е случаят например за пътнотранспортни нарушения, извършвани в широк мащаб и които могат да бъдат установени след пътнотранспортна проверка. В подобни случаи не може да се изисква компетентният орган да гарантира всички права съгласно настоящата директива. Когато законодателството на държава-членка предвижда налагането на санкция за леки нарушения от такъв орган и е предвидено право на обжалване пред съд с компетентност по наказателноправни въпроси, настоящата директива следва да се прилага единствено за производството по обжалване пред този съд.

⁽¹⁾ ОВ С 295, 4.12.2009 г., стр. 1.

⁽²⁾ Рамково решение 2002/584/ПВР на Съвета от 13 юни 2002 г. относно европейската заповед за арест и процедурите за предаване между държавите-членки (ОВ L 190, 18.7.2002 г., стр. 1).

- (17) Настоящата директива следва да гарантира, че съществува безплатна и достатъчна езикова помощ, позволяваща на заподозрените лица или обвиняемите, които не говорят или не разбират езика на наказателното производство, пълноценно да упражняват правото си на защита, с цел осигуряване на справедливо производство.
- (18) На заподозрените лица или на обвиняемите следва незабавно да се предоставя устен превод. Въпреки това, когато изтече известен период от време, преди да бъде предоставен устен превод, това не следва да представлява нарушение на изискването устен превод да се предоставя незабавно, ако този период от време е в разумни граници с оглед на обстоятелствата.
- (19) Контактите между заподозрените лица или обвиняемите и техния защитник следва да бъдат превеждани в съответствие с настоящата директива. Заподозрените лица или обвиняемите следва да могат, *inter alia*, да обяснят на защитника си тяхната версия за събитията, да посочат твърденията, с които не са съгласни, и да го осведомят за всички факти, които следва да бъдат използвани за защитата им.
- (20) За целите на подготовката на защитата контактите между заподозрените лица или обвиняемите и техния защитник в пряка връзка с всякакъв разпит или изслушване по време на производството, или с подаването на жалба или на други процесуални молби, като например молба за определяне на гаранция, следва да се превеждат, когато е необходимо, за да се гарантира справедливо производство.
- (21) Държавите-членки следва да гарантират, че съществува процедура или механизъм за проверка дали заподозрените лица или обвиняемите говорят и разбират езика на наказателното производство и дали има нужда от помощта на устен преводач. Подобна процедура или механизъм предполага, че компетентните органи проверяват по подходящ начин, включително чрез консултация със съответните заподозрени лица или обвиняеми, дали те говорят и разбират езика на наказателното производство и дали имат нужда от помощта на устен преводач.
- (22) Устният и писменият превод съгласно настоящата директива следва да се предоставят на родния език на заподозрените лица или на обвиняемите или на всякакъв друг език, който те говорят или разбират, за да им се даде възможност пълноценно да упражняват правото си на защита и за да се гарантира справедливо производство.
- (23) Зачитането на правото на устен и писмен превод, залегнало в настоящата директива, не следва да нарушава другите процесуални права, предвидени в националното законодателство.
- (24) Държавите-членки следва да гарантират възможност за упражняване на контрол върху адекватността на предоставения устен и писмен превод, при сезиране на съответните компетентни органи във връзка с конкретен случай.
- (25) Заподозрените лица или обвиняемите, или лицата, обект на производство за изпълнение на европейска заповед за арест, следва да имат право да оспорват решението, че няма нужда от устен превод в съответствие с процедурите в националното законодателство. Това право не води до задължение за държавите-членки да осигурят отделен механизъм или процедура за подаване на жалби, чрез които подобно решение може да бъде оспорвано, и не следва да нарушава сроковете, приложими за изпълнение на европейска заповед за арест.
- (26) Когато качеството на устния превод се окаже недостатъчно за гарантиране на правото на справедлив съдебен процес, компетентните органи следва да могат да сменят назначения устен преводач.
- (27) Задължението за грижа към заподозрените лица или обвиняемите, които са в потенциално уязвимо положение, по-специално поради физически увреждания, които нарушават способността им да общуват ефективно, укрепва справедливото правораздаване. Следователно прокуратурата, правоприлагащите и съдебните органи следва да гарантират, че тези лица са в състояние да упражняват ефективно правата си, предвидени в настоящата директива, например като вземат предвид всяка евентуална уязвимост, която нарушава способността на тези лица да следят производството и да бъдат разбирани, и като вземат подходящи мерки, за да гарантират тези права.
- (28) Когато използват видеоконферентна връзка за нуждите на устен превод от разстояние, компетентните органи следва да могат да използват инструментите, разработвани в контекста на европейското електронно правосъдие (например информация относно съдилища с оборудване или ръководства за видеоконферентна връзка).
- (29) Настоящата директива следва да бъде оценявана в светлината на придобития практически опит. При необходимост тя следва да бъде изменена, за да се подобрят гаранциите, които предоставя.

- (30) Гарантирането на справедливо производство изисква документите от съществено значение или поне важните части от тези документи да бъдат преведени за заподозрените лица или обвиняемите в съответствие с настоящата директива. Определени документи следва винаги да бъдат считани за такива от съществено значение за тази цел и поради това следва да бъдат преведени, като например всяко решение за лишаване от свобода, всяко повдигнато обвинение или обвинителен акт и всяко съдебно решение. Компетентните органи на държавите-членки решават по собствена инициатива или по искане на заподозрените лица или обвиняемите, или на техния защитник кои други документи са от съществено значение за гарантиране на справедливо производство и които поради това следва също да бъдат преведени.
- (31) Държавите-членки следва да улеснят достъпа до националните бази данни за юридически устни и писмени преводачи, там където такива бази данни съществуват. В този контекст следва да се обърне специално внимание на целта за предоставяне на достъп до съществуващите бази данни чрез европейския портал за електронно правосъдие, както предвижда многогодишният план за действие в областта на европейското електронно правосъдие 2009—2013 г., приет на 27 ноември 2008 г.⁽¹⁾
- (32) Настоящата директива следва да установи минимални правила. Държавите-членки следва да могат да разширят правата, посочени в настоящата директива, с цел да осигурят по-висока степен на защита също така в ситуации, които не се уреждат изрично от настоящата директива. Равнището на защита никога не следва да бъде под стандартите, определени от ЕКПЧ или Хартата, съгласно тълкуването им в съдебната практика на Европейския съд по правата на човека или на Съда на Европейския съюз.
- (33) Разпоредбите на настоящата директива, които съответстват на гарантираните в ЕКПЧ или в Хартата права, следва да се тълкуват и прилагат в съответствие с тези права съгласно тълкуването в съответната съдебна практика на Европейския съд по правата на човека и на Съда на Европейския съюз.
- (34) Доколкото целта на настоящата директива, а именно установяването на общи минимални правила, не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите-членки и следователно поради нейния мащаб и последици може да бъде по-добре постигната на равнището на Съюза, Съюзът може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора за Европейския съюз. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тази цел.
- (35) В съответствие с член 3 от Протокола (№ 21) относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, тези държави-членки са нотифицирали желанието си да участват в приемането и прилагането на настоящата директива.
- (36) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола (№ 22) относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящата директива и не е обвързана от нея, нито от нейното прилагане.

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Предмет и приложно поле

1. Настоящата директива установява правилата относно правото на устен и на писмен превод в наказателното производство и в производството за изпълнение на европейска заповед за арест.
2. Правото, посочено в параграф 1, се прилага за лицата от момента, в който те са уведомяти от компетентните органи на държава-членка, чрез официално уведомление или по друг начин, че са заподозрени или срещу тях е повдигнато обвинение в извършването на престъпление, до приключването на производството, което означава окончателното решаване на въпроса дали те са извършили престъплението, включително, когато е приложимо, производството по определяне на наказание и решението, постановено при обжалване.
3. Когато законодателството на държава-членка предвижда налагането на санкция за леки нарушения от страна на орган, различен от съд с компетентност по наказателноправни въпроси, и когато налагането на такава санкция може да бъде обжалвано пред такъв съд, настоящата директива се прилага единствено за производството по обжалване пред този съд.

⁽¹⁾ ОВ С 75, 31.3.2009 г., стр. 1.

4. Настоящата директива не засяга националното законодателство относно присъствието на защитник на всяка фаза от наказателното производство, нито националното законодателство относно правото на достъп на заподозряното лице или на обвиняемия до документи в наказателното производство.

Член 2

Право на устен превод

1. Държавите-членки гарантират, че на заподозрени лица или обвиняеми, които не говорят или не разбират езика на съответното наказателно производство, се осигурява незабавно устен превод по време на наказателно производство пред разследващите и съдебните органи, включително по време на разпит от полицията, по време на всички съдебни заседания и на всички необходими междинни изслушвания.

2. Държавите-членки гарантират, че когато е необходимо за гарантиране на справедливо производство, се осигурява устен превод за контактите на заподозрените лица или на обвиняемите с техния защитник в пряка връзка с всеки разпит или изслушване по време на производството, или с обжалването или подаването на други процесуални молби.

3. Правото на устен превод съгласно параграфи 1 и 2 включва съответна помощ за лица със затруднения в слуха или речта.

4. Държавите-членки гарантират, че съществува процедура или механизъм за проверка дали заподозрените лица или обвиняемите говорят или разбират езика на наказателното производство и дали имат нужда от помощта на устен преводач.

5. Държавите-членки гарантират, че в съответствие с процедурите, предвидени в националното законодателство, заподозрените лица или обвиняемите имат право да оспорят решение, констатиращо, че устен превод не е необходим, а когато е предоставен устен превод, имат възможност да подадат жалба, че качеството на превода не е достатъчно за гарантиране на справедливо производство.

6. Когато е уместно, може да се използват комуникационни технологии, като видеоконферентна връзка, телефон или интернет, освен ако физическото присъствие на устен преводач не е необходимо за гарантиране на справедливо производство.

7. В производство за изпълнение на европейска заповед за арест изпълняващата държава-членка гарантира, че компетентните ѝ органи предоставят устен превод в съответствие с

настоящия член на всяко лице, обект на такова производство, което не говори или не разбира езика на производството.

8. Устният превод, предоставен съгласно настоящия член, е достатъчно качествен, за да гарантира справедливо производство, по-специално като се осигури, че заподозрените лица или обвиняемите са запознати с делото, водено срещу тях, и могат да упражнят правото си на защита.

Член 3

Право на писмен превод на документи от съществено значение

1. Държавите-членки гарантират, че на заподозрените лица или обвиняемите, които не разбират езика на съответното наказателно производство, се осигурява в разумен срок писмен превод на всички документи, които са от съществено значение за упражняване на правото им на защита и за гарантиране на справедливо производство.

2. Документите от съществено значение включват всяко решение за лишаване от свобода, всяко повдигнато обвинение или обвинителен акт и всяко съдебно решение.

3. Компетентните органи решават във всеки конкретен случай дали някой друг документ е от съществено значение. Заподозрените лица или обвиняемите, или техният защитник могат да направят обосновано искане за тази цел.

4. Няма изискване за писмен превод на части от документи от съществено значение, които не са относими към предоставяне на възможност на заподозрените лица или на обвиняемите да се запознаят с делото, водено срещу тях.

5. Държавите-членки гарантират, че в съответствие с процедурите, предвидени в националното законодателство, заподозрените лица или обвиняемите имат право да оспорят решение, констатиращо, че не е необходим писмен превод на документи или на части от тях, а когато е предоставен писмен превод — възможност да подадат жалба, че качеството на превода не е достатъчно за гарантиране на справедливо производство.

6. В производство за изпълнение на европейска заповед за арест изпълняващата държава-членка гарантира, че компетентните ѝ органи предоставят писмен превод на европейската заповед за арест на всяко лице, обект на такова производство, което не разбира езика, на който е изготвена или преведена европейската заповед за арест от издаващата държава-членка.

7. Като изключение от общите правила, установени в параграфи 1, 2, 3 и 6, вместо писмен превод може да се предостави устен превод или устно резюме на документите от съществено значение, при условие че този устен превод или устно резюме не накърнява справедливостта на производството.

8. Отказът от правото на писмен превод на документи, посочени в настоящия член, е допустим при изпълнение на изискванията заподозрените лица или обвиняемите да са получили преди това правен съвет или да са били напълно запознати по друг начин с последствията от този отказ, и отказът да бъде еднозначен и направен доброволно.

9. Писменият превод, осигурен съгласно настоящия член, е достатъчно качествен, за да гарантира справедливо производство, по-специално като осигури, че заподозрените лица или обвиняемите са запознати с делото, водено срещу тях, и могат да упражнят правото си на защита.

Член 4

Разходи за устен и писмен превод

Държавите-членки поемат разходите за устния и писмения превод, произтичащи от прилагането на членове 2 и 3, независимо от изхода на производството.

Член 5

Качество на устния и писмения превод

1. Държавите-членки вземат конкретни мерки, за да гарантират, че качеството на устния и писмения превод отговаря на изискванията, посочени в член 2, параграф 8 и член 3, параграф 9.

2. За да насърчат адекватността на устния и писмения превод и ефективния достъп до тях, държавите-членки се стремят да съставят регистър или регистри на независими устни и писмени преводачи с необходимата квалификация. След като бъдат съставени, тези регистри се предоставят, когато е уместно, на разположение на защитника и на съответните органи.

3. Държавите-членки гарантират, че устните и писмените преводачи спазват поверителността на устните и писмените преводи, предоставени съгласно настоящата директива.

Член 6

Обучение

Без да се засягат независимостта на съдебната система и различията в организацията на съдебната власт в Съюза, държавите-членки изискват от структурите, които отговарят за обучението на съдиите, прокурорите и съдебния персонал, участващ в наказателното производство, да обърнат специално внимание на особеностите на контактите, осъществявани с помощта на устен преводач, с цел гарантиране на тяхната ефикасност и ефективност.

Член 7

Отбелязване в протокол

Държавите-членки гарантират, че когато разпитите или изслушванията на заподозряно лице или на обвиняем се провеждат от разследващ или съдебен орган с помощта на устен преводач съгласно член 2, когато пред такъв орган се предоставя устен превод или устно резюме на документи от съществено значение съгласно член 3, параграф 7 или когато лицето е направило отказ от право на писмен превод съгласно член 3, параграф 8, настъпването на тези обстоятелства ще бъде отбелязано, като се използва процедурата за отбелязване в протокол в съответствие с националното законодателство на съответната държава-членка.

Член 8

Запазване равнището на защита

Нищо в настоящата директива не се тълкува като ограничаващо или дерогиративно от което и да е от правата и процесуалните гаранции, които са предоставени съгласно Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, Хартата на основните права на Европейския съюз, други съответни разпоредби на международното право или законодателството на която и да е държава-членка, което предвижда по-високо ниво на защита.

Член 9

Транспониране

1. Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива до 27 октомври 2013 г.

2. Държавите-членки предават текста на тези мерки на Комисията.

3. Когато държавите-членки приемат тези мерки, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

Член 10

Доклад

До 27 октомври 2014 г. Комисията представя на Европейския парламент и на Съвета доклад за оценка на степента, в която държавите-членки са взели необходимите мерки, за да се съобразят с настоящата директива, придружен, ако е необходимо, от законодателни предложения.

Член 11

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

*Член 12***Адресати**

Адресати на настоящата директива са държавите-членки в съответствие с договорите.

Съставено в Страсбург на 20 октомври 2010 година.

За Европейския парламент

Председател

J. BUZEK

За Съвета

Председател

O. CHASTEL

II

(Незаконодателни актове)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 960/2010 НА КОМИСИЯТА

от 25 октомври 2010 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 26 октомври 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 25 октомври 2010 година.

За Комисията,
от името на председателя,

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	MA	78,7
	MK	80,0
	XS	73,2
	ZZ	77,3
0707 00 05	MK	87,5
	TR	152,9
	ZZ	120,2
0709 90 70	TR	143,9
	ZZ	143,9
0805 50 10	AR	88,4
	BR	68,9
	CL	65,0
	TR	93,2
	UY	61,0
	ZA	90,2
	ZZ	77,8
0806 10 10	BR	220,8
	TR	133,9
	US	155,2
	ZA	64,2
	ZZ	143,5
0808 10 80	AR	77,3
	BR	59,6
	CL	110,2
	CN	82,6
	NZ	101,3
	US	82,6
	ZA	94,6
	ZZ	86,9
0808 20 50	CN	92,7
	ZA	88,6
	ZZ	90,7

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ 2010/638/ОВППС НА СЪВЕТА

от 25 октомври 2010 година

за налагане на ограничителни мерки срещу Република Гвинея

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 29 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 27 октомври 2009 г. Съветът прие Обща позиция 2009/788/ОВППС за налагане на ограничителни мерки срещу Република Гвинея ⁽¹⁾ в отговор на тежките репресии от страна на силите за сигурност срещу политическите демонстранти в Конакри на 28 септември 2009 г.
- (2) На 22 декември 2009 г. Съветът прие Решение 2009/1003/ОВППС за изменение на Обща позиция 2009/788/ОВППС ⁽²⁾, включително допълнителни ограничителни мерки.
- (3) На 29 март 2010 г. Съветът прие Решение 2010/186/ОВППС за изменение на Обща позиция 2009/788/ОВППС ⁽³⁾.
- (4) Въз основа на преразглеждане на Обща позиция 2009/788/ОВППС срокът на ограничителните мерки следва да бъде удължен до 27 октомври 2011 г.
- (5) Мерките на Съюза за изпълнение са изложени в Регламент (ЕС) № 1284/2009 на Съвета от 22 декември 2009 година за налагане на някои специфични ограничителни мерки спрямо Република Гвинея ⁽⁴⁾,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

1. Забранява се продажбата, доставката, трансферът или износът за Република Гвинея от граждани на държавите-членки или от територията на държавите-членки, или чрез използване на съдове, плаващи под тяхно знаме, или чрез техни въздухоплавателни средства, на въоръжение и свързано с него оборудване от всякакъв вид, включително оръжия и боеприпаси, военни транспортни средства и оборудване, полувоенно оборудване и резервни части за тях, включително оборудване, което би могло да се използва за вътрешни репресии, независимо дали посочените са с произход от територията на държавите-членки, или не.

⁽¹⁾ ОВ L 281, 28.10.2009 г., стр. 7.

⁽²⁾ ОВ L 346, 23.12.2009 г., стр. 51.

⁽³⁾ ОВ L 83, 30.3.2010 г., стр. 23.

⁽⁴⁾ ОВ L 346, 23.12.2009 г., стр. 26.

2. Забранява се:

- а) оказването, пряко или непряко, на техническа помощ, брокерски услуги и други услуги, свързани с изделия, посочени в параграф 1, или с доставката, производството, поддръжката и употребата на такива изделия на физическо или юридическо лице, образуване или орган във, или за употреба в Република Гвинея;
- б) предоставянето, пряко или непряко, на финансиране или финансова помощ, свързани с изделия, посочени в параграф 1, включително по-специално предоставянето на безвъзмездни средства, заеми и застраховане за експортно кредитиране за всякакъв вид продажба, доставка, трансфер или износ на тези изделия или за предоставянето на свързани с тях техническа помощ, брокерски услуги или други услуги, на физическо или юридическо лице, образуване или орган във, или за употреба в Република Гвинея;
- в) съзнателното и преднамерено участие в дейности, чиято цел или резултат е заобикаляне на забраните, посочени в буква а) или б).

Член 2

1. Член 1 не се прилага по отношение на:

- а) продажбата, доставката, трансфера или износа на несмъртоносно военно оборудване или оборудване, което би могло да се използва за вътрешни репресии, предназначено единствено за хуманитарни цели или за защита, или за програми за институционално изграждане на Организацията на обединените нации (ООН) и на Европейския съюз, или за операции на Съюза и ООН по управление на кризи;
- б) продажбата, доставката, трансфера или износа на невоенни превозни средства, произведени или оборудвани с материали за осигуряване на балистична защита, предназначени единствено за осигуряване на защита на персонал на Съюза и неговите държави-членки в Република Гвинея;
- в) предоставянето на техническа помощ, брокерски услуги и други услуги, свързани с такова оборудване или с такива програми и операции;
- г) предоставянето на финансиране и финансова помощ, свързани с такова оборудване или с такива програми и операции,

при условие че износът и помощта са били предварително одобрени от съответния компетентен орган.

2. Член 1 не се прилага по отношение на защитните облекла, включително бронебойните жилетки и военните каски, временно изнесени за Република Гвинея от персонал на ООН, персонал на Съюза или на неговите държави-членки, от представители на медиите, от хуманитарни работници, от персонал, работещ по програми за развитие, и от свързани с тези дейности персонал, единствено за тяхно лично ползване.

Член 3

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки за предотвратяване на влизането или транзитното преминаване през техните територии на отделните членове на Националния съвет за демокрация и развитие (НСДР) и свързаните с тях лица, изброени в приложението.

2. Параграф 1 не задължава държавите-членки да отказват достъп на своите граждани до своята територия.

3. Параграф 1 се прилага, без да се засягат случаите, когато една държава-членка е обвързана със задължение по международното право, по-специално:

- а) в качеството ѝ на държава — домакин на международна междуправителствена организация;
- б) в качеството ѝ на държава — домакин на международна конференция, свикана от ООН или провеждана под нейна егидя;
- в) съгласно многостранно споразумение, предоставящо привилегии и имунитети; или
- г) съгласно Договора за помирение от 1929 г. (Латеранските споразумения), сключен между Светия престол (Ватикана) и Италия.

4. Параграф 3 се смята за приложим и в случаите, когато дадена държава-членка е държава — домакин на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ).

5. Съветът се информира надлежно във всеки един от случаите, когато някоя държава-членка допуска изключение в съответствие с параграфи 3 или 4.

6. Държавите-членки могат да предоставят освобождаване от мерките, наложени с параграф 1, когато пътуването е оправдано поради спешни хуманитарни нужди или поради участие в междуправителствени срещи, включително срещи, които се провеждат с подкрепата на Съюза или чиито домакин е държава-членка, поела председателството на ОССЕ, и на които се провежда политически диалог, чрез който пряко се насърчават демокрацията, правата на човека и принципите на правовата държава в Република Гвинея.

7. Държава-членка, която желае да предостави освобождаване съгласно параграф 6, нотифицира писмено Съвета за това. Счита се, че е предоставено освобождаване, освен ако един или няколко членове на Съвета не се противопоставят в писмена

форма в срок от два работни дни след деня на получаването на нотификация за предложеното освобождаване. Ако един или повече членове на Съвета направят възражение, Съветът може, с квалифицирано мнозинство, да реши да предостави предложеното освобождаване.

8. Когато, в съответствие с параграфи 3, 4, 6 и 7, държава-членка разрешава на посочените в приложението лица да влязат в нейната територия или да преминат транзитно през нея, това разрешение се ограничава до целта, за която е дадено, и за лицата, за които се отнася.

Член 4

1. Замразяват се всички финансови средства и икономически ресурси, които са, собственост, във владение на или контролирани от отделните членове на НСДР и свързани с тях физически или юридически лица, образувания или органи, изброени в приложението.

2. Не се предоставят, пряко или непряко, никакви финансови средства или икономически ресурси на или в полза на физическите или юридическите лица, образуванията или органите, изброени в приложението.

3. Компетентният орган на дадена държава-членка може да разреши освобождаването на някои замразени финансови средства или икономически ресурси или предоставянето на някои финансови средства или икономически ресурси при условия, които сметне за подходящи, след като установи, че съответните финансови средства и икономически ресурси са:

- а) необходими за задоволяването на основните нужди на лицата, изброени в приложението, и на членовете на семействата им, които са на тяхна издръжка, включително разходи за храна, наем или ипотечен заем, лекарства и медицинско обслужване, данъци, застрахователни премии и такси за комунални услуги;
- б) предназначени изключително за заплащане на разумни по размера си професионални възнаграждения и възстановяване на направени разноски, свързани с предоставянето на правни услуги;
- в) предназначени изключително за заплащане на хонорари или такси за услуги, свързани с рутинно държане или поддържане на замразените финансови средства или икономически ресурси; или
- г) необходими за извънредни разходи, при условие че най-малко две седмици преди даването на разрешение компетентният орган е съобщил на компетентните органи на останалите държави-членки и Комисията причините, поради които смята, че следва да бъде дадено конкретно разрешение.

Съответната държава-членка информира останалите държави-членки и Комисията за всички разрешения, които тя дава съгласно настоящия параграф.

4. Чрез дерогация от параграф 1, компетентните органи на държавите-членки могат да разрешат освобождаването на някои замразени финансови средства или икономически ресурси, ако са изпълнени следните условия:

- а) финансовите средства или икономическите ресурси са предмет на обезпечение в рамките на съдебно, административно или арбитражно производство, наложено преди датата, на която физическото или юридическото лице, образуването или органа, посочени в член 4, параграф 1, са включени в приложението, или на съдебно, административно или арбитражно решение, постановено преди тази дата;
- б) финансовите средства или икономическите ресурси ще се използват изключително и само за удовлетворяване на обезпечени по този начин претенции, или на претенции, признати за основателни в такива решения, в границите, определени от приложимите законови и подзаконови актове, уреждащи правата на лица с такива претенции;
- в) обезпечението или решението не са в полза на физическо или юридическо лице, образование или орган, изброени в приложението; и
- г) признаването на обезпечението или решението не противоречи на обществения ред в съответната държава-членка.

Съответната държава-членка информира останалите държави-членки и Комисията за всички дадени съгласно настоящия параграф разрешения.

5. Параграф 2 не се прилага при добавяне към замразени сметки на:

- а) лихви и други доходи по тези сметки, или
- б) плащания, дължими по договори, споразумения или задължения, сключени или възникнали преди датата, на която към тези сметки е започнала да се прилага Обща позиция 2009/788/ОВППС,

при условие че към всички такива лихви, други доходи и плащания продължава да се прилага параграф 1.

Член 5

1. Съветът, по предложение на държава-членка или на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, приема изменения на списъка, който се съдържа в приложението, в зависимост от развитието на политическата ситуация в Република Гвинея.

2. Съветът уведомява засегнатото лице относно решението си, включително относно основанията за включването му в списъка, или пряко, ако адресът е известен, или чрез публикуване на известие, за да предостави възможност на това лице да представи становище.

3. Когато има внесени становища или когато има представени нови съществени доказателства, Съветът преразглежда решението си и съответно уведомява засегнатото лице.

Член 6

За да се постигне максимален ефект от посочените по-горе мерки, ЕС насърчава трети държави да приемат ограничителни мерки, подобни на съдържащите се в настоящото решение.

Член 7

Обща позиция 2009/788/ОВППС се отменя.

Член 8

1. Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

2. Настоящото решение се прилага до 27 октомври 2011 г. То подлежи на постоянно преразглеждане. Решението се подновява или изменя при необходимост, ако Съветът прецени, че целите му не са били постигнати.

Съставено в Люксембург на 25 октомври 2010 година.

За Съвета
Председател
C. ASHTON

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списък на лицата, посочени в членове 3 и 4

	Име (и евентуални псевдоними)	Идентификационни данни (дата и място на раждане, № на паспорт/лична карта и т.н.)	Основания
1.	капитан Moussa Dadis CAMARA	дата на раждане: 1.1.1964 г. или 29.12.1968 г. паспорт: R0001318	президент на Националния съвет за демокрация и развитие (НСДР)
2.	полковник Mathurin BANGOURA	дата на раждане: 15.11.1962 г. паспорт: R0003491	министър на далекосъобщенията и новите информационни технологии
3.	подполковник Aboubacar Sidiki (известен още като Idi Amin) CAMARA	дата на раждане: 22.10.1979 г. паспорт: R0017873	министър и постоянен секретар на НСДР (уволнен от армията на 26.1.2009 г.)
4.	майор Oumar BALDÉ	дата на раждане: 26.12.1964 г. паспорт: R0003076	член на НСДР
5.	майор Mamadi (известен още като Mamady) MARA	дата на раждане: 1.1.1954 г. паспорт: R0001343	член на НСДР
6.	майор Almamy CAMARA	дата на раждане: 17.10.1975 г. паспорт: R0023013	член на НСДР
7.	подполковник Mamadou Bhoie DIALLO	дата на раждане: 1.1.1956 г. паспорт: R0001855	член на НСДР
8.	капитан Koulako BÉAVOGUI		член на НСДР
9.	полицейски подполковник Kandia (известен още като Kandja) MARA	паспорт: R0178636	член на НСДР Regional Director of Security in Labé
10.	полковник Sékou MARA	дата на раждане: 1957 г.	член на НСДР заместник-директор на националната полиция
11.	г-н Morciré CAMARA	дата на раждане: 1.1.1949 г. паспорт: R0003216	член на НСДР
12.	г-н Alpha Yaya DIALLO		член на НСДР национален директор на митниците
13.	полковник Mamadou Korka DIALLO	дата на раждане: 19.2.1962 г.	министър на търговията, промишлеността и МСП
14.	полковник Fodeba TOURÉ	дата на раждане: 7.6.1961 г. паспорт: R0003417/R0002132	губернатор на Kindia (бивш министър на младежта, освободен от министерския пост на 7.5.2009 г.)
15.	майор Cheick Sékou (известен още като Ahmed) Tidiane CAMARA	дата на раждане: 12.5.1966 г.	член на НСДР
16.	полковник Sékou (известен още като Sékouba) SAKO		член на НСДР

	Име (и евентуални псевдоними)	Идентификационни данни (дата и място на раждане, № на паспорт/лична карта и т.н.)	Основания
17.	лейтенант Jean-Claude PIVI (известен още като COPLAN)	дата на раждане: 1.1.1960 г.	член на НСДР министър, отговарящ за сигурността на президента
18.	капитан Saa Alphonse TOURÉ	дата на раждане: 3.6.1970 г.	член на НСДР
19.	полковник Moussa KEITA	дата на раждане: 1.1.1966 г.	член на НСДР министър и постоянен секретар на НСДР, отговарящ за връзките с институциите на републиката
20.	подполковник Aïdor (известен още като Aëdor) BAH		член на НСДР
21.	майор Bamoу LAMA		член на НСДР
22.	г-н Mohamed Lamine KABA		член на НСДР
23.	капитан Damaп (известен още като Dama) CONDÉ		член на НСДР
24.	майор Aboubacar Amadou DOUMBOUYA		член на НСДР
25.	майор Moussa Tiégboro CAMARA	дата на раждане: 1.1.1968 г. паспорт: 7190	член на НСДР министър към президентството, отговарящ за специалните служби за борба с наркотиците и тежката престъпност
26.	капитан Issa CAMARA	дата на раждане: 1954	член на НСДР губернатор на Матои
27.	полковник д-р Abdoulaye Chérif DIABY	дата на раждане: 26.2.1957 г. паспорт: 13683	член на НСДР министър на здравеопазването и обществената хигиена
28.	г-н Mamady CONDÉ	дата на раждане: 28.11.1952 г. паспорт: R0003212	член на НСДР
29.	младши лейтенант Cheikh Ahmed TOURÉ		член на НСДР
30.	подполковник Aboubacar Biro CONDÉ	дата на раждане: 15.10.1962 г. паспорт: 2443/R0004700	член на НСДР
31.	г-н Bouna KEITA		член на НСДР
32.	г-н Idrissa CHERIF	дата на раждане: 13.11.1967 г. паспорт: R0105758	министър, отговарящ за връзките с обществеността, към президентството и министъра на отбраната
33.	г-н Mamoudou (известен още като Mamadou) CONDÉ	дата на раждане: 9.12.1960 г. паспорт: R0020803	държавен секретар, съветник по стратегическите въпроси и устойчивото развитие
34.	лейтенант Aboubacar Chérif (известен още като Toumba) DIAKITÉ		адютант на президента

	Име (и евентуални псевдоними)	Идентификационни данни (дата и място на раждане, № на паспорт/лична карта и т.н.)	Основания
35.	г-н Ibrahima Khalil DIAWARA	дата на раждане: 1.1.1976 г. паспорт: R0000968	специален съветник на Aboubacar Chérif „Toumba“ Diakité
36.	младши лейтенант Marcel KOIVOGUI		заместник на Aboubacar Chérif „Toumba“ Diakité
37.	г-н Papa Koly KOUROUMA	дата на раждане: 3.11.1962 г. паспорт: R11914/R001534	министър на околната среда и устойчивото развитие
38.	майор Nouhou THIAM	дата на раждане: 1960 г. паспорт: 5180	генерален инспектор на въоръжените сили говорител на НСДР
39.	полицейски капитан Théodore (известен още като Siba) KOUROUMA	дата на раждане: 13.5.1971 г. паспорт: служебен R0001204	сътрудник в кабинета на президента
40.	капитан Mamadou SANDÉ	дата на раждане: 12.12.1969 г. паспорт: R0003465	министър в президентството, отговарящ за икономиката и финансите
41.	г-н Alhassane (известен още като Al-Hassane) Siba ONIPOGUI	дата на раждане: 31.12.1961 г. паспорт: 5938/R00003488	министър в президентството, отговарящ за държавния контрол
42.	г-н Joseph KANDUNO		министър, отговарящ за одитите, прозрачността и доброто управление
43.	г-н Fodéba (известен още като Isto) KÉIRA	дата на раждане: 4.6.1961 г. паспорт: R0001767	министър на младежта, спорта и насърчаването на заетостта на младежите
44.	полковник Siba LOHALAMOU	дата на раждане: 1.8.1962 г. паспорт: R0001376	министър на правосъдието, пазител на държавния печат
45.	д-р Frédéric KOLIÉ	дата на раждане: 1.1.1960 г. паспорт: R0001714	министър на териториалното управление и политическите въпроси
46.	г-н Alexandre Cécé LOUA	дата на раждане: 1.1.1956 г. паспорт: R0001757 / дипломатически: R 0000027	министър на външните работи и на гвинейските граждани в чужбина
47.	г-н Mamoudou (известен още като Mahmoud) THIAM	дата на раждане: 4.10.1968 г. паспорт: R0001758	министър на минното дело и енергетиката
48.	г-н Boubacar BARRY	дата на раждане: 28.5.1964 г. паспорт: R0003408	държавен министър в президентството, отговарящ за строителството, териториалното устройство и общественото строително наследство
49.	г-н Demba FADIGA	дата на раждане: 1.1.1952 г. паспорт: документ за пребиваване FR365845/365857	член на НСДР извънреден и пълномощен посланик, отговарящ за отношенията между НСДР и правителството

	Име (и евентуални псевдоними)	Идентификационни данни (дата и място на раждане, № на паспорт/лична карта и т.н.)	Основания
50.	г-н Mohamed DIOP	дата на раждане: 1.1.1963 г. паспорт: R0001798	член на НСДР губернатор на Конакри
51.	сержант Mohamed (известен още като Tigre) CAMARA		член на силите за сигурност, принадлежащ към президентската гвардия „Koundara“
52.	г-н Habib HANN	дата на раждане: 15.12.1950 г. паспорт: 341442	комитет по одит и надзор на стратегическите държавни сектори
53.	г-н Ousmane KABA		комитет по одит и надзор на стратегическите държавни сектори
54.	г-н Alfred MATHOS		комитет по одит и надзор на стратегическите държавни сектори
55.	капитан Mandiou DIOUBATÉ	дата на раждане: 1.1.1960 г. паспорт: R0003622	директор на службата по печата на президентството говорител на НСДР
56.	г-н Cheik Sydia DIABATÉ	дата на раждане: 23.4.1968 г. паспорт: R0004490	член на въоръжените сили директор на разузнавателните и следствените служби в министерството на отбраната
57.	г-н Ibrahima Ahmed BARRY	дата на раждане: 11.11.1961 г. паспорт: R0048243	генерален директор на гвинейските радио и телевизия
58.	г-н Alhassane BARRY	дата на раждане: 15.11.1962 г. паспорт: R0003484	управител на Централната банка
59.	г-н Roda Namatala FAWAZ	дата на раждане: 6.7.1947 г. паспорт: R0001977	бизнесмен, свързан с НСДР и предоставил финансова подкрепа на НСДР
60.	г-н Dioulde DIALLO		бизнесмен, свързан с НСДР и предоставил финансова подкрепа на НСДР
61.	г-н Kerfalla CAMARA KPC		генерален директор на Guicorpress бизнесмен, свързан с НСДР и предоставил финансова подкрепа на НСДР
62.	д-р Moustapha ZABATT	дата на раждане: 6.2.1965 г.	личен лекар и съветник на президента
63.	г-н Aly MANET		движение „Dadis трябва да остане“
64.	г-н Louis M'bemba SOUMAH		министър на труда, на административната реформа и на държавната служба

	Име (и евентуални псевдоними)	Идентификационни данни (дата и място на раждане, № на паспорт/лична карта и т.н.)	Основания
65.	г-н Cheik Fantamady CONDÉ		министър на информацията и културата
66.	полковник Boureima CONDÉ		министър на земеделието и животновъдството
67.	г-жа Mariame SYLLA		министър на децентрализацията и местното развитие

РЕШЕНИЕ 2010/639/ОВППС НА СЪВЕТА**от 25 октомври 2010 година****относно ограничителните мерки срещу някои длъжностни лица на Беларус**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 29 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 10 април 2006 г. Съветът прие Обща позиция 2006/276/ОВППС относно ограничителните мерки срещу някои длъжностни лица на Беларус ⁽¹⁾.
- (2) С Обща позиция 2009/314/ОВППС от 6 април 2009 г. за изменение на Обща позиция 2006/276/ОВППС ⁽²⁾ срокът на действие на ограничителните мерки беше удължен до 15 март 2010 г. До 15 декември 2009 г. обаче беше преустановено прилагането на ограниченията за пътуване, наложени на някои ръководители на Беларус, с изключение на онези, които имат отношение към изчезналите лица през 1999 г. и 2000 г., и на председателя на Централната изборителна комисия.
- (3) На 15 декември 2009 г. Съветът прие Решение 2009/969/ОВППС ⁽³⁾ на Съвета, с което срокът на действие на ограничителните мерки и неприлагането на ограниченията за пътуване бяха удължени до 31 октомври 2010 г.
- (4) Въз основа на преразглеждането на Обща позиция 2006/276/ОВППС ограничителните мерки следва да бъдат подновени до 31 октомври 2011 г., а неприлагането на ограниченията за пътуване, следва също да бъде подновено до същата дата.
- (5) Мерките за изпълнение на Съюза са определени в Регламент (ЕО) № 765/2006 от 18 май 2006 г. относно ограничителни мерки срещу президента Лукашенко и някои длъжностни лица на Беларус ⁽⁴⁾.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки за предотвратяване на влизането на техните територии или транзитното преминаване през тях на лицата, които носят отговорност:

⁽¹⁾ ОВ L 101, 11.4.2006 г., стр. 5.

⁽²⁾ ОВ L 93, 7.4.2009 г., стр. 21.

⁽³⁾ ОВ L 332, 17.12.2009 г., стр. 76.

⁽⁴⁾ ОВ L 134, 20.5.2006 г., стр. 1.

а) за инициирането на независимо разследване и съдебно преследване на предполагаемите престъпления, но не са го направили, и тези, които се считат съгласно доклада *Pour-gourides* за основни участници в изчезването на четири известни лица в Беларус през 1999/2000 г. и последвалото покриване на въпроса с оглед очевидното възпрепятстване на правосъдието, и чиито имена са изброени в приложение I;

б) за подправените избори и референдум в Беларус на 17 октомври 2004 г. и тези, отговорни за сериозни нарушения на правата на човека при възпиране на мирни демонстранти по повод изборите и референдума в Беларус, и чиито имена са изброени в приложение II;

в) за нарушенията на международните стандарти за провеждане на избори по време на президентските избори в Беларус на 19 март 2006 г. и репресиите срещу гражданското общество и демократичната опозиция, и чиито имена са изброени в приложение III.

2. Параграф 1 не задължава държавите-членки да отказват на собствените си граждани да влизат на териториите им.

3. Параграф 1 не засяга случаите, когато дадена държава-членка е обвързана със задължение съгласно международното право, а именно:

i) като страна домакин на международна междуправителствена организация;

ii) като страна домакин на международна конференция, свикана от или под егидата на Организацията на обединените нации;

iii) по силата на многостранно споразумение, предоставящо привилегии и имунитети;

или

iv) по силата на Договора за помирение от 1929 г. (Латеранския договор), сключен от Светия престол (Ватикана) и Италия.

4. Параграф 3 се смята за приложим и в случаите, когато дадена държава-членка е страна домакин на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ).

5. Съветът бива уведомяван надлежно за всички случаи, в които дадена държава-членка предоставя изключение съгласно параграфи 3 или 4.

6. Държавите-членки могат да предоставят освобождаване от мерките, наложени с параграф 1, когато пътуването е оправдано поради спешни хуманитарни нужди или поради участие в междуправителствени срещи, включително срещи, които се провеждат с подкрепата на Съюза или на които е домакин държава-членка, поела председателството на ОССЕ, и на които се провежда политически диалог, чрез който пряко се насърчават демокрацията, правата на човека и принципите на правовата държава в Беларус.

7. Държавите-членки, които желаят да предоставят освобождаване съгласно параграф 6, писмено нотифицират Съвета. Освобождаването се счита за предоставено, освен ако един или няколко членове на Съвета не се противопоставят в писмена форма в срок от два работни дни след деня на получаването на нотификация за предложеното освобождаване. В случай че един или повече от членовете на Съвета повдигнат възражение, Съветът може да реши с квалифицирано мнозинство да предостави предложеното освобождаване.

8. В случаите, когато съгласно параграфи 3, 4, 6 и 7 държава-членка разрешава на изброените в приложения I, II и III лица да влязат на нейна територия или да преминат транзитно през нея, това разрешение се ограничава до целта, за която се дава, и до лицата, за които се отнася.

Член 2

1. Всички финансови средства и икономически ресурси, притежавани, управлявани или контролирани от лица, които са отговорни за нарушаването на международните стандарти за провеждане на избори и репресиите срещу гражданското общество и демократичната опозиция в контекста на президентските избори в Беларус от 19 март 2006 г., и свързаните с тях физически и юридически лица, образувания и органи, изброени в приложение IV, се замразяват.

2. Никакви финансови средства или икономически ресурси не се предоставят пряко или непряко на изброените в приложение IV лица или в тяхна полза.

Член 3

1. Компетентният орган на дадена държава-членка може да разреши освобождаването на някои замразени финансови средства или икономически ресурси или предоставянето на някои финансови средства или икономически ресурси при условия, които сметне за подходящи, след като установи, че съответните финансови средства и икономически ресурси:

- а) са необходими за задоволяването на основните нужди на лицата, посочени в приложение IV, и на зависимите от тях членове на семействата им, включително за заплащане на хранителни продукти, наем или ипотека, лекарства и медицинско лечение, данъци, застрахователни премии и такси за обществени услуги;
- б) са предназначени изключително за заплащане на разумни по размер професионални възнаграждения и възстановяване на направени разноски, свързани с предоставянето на правни услуги;

в) са предназначени изключително за заплащане на такси или услуги, свързани със съхраняването или текущото управление на замразени финансови средства и икономически ресурси; или

г) са необходими за извънредни разходи, при условие че компетентният орган е уведомил другите компетентни органи и Комисията поне две седмици преди разрешението за причините, поради които смята, че следва да бъде предоставено конкретно разрешение.

Държавите-членки уведомяват останалите държави-членки и Комисията за всички дадени по настоящия член разрешения.

2. Член 2, параграф 2 не се прилага към начисляването по замразените сметки на:

- а) лихви или други постъпления по тези сметки; или
- б) плащания, дължими по договори, споразумения или задължения, сключени или възникнали преди датата, на която тези сметки стават предмет на разпоредбите на Обща позиция 2006/276/ОВППС

при условие че всички такива лихви, други постъпления и плащания продължават да са предмет на член 2, параграф 1 от настоящото решение.

Член 4

1. По предложение на държава-членка или на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност Съветът приема изменения на списъците в приложения I, II, III и IV според развитието на политическата ситуация в Беларус.

2. Съветът уведомява засегнатото лице относно решението си, включително относно основанията за включването му в списъка, или пряко, ако адресът е известен, или чрез публикуване на известие, за да предостави възможност на това лице да представи възражения.

3. Когато има внесени възражения или когато има представени нови съществени доказателства, Съветът преразглежда решението си и съответно уведомява засегнатото лице.

Член 5

За да се увеличи максимално въздействието на горепосочените мерки, Съюзът насърчава трети държави да предприемат ограничителни мерки, подобни на тези, съдържащи се в настоящото решение.

Член 6

Обща позиция 2006/276/ОВППС се отменя.

Член 7

1. Настоящото решение влиза в сила от деня на приемането му.

2. Настоящото решение се прилага до 31 октомври 2011 г. То е обект на постоянно преразглеждане. То се подновява или изменя при необходимост, ако Съветът прецени, че целите му не са били постигнати.

3. Прилагането на мерките, посочени в член 1, параграф 1, буква б), доколкото се отнасят за г-н Yuri Nikolaevich PODOBED, както и прилагането на мерките, посочени в член 1, параграф 1, буква в) се спира до 31 октомври 2011 г.

Съставено в Люксембург на 25 октомври 2010 година.

За Съвета
Председател
C. ASHTON

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на лицата по член 1, параграф 1, буква а)

1. SIVAKOV, YURY (YURIJ) Leonidovich, бивш министър на туризма и спорта на Беларус, роден на 5 август 1946 г. в Сахалинска област, бивша Руска съветска федеративна социалистическа република.
2. SHEYMAN (SHEIMAN), VICTOR Vladimirovich, държавен секретар на Съвета по сигурността на Беларус, роден на 26 май 1958 г. в Гродненска област.
3. PAVLICHENKO (PAVLIUCHENKO), DMITRI (Dmitry) Valeriyevich, началник на Специалния отдел за бързо реагиране в Министерството на вътрешните работи (СОБР) на Беларус, роден през 1966 г. във Витебск.
4. NAUMOV, VLADIMIR Vladimirovich, министър на вътрешните работи, роден през 1956 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на лицата по член 1, параграф 1, буква б)

1. Lydia Mihajlovna YERMOSHINA, председател на Централната избирателна комисия на Беларус, родена на 29 януари 1953 г. в Слуцк (Минска област).
2. Yuri Nikolaevich PODOBED, лейтенант-полковник от Милицията, Отряд със специално предназначение (ОМОН), Министерство на вътрешните работи, роден на 5 март 1962 г. в Слуцк (Минска област).

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Списък на лицата по член 1, параграф 1, буква в)

Имена (английска транскрипция)	Имена (изписване на беларуски език)	Имена (изписване на руски език)	Дата на раждане	Място на раждане	Адрес	Номер на паспорта	Длъжност
Lukashenko Aleksandr Grigorievich (Lukashenka Alaksandr Ryhoravich)	Лукашенка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954 г.	Копис, Витебска област			Президент
Nevyglas Gennady Nikolaevich (Nievyhlas Hienadz Mikalaevich)	Невыглас Генадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954 г.	Парахонск, Пински район			Началник на администрацията на президента
Petkevich Natalya Vladimirovna (Piatkevich Natallia Uladzimiraua)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972 г.	Минск			Заместник-началник на администрацията на президента
Rubinov Anatoly Nikolaevich (Rubinau Anatol Mikalaevich)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939 г.	Могилев			Заместник-началник, отговарящ за медиите и идеологията, администрация на президента
Proleskovsky Oleg Vitoldovich Pralaskouski Aleh Vitoldavich,	Праляскоўскі Алег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963 г.	Загорск (Русия, понастоящем Сергиев посад)			Съветник и началник на Главния идеологически отдел, администрация на президента
Radkov Aleksandr Mikhailovich (Radzkou Alaksandr Mikhailavich)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951 г.	Вотня Быховского района Могилевской области			Министър на образованието
Rusakevich Vladimir Vasilyevich (Rusakevich Uladzimir Vasilievich)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947 г.	Вигоноши, Вигоноши, Брестская область			Министър на информацията
Golovanov Viktor Grigoryevich Halavanau Viktor Ryhoravich,	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952 г.	Борисов			Министър на правосъдието

Имена (английска транскрипция)	Имена (изписване на беларуски език)	Имена (изписване на руски език)	Дата на раждане	Място на раждане	Адрес	Номер на паспорта	Длъжност
Zimovsky Alexander Leonidovich (Zimouski Alaksandr Leanidavich)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961 г.	Германия			Член на горната камара на парламента; ръководител на държавната телевизионна и радиокompания
Konoplyev Vladimir Nikolaevich (Kanapliou Uladzimir Mikalaevich)	Канаплёў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	3.1.1954 г.	Акулинци, д. Акулинцы Могилевского района			Председател на долната камара на парламента
Cherginets Nikolai Ivanovich (Charhiniets Mikalai Ivanavich)	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937 г.	Минск			Председател на комитета по външните работи на горната камара
Kostyan Sergei Ivanovich (Kastsian Siarhieі Ivanavich),	Касцян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941 г.	Усохи, Могилевска област, Усохи Кличевского района Могилевской области			Председател на комитета по външните работи на долната камара
Orda Mikhail Sergeevich (Orda Mikhail Siarhieevich)	Орда Міхаіл Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966 г.	Дятлово, Гродненская област, Дятлово Гродненской области			Член на горната камара, водач на БРСМ
Lozovik Nikolai Ivanovich (Lazavik Mikalai Ivanavich)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951 г.	Невиняни, Минска област, Невиняны Вилейского р-на Минской области			Заместник на ЦИК
Miklashevich Petr Petrovich (Miklashevich Piotr Piatrovich)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954 г.	Косуа, Минска област, Косуа Минской области			Главен прокурор
Slizhevsky Oleg Leonidovich (Slizheuski Aleh Leanidavich)	Сліжэўскі Алег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					Ръководител на отдела за социални организации, партии и НПО, Министерство на правосъдието
Khariton Aleksandr (Kharyton Alaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					Консултант на отдела за социални организации, партии и НПО на Министерството на правосъдието

Имена (английска транскрипция)	Имена (изписване на беларуски език)	Имена (изписване на руски език)	Дата на раждане	Място на раждане	Адрес	Номер на паспорта	Длъжност
Smirnov Evgeny Aleksandrovich (Smirnou Yauhien Alaksandravich)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949 г.	Рязанска област, Русия			Първи заместник на председателя на Икономическия съд
Reutskaya Nadezhda Zalovna (Ravutskaya Nadzieja Zalauna)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					Съдия от Московски район в Минск
Trubnikov Nikolai Alekseevich (Trubnikau Mikalai Alakseevich)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					Съдия от Партизански район в Минск
Kupriyanov Nikolai Mikhailovich (Kupryianau Mikalai Mikhailavich)	Купрыянаў Мікалай Міхайлавіч	КУПРИЯНОВ Николай Михайлович					Заместник главен прокурор
Sukhorenko Stepan Nikolaevich (Sukharenka Stsiapan Mikalaevich)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957 г.	Здудичи, Гомелска област, Здудичи Светлогорского района Гомельской области			Председател на КГБ
Dementei Vasily Ivanovich (Dzemiansiei Vasil Ivanavich)	Дземянцей Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					Първи заместник, КГБ
Kozik Leonid Petrovich (Kozik Leanid Piatrovich)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948 г.	Борисов			Председател на Федерацията на синдикатите
Koleda Alexandr Mikhailovich (Kalada Alaksandr Mikhailavich)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					Председател на изборителната комисия на Брестка област
Mikhasev Vladimir Ilyich (Mikhasiou Uladzimir Iliich)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					Председател на ЦИК на Гомелска област

Имена (английска транскрипция)	Имена (изписване на беларуски език)	Имена (изписване на руски език)	Дата на раждане	Място на раждане	Адрес	Номер на паспорта	Длъжност
Luchina Leonid Aleksandrovich	Лучина Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947 г.	Минска област			Председател на ЦИК на Гродненска област
Karpenko Igor Vasilievich (Karpenka Ihar Vasilievich)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964 г.	Новокузнецк, Русия Новокузнецк Кемеровской области, Россия			Председател на ЦИК на град Минск
Kurlovich Vladimir Anatolievich (Kurlovich Uladzimir Anatolievich)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					Председател на ЦИК на Минска област
Metelitsa Nikolai Timofeevich (Miatsielitsa Mikalai Tsimafeevich)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					Председател на ЦИК на Могилевска област
Pishchulenok Mikhail Vasilievich (Pishchulenak Mikhail Vasilievich)	Пішчулёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					Председател на ЦИК на Витебска област
Rybakov Alexei	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			Ул. Есенина 31-1-104, Минск		Съдия от съда на Московски район в Минск
Bortnik Sergei Aleksandrovich	Бортнік Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	28.5.1953 г.	Минск	Ул. Сурганова 80-263, Минск	MP0469554	Прокурор
Yasinovich Leonid Stanislavovich	Ясіновіч Леанід Станіслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	26.11.1961 г.	Бучани, Витебска област	Ул. Горовца 4-104, Минск	MP0515811	Съдия от съда на Централен район в Минск
Migun Andrei Arkadevich	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркадевич	5.2.1978 г.	Минск	Ул. Горещкого Максима 53-16, Минск	MP1313262	Прокурор

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Списък на лицата по член 2

Имена (английска транскрипция)	Имена (изписване на беларуски език)	Имена (изписване на руски език)	Дата на раждане	Място на раждане	Адрес	Номер на паспорта	Длъжност
Lukashenko Aleksandr Grigorievich (Lukashenka Alaksandr Ryhoravich)	Лукашенка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954 г.	Копис, Витебска област			Президент
Nevyglas Gennady Nikolaevich (Nievychlas Hienadz Mikalaevich)	Невыглас Генадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954 г.	Парахонск, Пински район			Началник на администрацията на президента
Petkevich Natalya Vladimirovna (Piatkevich Natallia Uladzimiraina)	Петкевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972 г.	Минск			Заместник-началник на администрацията на президента
Rubinov Anatoly Nikolaevich (Rubinav Anatol Mikalaevich)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939 г.	Могилев			Заместник-началник, отговарящ за медиите и идеологията, администрация на президента
Proleskovsky Oleg Vitoldovich Pralaskouski Aleh Vitoldavich,	Праляскоўскі Алег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963 г.	Загорск (Русия, понастоящем Сергиев посад)			Съветник и началник на Главния идеологически отдел, администрация на президента
Radkov Aleksandr Mikhailovich (Radzkou Alaksandr Mikhailavich)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951 г.	Вотня Быховского района Могилевской области			Министър на образованието
Rusakevich Vladimir Vasilyevich (Rusakevich Uladzimir Vasilievich)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947 г.	Вигонощи, Вигонощи, Брестская область			Министър на информацията
Golovanov Viktor Grigoryevich Halavanau Viktor Ryhoravich,	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952 г.	Борисов			Министър на правосъдието
Zimovsky Alexander Leonidovich (Zimouski Alaksandr Lianidavich)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961 г.	Германия			Член на горната камара на парламента; ръководител на държавната телевизионна и радиокompания
Konoplyev Vladimir Nikolaevich (Kanapliou Uladzimir Mikalaevich)	Канаплёў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	3.1.1954 г.	Акулинци, д. Акулинцы Могилевского района			Председател на долната камара на парламента

Имена (английска транскрипция)	Имена (изписване на беларуски език)	Имена (изписване на руски език)	Дата на раждане	Място на раждане	Адрес	Номер на паспорта	Длъжност
Cherginets Nikolai Ivanovich (Charhiniets Mikalai Ivanavich),	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937 г.	Минск			Председател на комитета по външните работи на горната камера
Kostyan Sergei Ivanovich (Kastsian Siarhieі Ivanavich),	Касцян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941 г.	Усохи, Могилевская област, Усохи Кличевского района Могилевской области			Председател на комитета по външните работи на долната камера
Orda Mikhail Sergeevich (Orda Mikhail Siarhieevich)	Орда Міхаіл Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966 г.	Дятлово, Гродненская област, Дятлово Гродненской области			Член на горната камера, водач на БРСМ
Lozovik Nikolai Ivanovich (Lazavik Mikalai Ivanavich)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951 г.	Невиняны, Минска област, Невиняны Вилейского р-на Минской области			Заместник на ЦИК
Miklashevich Petr Petrovich (Miklashevich Piotr Piatrovich)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954 г.	Косуца, Минска област, Косуца Минской области			Главен прокурор
Slizhevsky Oleg Leonidovich (Slizheuski Aleh Leanidavich)	Сліжэўскі Алех Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					Ръководител на отдела за социални организации, партии и НПО, Министерство на правосъдието
Khariton Aleksandr (Kharyton Alaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					Консултант на отдела за социални организации, партии и НПО на Министерството на правосъдието
Smirnov Evgeny Aleksandrovich (Smirnou Yauhien Alaksandravich)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949 г.	Рязанска област, Русия			Първи заместник на председателя на Икономическия съд
Reutskaya Nadezhda Zalovna (Ravutskaya Nadzieja Zalauna)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					Съдия от Московски район в Минск
Trubnikov Nikolai Alekseevich (Trubnikau Mikalai Alakseevich)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					Съдия от Партизански район в Минск
Kupriyanov Nikolai Mikhailovich (Kupryanau Mikalai Mikhailavich)	Купрыянаў Мікалай Міхайлавіч	КУПРИЯНОВ Николай Михайлович					Заместник главен прокурор

Имена (английска транскрипция)	Имена (изписване на беларуски език)	Имена (изписване на руски език)	Дата на раждане	Място на раждане	Адрес	Номер на паспорта	Длъжност
Sukhorenko Stepan Nikolaevich (Sukharenska Stsiapan Mikalaevich)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957 г.	Здудичи, Гомелска област, Здудичи Светлогорского района Гомельской области			Председател на КГБ
Dementei Vasily Ivanovich (Dzemiantsiei Vasil Ivanavich)	Дземянцей Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					Първи заместник, КГБ
Kozik Leonid Petrovich (Kozik Leanid Piatrovich)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948 г.	Борисов			Председател на Федерацията на синдикатите
Koleda Alexandr Mikhailovich (Kalada Alaksandr Mikhailavich)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					Председател на избирателната комисия на Брестка област
Mikhasev Vladimir Ilyich (Mikhasiou Uladzimir Iliich)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					Председател на ЦИК на Гомелска област
Luchina Leonid Aleksandrovich	Лучына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947 г.	Минска област			Председател на ЦИК на Гродненска област
Karpenko Igor Vasilievich (Karpenka Ihar Vasilievich)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964 г.	Новокузнецк, Русия Новокузнецк Кемеровской области, Россия			Председател на ЦИК на град Минск
Kurlovich Vladimir Anatolievich (Kurlovich Uladzimir Anatolievich)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					Председател на ЦИК на Минска област
Metelitsa Nikolai Timofeevich (Miatsielitsa Mikalai Tsimafeevich)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					Председател на ЦИК на Могилевска област
Pishchulenok Mikhail Vasilievich (Pishchulenak Mikhail Vasilievich)	Пішчулёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					Председател на ЦИК на Витебска област

Имена (английска транскрипция)	Имена (изписване на беларуски език)	Имена (изписване на руски език)	Дата на раждане	Място на раждане	Адрес	Номер на паспорта	Длъжност
Sheyman (Sheiman), Victor Vladimirovich			26.5.1958 г.	Гродненска област			Държавен секретар на Съвета по сигурността
Pavlichenko (Pavliuchenko), Dmitri (Dmitry) Valeriyevich			1966 г.	Витебск			Началник на Специалния отдел за бързо реагиране в Министерството на вътрешните работи (СОБР)
Naumov, Vladimir Vladimirovich			7.2.1956 г.				Министър на вътрешните работи
Yermoshina Lydia Mihajlovna			29.1.1953 г.	Слуцк (Минска област)			Председател на Централната изборителна комисия
Podobed Yuri Nikolaevich			5.3.1962 г.	Слуцк (Минска област)			Полковник-лейтенант от милицията, Отряд със специално предназначение (ОМОН), Министерство на вътрешните работи
Rybakov Alexei	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			Ул. Есенина 31-1-104, Минск		Съдия от съда на Московски район в Минск
Bortnik Sergei Aleksandrovich	Бортнік Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	28.5.1953 г.	Минск	Ул. Сурганова 80-263, Минск	MP0469554	Прокурор
Yasinovich Leonid Stanislavovich	Ясіновіч Леанід Станіслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	26.11.1961 г.	Бучани, Витебска област	Ул. Горовца 4-104, Минск	MP0515811	Съдия от съда на Централен район в Минск
Migun Andrei Arkadevich	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркадевич	5.2.1978 г.	Минск	Ул. Горецкого Максима 53-16, Минск	MP1313262	Прокурор

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 21 октомври 2010 година

за изменение на решения 2006/920/ЕО и 2008/231/ЕО относно техническите спецификации за оперативна съвместимост, свързани с подсистемата „Експлоатация и управление на трафика“ на трансевропейската конвенционална железопътна система и трансевропейската железопътна система за високоскоростни влакове

(нотифицирано под номер C(2010) 7179)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/640/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2008/57/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 г. относно оперативната съвместимост на железопътната система в рамките на Общността ⁽¹⁾, и по-специално член 6, параграф 1 от нея,

като взе предвид препоръките на Европейската железопътна агенция от 17 юли 2009 г. за съгласувани правила за ERTMS в техническите спецификации за оперативна съвместимост (ТСОС) за подсистема „Контрол, управление и сигнализация“ и подсистема „Експлоатация и управление на трафика“ (ERA/REC/2009-02/INT), за преразглеждане на приложение П към ТСОС „Експлоатация и управление на трафика“ за железопътната система за високоскоростни влакове и за конвенционалната железопътна система (ERA/REC/2009-03/INT), за преразглеждане на приложение У към ТСОС „Експлоатация и управление на трафика“ за конвенционалната железопътна система (ERA/REC/2009-04/INT), както и за изменение с цел постигане на съгласуваност между Директива 2007/59/ЕО и ТСОС „Експлоатация и управление на трафика“ по отношение на разпоредбите за компетентност на машинистите (ERA/REC/2009-05/INT),

като има предвид, че:

(1) В член 12 от Регламент (ЕО) № 881/2004 на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾ от Европейската железопътна агенция (наричана по-нататък „Агенцията“) се изисква да осигурява адаптирането на техническите спецификации за оперативна съвместимост (наричани по-нататък „ТСОС“) към техническия прогрес, към пазарните тенденции и към обществените изисквания, както и да предлага на Комисията изменения в ТСОС, които счита за необходими.

(2) С Решение C(2007) 3371 от 13 юли 2007 г. Комисията даде рамков мандат на Агенцията да изпълнява

определени дейности съгласно Директива 96/48/ЕО на Съвета от 23 юли 1996 г. относно оперативната съвместимост на трансевропейската железопътна система за високоскоростни влакове ⁽³⁾ и Директива 2001/16/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 19 март 2001 г. относно оперативната съвместимост на трансевропейската конвенционална железопътна система ⁽⁴⁾. Съгласно условията на този рамков мандат от Агенцията бе поискано да направи преглед на ТСОС „Експлоатация и управление на трафика“ за конвенционалната железопътна система, приета с Решение 2006/920/ЕО на Комисията ⁽⁵⁾, и на преразгледаната ТСОС „Експлоатация и управление на трафика“ за железопътната система за високоскоростни влакове, приета с Решение 2008/231/ЕО на Комисията ⁽⁶⁾, както и да предостави технически становища относно грешките с критично значение и да публикува списък на констатираните несъществени грешки.

(3) Европейската система за управление на влаковете (наричана по-нататък „ETCS“) и Глобалната система за мобилна комуникация — железопътни мрежи (наричана по-нататък „GSM-R“) се считат за важни инструменти за хармонизиране на трансевропейската железопътна система. Затова е необходимо правилата за тези системи да се хармонизират възможно най-бързо. В отговор на тази необходимост ETCS и GSM-R са специфицирани в ТСОС.

(4) От решаващо значение е изискванията, определени в ТСОС, да бъдат съгласувани и недвусмислени. Това означава също, че различни ТСОС не могат да се позовават на технически изисквания в различни стадии на разработка. Поради това всички ТСОС следва да се позовават на идентични технически изисквания.

(5) За да бъдат хармонизирани съответните правила в ТСОС на трансевропейската конвенционална железопътна система и трансевропейската железопътна система за високоскоростни влакове, правилата, засягащи аспекти на експлоатацията, следва да бъдат публикувани като технически документ на уебсайта на Агенцията.

⁽¹⁾ ОВ L 191, 18.7.2008 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 235, 17.9.1996 г., стр. 6.

⁽⁴⁾ ОВ L 110, 20.4.2001 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ L 359, 18.12.2006 г., стр. 1.

⁽⁶⁾ ОВ L 84, 26.3.2008 г., стр. 1.

- (6) ТСОС „Експлоатация и управление на трафика“ за конвенционалната железопътна система следва да се позовава на същите източници като преразгледаната ТСОС „Експлоатация и управление на трафика“ за железопътната система за високоскоростни влакове.
- (7) Прегледът на техническия документ „Приложение А към ТСОС“ „Експлоатация и управление на трафика (ТСОС ЕУТ)“ следва да се извърши съгласно процедурата за управление на промените (ПУП), която се прилага за валидиране на технически спецификации на ERTMS.
- (8) Съгласно член 32, параграф 1 от Директива 2008/57/ЕО всяко возило трябва да получи европейски номер на возилото (EVN), когато получава удостоверение за първоначално пускане в експлоатация. Съгласно Решение 2007/756/ЕО на Комисията от 9 ноември 2007 г. за приемане на обща спецификация на националния регистър на подвижния състав, предвиден в член 14, параграфи 4 и 5 от директиви 96/48/ЕО и 2001/16/ЕО ⁽¹⁾, EVN се записва в националния регистър на подвижния състав, който се поддържа и актуализира от националния орган, определен от съответната държава-членка.
- (9) Изискванията за идентифициране на возила, предвидени в приложение П към ТСОС „Експлоатация и управление на трафика“ (за железопътната система за високоскоростни влакове и за конвенционалната железопътна система), трябва да бъдат преразгледани, като при това се вземе също предвид развитието на законодателната рамка, установена с Директива 2008/57/ЕО и с Решение 2007/756/ЕО. Тъй като множество технически кодове по своя характер подлежат на развитие вследствие на техническия прогрес, на Агенцията следва да бъде възложено да публикува и актуализира такива списъци, съдържащи технически кодове.
- (10) Изискванията към ефективността на спиране са отворен въпрос в ТСОС „Експлоатация и управление на трафика“ за конвенционалната железопътна система. Експлоатационните аспекти на ефективността на спиране следва да бъдат хармонизирани.
- (11) Изискванията относно професионалната компетентност и физическата и психологическата годност на машинистите са установени в Директива 2007/59/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾. За да се избегне застъпване и дублиране, ТСОС „Експлоатация и управление на трафика“ не следва да съдържа такива изисквания.
- (12) Поради това решения 2006/920/ЕО и 2008/231/ЕО следва да бъдат съответно изменени.

- (13) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на комитета, учреден съгласно член 29, параграф 1 от Директива 2008/57/ЕО,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Изменение на Решение 2006/920/ЕО

Решение 2006/920/ЕО се изменя, както следва:

- а) вмъкват се следните членове 1а и 1б:

„Член 1а

Управление на технически кодове

1. Европейската железопътна агенция (ERA) публикува на своя уебсайт списъците с технически кодове, посочени в приложения П.9, П.10, П.11, П.12 и П.13.

2. ERA актуализира списъците с технически кодове, посочени в параграф 1, и информира Комисията за тяхното развитие. Комисията информира държавите-членки за развитието на тези технически кодове чрез комитета, създаден съгласно член 29 от Директива 2008/57/ЕО.

Член 1б

До 31 декември 2013 г., ако возило бъде продадено или отдадено под наем за непрекъснат период, надхвърлящ 6 месеца, и ако техническите характеристики, въз основа на които е допуснато неговото въвеждане в експлоатация, са останали непроменени, неговият европейски номер на возило (EVN) може да бъде променен чрез нова регистрация на возилото и оттегляне на първата регистрация.

Ако новата регистрация се предприема в държава-членка, различна от тази на първата регистрация, регистриращият орган, компетентен в тази област, може да изиска копие от документацията, свързана с предходната регистрация.

Подобна промяна на EVN не засяга прилагането на членове 21—26 от Директива 2008/57/ЕО по отношение на процедурите за издаване на разрешения.

Административните разходи по промяната на EVN се поемат от кандидата, заявяващ промяната на номера.“

- б) приложенията се изменят, както е посочено в приложение I.

⁽¹⁾ ОВ L 305, 23.11.2007 г., стр. 30.

⁽²⁾ ОВ L 315, 3.12.2007 г., стр. 51.

Член 2

Изменение на Решение 2008/231/ЕО

Решение 2008/231/ЕО се изменя, както следва:

а) вмъкват се следните членове 1а и 1б:

„Член 1а

Управление на технически кодове

1. Европейската железопътна агенция (ERA) публикува на своя уебсайт списъците с технически кодове, посочени в приложения П.9, П.10, П.11, П.12 и П.13.

2. ERA актуализира списъците с технически кодове, посочени в параграф 1, и информира Комисията за тяхното развитие. Комисията информира държавите-членки за развитието на тези технически кодове чрез комитета, създаден съгласно член 29 от Директива 2008/57/ЕО.

Член 1б

До 31 декември 2013 г., ако возило бъде продадено или отдадено под наем за непрекъснат период, надхвърлящ 6 месеца, и ако техническите характеристики, въз основа на които е допуснато неговото въвеждане в експлоатация, са останали непроменени, неговият европейски номер на возило (EVN) може да бъде променен чрез нова регистрация на возилото и оттегляне на първата регистрация.

Ако новата регистрация се предприема в държава-членка, различна от тази на първата регистрация, регистриращият

орган, компетентен в тази област, може да изиска копие от документацията, свързана с предходната регистрация.

Подобна промяна на EVN не засяга прилагането на членове 21—26 от Директива 2008/57/ЕО по отношение на процедурите за издаване на разрешения.

Административните разходи по промяната на EVN се поемат от кандидата, заявяващ промяната на номера.“

б) приложенията се изменят, както е посочено в приложение II.

Член 3

Настоящото решение се прилага от 25 октомври 2010 г.

Независимо от това точка 6 от приложение I и точка 5 от приложение II се прилагат от 1 януари 2014 г.

Член 4

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 21 октомври 2010 година.

За Комисията

Siim KALLAS

Заместник-председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Приложенията към Решение 2006/920/ЕО се изменят, както следва:

1. Приложението се изменя, както следва:

а) Раздел 2.2.1 се заменя със следния текст:

„2.2.1. ПЕРСОНАЛ И ВЛАКОВЕ

Раздели 4.6 и 4.7 се прилагат за персонала, който изпълнява критични за безопасността задачи, свързани с придружаването на влака, когато задачата на персонала налага пресичане на една или повече междудържавни граници и работа отвъд всяко/всячки място/места, обозначено/и като „граница“ в референтния документ на мрежата на управителя на инфраструктурата и включено/и в неговия сертификат за безопасност.

Раздел „4.6.2. Езикова компетентност“ се отнася допълнително и за машинистите на влакове, както е установено в приложение VI, точка 8 от Директива 2007/59/ЕО.

Няма да се счита, че даден член на персонала пресича граница, ако дейността му налага само експлоатация до места, описани като „граница“ в първа алинея от настоящия раздел.

За персонала, който изпълнява задачи, критични за безопасността, свързани с изпращане на влакове и разрешаване на движението на влакове, ще се прилага взаимно признаване на професионалните квалификации между държавите-членки, а също и на здравословните и безопасни условия на труд.

За персонала, който изпълнява задачи, критични за безопасността, свързани с последното композиране на влак преди преминаване на граница/и, и който работи отвъд всяко място, описано като „граница“ в първа алинея от настоящия раздел, подраздел 4.6 ще се прилага с взаимно признаване на здравословните и безопасни условия на труд между държавите-членки. Няма да се счита, че даден влак осигурява трансгранична услуга, ако всички возила на този влак, пресичащи границата на държавата, пътуват само до места, описани като „граница“ в първа алинея от настоящия раздел.

Това може да се обобщи в следните таблици:

Персонал, участващ в експлоатацията на влакове, които пресичат междудържавни граници и продължават пътуването си отвъд мястото, обозначено като граница

Задача	Професионални квалификации	Медицински изисквания
Придружаване на влак	4.6	4.7
Разрешаване движението на влак	Взаимно признаване	Взаимно признаване
Композиране на влак	4.6	Взаимно признаване
Изпращане на влак	Взаимно признаване	Взаимно признаване

Персонал, участващ в експлоатацията на влакове, които не пресичат междудържавни граници или ги пресичат само до местата, обозначени като „граница“

Задача	Професионални квалификации	Медицински изисквания
Придружаване на влак	Взаимно признаване	Взаимно признаване
Разрешаване движението на влак	Взаимно признаване	Взаимно признаване
Композиране на влак	Взаимно признаване	Взаимно признаване
Изпращане на влак	Взаимно признаване	Взаимно признаване“

б) Четвъртата алинея в раздел 2.2.2 се заменя със следния текст:

„Впоследствие подробни работни правила за Европейската система за контрол на влаковете (ETCS) и Глобалната система за мобилна комуникация — железопътни мрежи (GSM-R) са определени в приложение А към настоящата ТСОС.“

в) Раздел 4.2.2.6.2 се заменя със следния текст:

„4.2.2.6.2. Ефективност на спиране

Управителят на инфраструктурата (УИ) трябва да предостави на железопътното предприятие (ЖП) действително изискваните експлоатационни характеристики. Ако е необходимо, тези данни съдържат условията за използване на спирачни системи, които евентуално въздействат на инфраструктурата, като магнитни и рекуперативни спирачки, както и спирачки с индуцирани вихрови токове.

Железопътното предприятие е отговорно за осигуряването на достатъчна ефективност на спиране на влака чрез установяване на съответни правила за спиране, които персоналът му трябва да спазва.

Правилата относно ефективността на спиране на влака трябва да се управляват в рамките на системата за управление на безопасността на УИ и ЖП.

Допълнителни изисквания са посочени в приложение У.“

г) Раздел 4.3.2.6 се заменя със следния текст:

„4.3.2.6. Използване на опесъчаване. Минимални изисквания относно професионални квалификации за задачите управление на влак

Съществува интерфейс между приложение Б (раздел В1) към настоящата ТСОС, от една страна, и подраздел 4.2.11 (Съвместимост със системите на земята за определяне на местоположението на влаковете) и точка 4.1 от допълнение 1 към приложение А (както е споменато в подраздел 4.3.1.10) към ТСОС „Контрол/управление и сигнализация за конвенционалната железопътна система“, от друга страна, по отношение на използването на опесъчаване.“

д) Раздел 4.3.3.11 се заменя със следния текст:

„4.3.3.11. Композиция на влака, приложение Л

Съществува интерфейс между подраздел 4.2.2.5 и приложение Л към настоящата ТСОС и подраздел 4.2.3.5 (Надлъжни усилия на натиск) от ТСОС „Подвижен железопътен състав“ (Товарни вагони) за конвенционалната железопътна система по отношение на управлението и маневрирането на влаковете, както и на разпределението на возилата, от които те са композирани.

Ще има интерфейс с бъдещата версия на ТСОС „Подвижен железопътен състав“, която обхваща тяговите единици и пътническите возила.“

е) Последното изречение от раздел 4.6.1 се заменя със следния текст:

„Минималните изисквания относно професионалната квалификация за индивидуални задачи могат да бъдат намерени в приложения Й и Л.“

ж) Букви В и Г от раздел 4.6.3.1 се заменят със следния текст:

„В. Първоначална оценка

- основни условия
- програма за оценка, включително и практически демонстрации
- квалификация на обучаващите
- издаване на сертификат за компетентност

Г. Поддържане на компетентност

- принципи на поддържане на компетентност
- методи, които трябва да се прилагат
- официално определяне на процеса за поддържане на компетентност
- процес на оценка“

з) Раздел 4.6.3.2.3.1 се заменя със следния текст:

„4.6.3.2.3.1. Познаване на маршрута

Железопътното предприятие трябва да определи процеса за придобиване и поддържане на познанията на влаковия персонал относно експлоатираните маршрути. Този процес трябва да бъде:

- основан върху информацията за маршрутите, предоставена от управителя на инфраструктурата, и

— в съответствие с процеса, описан в подраздел 4.2.1 от настоящата ТСОС.“

и) Раздел 4.7.5.4 се заличава.

й) Раздел 4.7.6 се заличава.

к) Раздел 7.3.2 се заменя със следния текст:

„7.3.2. СПИСКЪК НА ОСОБЕНИТЕ СЛУЧАИ

Преднамерено непълнен“

2. Приложение А1 и приложение А2 се заменят със следното приложение А:

„ПРИЛОЖЕНИЕ А

ПРАВИЛА ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА СИСТЕМИТЕ ERTMS/ETCS И ERTMS/GSM-R

Правилата за експлоатация на ERTMS/ETCS и ERTMS/GSM-R са определени в техническия документ „Правила и принципи на ETCS и GSM-R — версия 1“, публикуван на уебсайта на ERA (www.era.europa.eu).“

3. В приложение Ж таблицата се изменя, както следва:

- а) за параметъра „Здравословни и безопасни условия на труд“ в колоната „Елементи за проверка на всеки параметър“ се заличава текстът „бременност (машинисти)“;
- б) за параметъра „Здравословни и безопасни условия на труд“ колоната, съдържаща „Специални изисквания за машинисти: зрение, изисквания за слух/говор, антропометрични“, се заличава заедно с препратката към раздел 4.7.6.

4. Приложение 3 се заличава.

5. В приложение Н последният ред на таблицата (4.7.6. Специфични критерии, свързани със задачата по управление на влак) се заличава.

6. Приложения П, П1, П2, П3, П4, П5, П6, П7, П8, П9, П10, П11, П12 и П13 се заменят със следния текст:

„ПРИЛОЖЕНИЕ П

ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА ВОЗИЛАТА

1. Общи бележки

Настоящото приложение описва европейския номер на возилото и съответната маркировка, разположени видимо върху возилото, за да го идентифицират еднозначно и постоянно за времето на неговата експлоатация. То не описва други номера или маркировки, които евентуално са гравирани или закрепени неподвижно върху шасито или основните части на возилото по време на неговото изработване.

2. Европейски номер на возилото и свързани с него съкращения

Всяко железопътно возило получава номер, съставен от 12 цифри (наречен „европейски номер на возилото (EVN)“, със следната структура:

Група подвижен железопътен състав	Годност за оперативна съвместимост и тип на возилото [2 позиции]	Държава, в която е регистрирано возилото [2 позиции]	Технически характеристики [4 позиции]	Сериен номер [3 позиции]	Контролна цифра [1 позиция]
Вагони	от 00 до 09 от 10 до 19 от 20 до 29 от 30 до 39 от 40 до 49 от 80 до 89 [подробности в приложение П.6]	от 01 до 99 [подробности в приложение П.4]	от 0000 до 9999 [подробности в приложение П.9]	от 000 до 999	от 0 до 9 [подробности в приложение П.3]
Теглени пътнически возила	от 50 до 59 от 60 до 69 от 70 до 79 [подробности в приложение П.7]		от 0000 до 9999 [подробности в приложение П.10]	от 000 до 999	

Група подвижен железопътен състав	Годност за оперативна съвместимост и тип на возилото [2 позиции]	Държава, в която е регистрирано возилото [2 позиции]	Технически характеристики [4 позиции]	Сериен номер [3 позиции]	Контролна цифра [1 позиция]
Тягов подвижен състав и единици във влакова композиция с постоянна или предварително определена формация	от 90 до 99 [подробности в приложение П.8]		от 0000000 до 8999999 [значението на тези цифри се определя от държавите-членки, евентуално в двустранни или многостранни договори]		
Специални возила			от 9000 до 9999 [подробности в приложение П.11]	от 000 до 999	

В някои страни 7-те цифри за техническите характеристики и серийния номер са достатъчни, за да идентифицират еднозначно всяко возило в групите на теглените возила и на специалните возила ⁽¹⁾.

Номерът се допълва с буквена маркировка:

- а) маркировки, свързани с годността за оперативна съвместимост (подробности в приложение П.5);
- б) абrevиатура на страната, в която е регистрирано возилото (подробности в приложение П.4);
- в) абrevиатура на държателя (подробности в приложение П.1);
- г) съкращения на техническите характеристики (подробности в приложение П.12 за вагоните и П.13 за теглените пътнически возила).

3. Издаване на номер

Европейският номер на возилото трябва да бъде издаден в съответствие с правилата, определени в Решение 2007/756/ЕО на Комисията от 9 ноември 2007 г. за приемане на обща спецификация на националния регистър на подвижния състав, предвиден в член 14, параграфи 4 и 5 от директиви 96/48/ЕО и 2001/16/ЕО.

Европейският номер на возилото трябва да бъде променен, когато престане да отразява годността за оперативна съвместимост или техническите характеристики съгласно настоящото приложение поради технически изменения по возилото. Такива технически изменения може да наложат ново разрешение за пускане в експлоатация съгласно членове 20—25 от Директива 2008/57/ЕО за оперативната съвместимост.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.1

МАРКИРОВКА НА ДЪРЖАТЕЛЯ НА ВОЗИЛОТО

1. Определение на маркировка на държателя на возилото (VKM)

Маркировката на държателя на возилото (VKM) е буквен код, съставен от 2 до 5 букви ⁽²⁾. Маркировката на държателя на возилото е нанесена върху всяко возило в близост до европейския номер на возилото. VKM посочва държателя на возилото съгласно регистрацията в националния регистър на возилата.

Маркировката на държателя на возилото (VKM) е уникална и валидна във всички страни, обхванати от настоящата ТСОС, както и във всички страни, сключили договор, който включва прилагане на системата за номериране на возилото и за маркировка на държателя на возилото, както е описано в настоящата ТСОС.

2. Формат на маркировката на държателя на возилото

Маркировката на държателя на возилото е представяне на пълното име или абrevиатурата на държателя на возилото, ако е възможно по разпознаваем начин. Може да се използват всичките 26 букви от латинската азбука. В маркировката на държателя на возилото се използват главни букви. Буквите, които не са първи букви в думите, образуващи името на държателя, могат да бъдат написани с малки букви. При проверката на еднозначността малките букви се разглеждат като главни.

Буквите могат да съдържат диакритични знаци ⁽³⁾. Диакритичните знаци на тези букви се игнорират при проверка на уникалността.

⁽¹⁾ За специалните возила номерът трябва да бъде уникален в дадената страна и да съдържа първата и 5-те последни цифри на характеристиките и серийния номер.

⁽²⁾ За NMBS/SNCB може да продължи използването на латинската буква В в кръгче.

⁽³⁾ Диакритичните знаци са „знаци с ударение“ като например Á, Ç, Ö, Š, Ž, Å и т.н. Специални букви като Ø и Æ се представят с единична обикновена буква; за контрола на уникалността на маркировката Ø се счита за О, а Æ — за А.

За возила на държатели, пребиваващи в страна, която не използва латинска азбука, превод на маркировката на нейната собствена азбука може да бъде разположен след VKM, разделен от нея чрез знака за наклонена черта („/“). Тази преведена маркировка на държателя на возилото се игнорира при обработка на данните.

3. Разпоредби за издаване на маркировки на държател на возилото

На един държател на возило може да бъдат дадени няколко маркировки VKM в случаите, когато:

- държателят на возилото има официално име на няколко езика;
- държателят на возилото има основателни причини да направи разграничение между различните паркове на возила в своята организация.

Обща VKM може да бъде дадена на група от предприятия, които:

- принадлежат към обща корпоративна структура (например холдингова структура);
- принадлежат към обща корпоративна структура, която е определила и упълномощила един от своите органи да се занимава с всички въпроси от името на всички останали и за тяхна сметка;
- са упълномощили отделно единствено юридическо лице, което да се занимава с всички въпроси от тяхно име и за тяхна сметка.

4. Регистър на маркировките на държатели на возила и процедури за издаването им

Регистърът на VKM е публичен и се актуализира в реално време.

Заявлението за VKM се депозира пред националния компетентен орган на заявителя и се предава на ERA. VKM може да бъде използвана едва след публикуването ѝ от ERA.

Държателят на VKM трябва да информира компетентния национален орган, когато престане да използва VKM, и националният компетентен орган предава тази информация на ERA. VKM ще бъде отменена, след като държателят докаже, че маркировката е била променена върху всички возила, за които се отнася. Тази маркировка не се преименува 10 години, освен ако тя е преименувана на първоначалния държател или по негово искане на друг държател.

VKM може да бъде прехвърлена на друг държател, когато той е наследил първоначалния държател. VKM остава валидна, когато държателят сменя своето име с име, което няма никаква прилика с VKM.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.2

НАНАСЯНЕ НА НОМЕРА И СВЪРЗАНАТА С НЕГО БУКВЕНА МАРКИРОВКА ВЪРХУ КОРПУСА

1. Общи положения за маркировка от външната страна

Главните букви и цифрите, които съставляват надписа на маркировката, са с минимална височина 80 mm, изписани в шрифт тип „sans serif“ с типографско качество. По-малка височина може да се използва само ако няма друга възможност за нанасяне на маркировката освен върху надлъжните греди от рамата на возилото.

Маркировката не може да бъде поставяна по-високо от 2 метра над нивото на релсите.

2. Вагони

Маркировката трябва да бъде изписана върху корпуса на вагона по следния начин:

23.	TEN	31.	TEN	33.	TEN
80	<u>D</u> -RFC	80	<u>D</u> -DB	84	<u>NL</u> -ACTS
7369	553-4	0691	235-2	4796	100-8
Zcs		Tanoos		Slpss	

За вагони, върху чийто корпус няма достатъчно място за изписване на маркировката по този начин, и по-специално при платформените вагони, маркировката трябва да бъде разположена, както следва:

01 87 3320 644-7

TEN F-SNCF Ks

Когато върху возилото са нанесени една или няколко характерни букви, имащи значение в национален план, тази национална маркировка трябва да бъде разположена след международната буквена маркировка и отделена от нея с тире, както следва:

01 87 3320 644-7

TEN F-SNCF Ks-xy

3. Мотриси и теглен подвижен състав за превоз на пътници

Регистрационният номер трябва да бъде нанесен върху всяка странична стена на возилото по следния начин:

F-SNCF 61 87 20 - 72 021 - 7

B¹⁰ tu

Маркировката на страната, в която е регистрирано возилото, и на техническите характеристики се отпечатва непосредствено пред, след или под европейския номер на возилото.

При пътнически возила с кабина на машиниста европейският номер на возилото се изписва и в кабината.

4. Локомотиви, автомотриси и специални возила

Европейският номер на возилото трябва да е маркиран на всяка от страните на тяговия състав по следния начин:

92 10 1108 062-6

Европейският номер на возилото е изписан също във всяка кабина на тяговия подвижен железопътен състав.

Държателят може да добави с букви, по-големи от тези на европейския номер на возилото, собствена цифрова маркировка (съдържаща основно цифри от серийния номер, допълнени от буквен код), използвана при експлоатацията. Държателят може да избере мястото, където да бъде поставен неговият собствен номер; европейският номер на возилото обаче трябва винаги да може да бъде лесно разграничен от собствената маркировка на държателя.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.3

ПРАВИЛА ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕТО НА КОНТРОЛНАТА ЦИФРА (ЦИФРА 12)

Контролната цифра се определя по следния начин:

- цифрите в четни позиции на основния номер (отдясно наляво) се взимат с тяхната собствена десетична стойност;
- цифрите в нечетна позиция на основния номер (отдясно наляво) се умножават по 2;
- изчислява се сумата, образувана от цифрите в четна позиция и всички цифри, които съставляват частичните произведения, получени от нечетните позиции;
- взема се цифрата на единиците на тази сума;
- контролната цифра представлява допълнението на цифрата на единиците до 10; ако тази цифра на единиците е равна на нула, контролната цифра също ще бъде нула.

Примери

1 — Нека основният номер е	3	3	8	4	4	7	9	6	1	0	0
Коефициент за умножение	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	3	16	4	8	7	18	6	2	0	0

Сума: $6 + 3 + 1 + 6 + 4 + 8 + 7 + 1 + 8 + 6 + 2 + 0 + 0 = 52$

Цифрата на единиците на тази сума е 2.

Тогава контролната цифра ще бъде 8 и основният номер става съответно регистрационен номер 33 84 4796 100-8.

2 — Нека основният номер е	3	1	5	1	3	3	2	0	1	9	8
Коефициент за умножение	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	1	10	1	6	3	4	0	2	9	16

Сума: $6 + 1 + 1 + 0 + 1 + 6 + 3 + 4 + 0 + 2 + 9 + 1 + 6 = 40$

Цифрата на единиците на тази сума е 0.

Тогава контролната цифра ще бъде 0 и основният номер става съответно регистрационен номер 31 51 3320 198 - 0.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.4**КОДОВЕ НА ДЪРЖАВИТЕ, В КОИТО СА РЕГИСТРИРАНИ ВОЗИЛАТА (ЦИФРИ 3—4 И АБРЕВИАТУРА)**

Информацията, свързана с трети държави, се дава само за сведение.

Държави	Буквен код на държавата ⁽¹⁾	Цифров код на държавата	Държави	Буквен код на държавата ⁽¹⁾	Цифров код на държавата
Албания	AL	41	Египет	ET	90
Алжир	DZ	92	Естония	EST	26
Армения	AM	58	Финландия	FIN	10
Австрия	A	81	Франция	F	87
Азербайджан	AZ	57	Грузия	GE	28
Беларус	BY	21	Германия	D	80
Белгия	B	88	Гърция	GR	73
Босна и Херцеговина	BIH	49	Унгария	H	55
България	BG	52	Иран	IR	96
Китай	RC	33	Ирак	IRQ ⁽¹⁾	99
Хърватия	HR	78	Ирландия	IRL	60
Куба	CU ⁽¹⁾	40	Израел	IL	95
Кипър	CY		Италия	I	83
Чешка република	CZ	54	Япония	J	42
Дания	DK	86	Казахстан	KZ	27

Държави	Буквен код на държавата ⁽¹⁾	Цифров код на държавата	Държави	Буквен код на държавата ⁽¹⁾	Цифров код на държавата
Киргизстан	KS	59	Румъния	RO	53
Латвия	LV	25	Русия	RUS	20
Ливан	RL	98	Сърбия	SRB	72
Лихтенщайн	FL		Словакия	SK	56
Литва	LT	24	Словения	SLO	79
Люксембург	L	82	Южна Африка	ROK	61
Македония	MK	65	Испания	E	71
Малта	M		Швеция	SE	74
Молдова	MD ⁽¹⁾	23	Швейцария	CH	85
Монако	MC		Сирия	SYR	97
Монголия	MGL	31	Таджикистан	TJ	66
Черна гора	ME	62	Тунис	TN	91
Мароко	MA	93	Турция	TR	75
Нидерландия	NL	84	Туркменистан	TM	67
Северна Корея	PRK ⁽¹⁾	30	Украйна	UA	22
Норвегия	N	76	Обединено кралство	GB	70
Полша	PL	51	Узбекистан	UZ	29
Португалия	P	94	Виетнам	VN ⁽¹⁾	32

⁽¹⁾ Съгласно системата за буквено кодиране, описана в приложение 4 към Конвенцията от 1949 г. и член 45, параграф 4 от Конвенцията за пътното движение от 1968 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.5

БУКВЕНА МАРКИРОВКА НА ГОДНОСТТА ЗА ОПЕРАТИВНА СЪВМЕСТИМОСТ

„TEN“: Возило, което отговаря на следните условия:

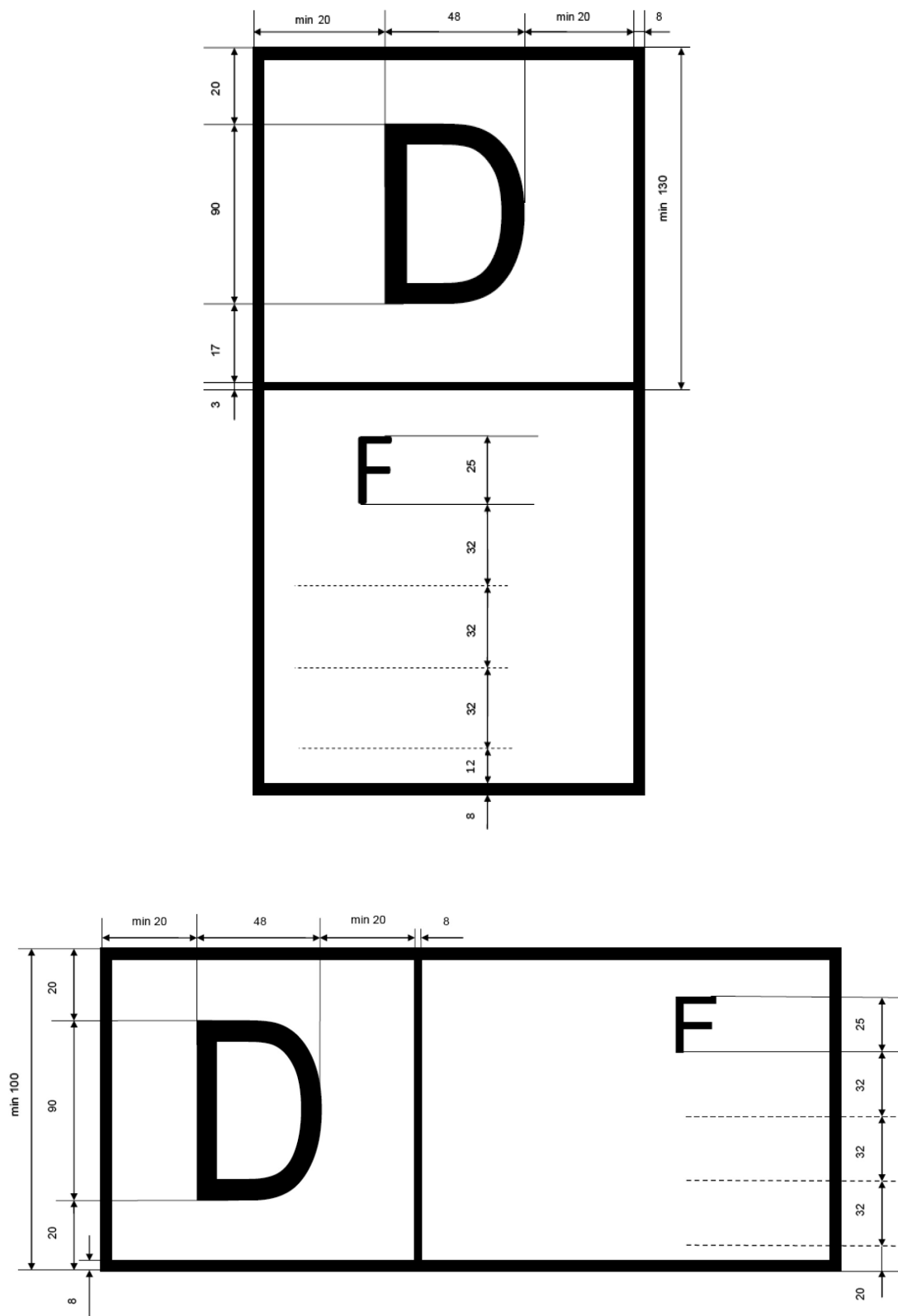
- отговаря на изискванията на всички съответни ТСОС, които са в сила в момента на въвеждането му в експлоатация, съгласно член 22, параграф 1 от Директива 2008/57/ЕО;
- за него е издадено разрешение, което е валидно във всички държави-членки, съгласно член 23, параграф 1 от Директива 2008/57/ЕО или, като алтернативна възможност, е получило отделни разрешения от всички държави-членки.

„PPV/PPW“: Возило, което отговаря на Правилника PPV/PPW или PGW (действащ в държавите, членуващи в Организацията за сътрудничество на железниците — ОСЖД)

(оригинално наименование: PPV/PPW: ППВ (Правила пользования вагонами в международном сообщении; PGW: Правила пользования грузовыми вагонами)

Бележки:

- Возила с маркировка „TEN“ отговарят на кодове от 0 до 3 на първата цифра на номера на возилото, посочен в приложение П.6.
- Возила, които не са получили разрешение за експлоатация във всички държави-членки, трябва да имат маркировка, показваща кои са държавите-членки, в които тяхната експлоатация е разрешена. Списъкът на разрешаващите държави-членки следва да бъде означен в съответствие с един от следните чертежи, където кодът D показва коя е държавата-членка, която е дала първото разрешение (в дадения пример — Германия), а кодът F показва коя държава-членка е дала второто разрешение (в дадения пример — Франция). Буквените кодове за държавите-членки са в съответствие с приложение П.4. Това може да се отнася както за возила, които са в съответствие с ТСОС, така и за такива, които не са. Возилата съответстват на код 4 или 8 в първата позиция на номера на возилото, определен в приложение П.6.



КОДОВЕ ЗА ОПЕРАТИВНА СЪВМЕСТИМОСТ, ИЗПОЛЗВАНИ ЗА ВАГОНИ (ЦИФРИ 1—2)

	2-ра цифра 1-ва цифра		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	2-ра цифра 1-ва цифра	
		междурелсие	постоянно или променливо	постоянно	променливо	постоянно	променливо	постоянно	променливо	постоянно	променливо	постоянно или променливо	междурелсие	
TEN ^(а) и/или COTIF ^(б) и/или PPV/PPW	0	с оси	Не се използва	Вагони, отговарящи на ^(а) и/или COTIF	Не се използва ^(г)							Вагони, отго- варящи на PPV/PPW (променлив габарит)	с оси	0
	1	с талиги											с талиги	1
TEN ^(а) и/или COTIF ^(б) и/или PPV/PPW	2	с оси		Вагони, отговарящи на TEN ^(а) и/или COTIF								Вагони, отго- варящи на PPV/PPW (постоянен габарит)	с оси	2
	3	с талиги											с талиги	3
Други вагони	4	с оси ^(в)	Вагони за поддръжка	Други вагони								Вагони, които не се използват в ЕС, със специална номерация за технически характе- ристики	с оси	4
	8	с талиги ^(в)											с талиги	8
		Трафик	Национален или международен трафик по специално споразумение											
	1-ва цифра 2-ра цифра		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	1-ва цифра 2-ра цифра	

^(а) Вагони, за които е разрешено да носят маркировка TEN, вж. приложение П.5.

^(б) В това число вагони, маркирани съгласно съществуващите разпоредби с цифрите, определени в настоящата таблица. COTIF: возилото е в съответствие с разпоредбата COTIF, която е в сила към момента на въвеждане в експлоатация.

^(в) Постоянен или променлив габарит.

^(г) Освен за вагони от категория I (вагони с контролирана температура), да не се използва при въвеждане на нови возила в експлоатация.

КОДОВЕ ЗА ГОДНОСТ ЗА УЧАСТИЕ В МЕЖДУНАРОДНОТО ДВИЖЕНИЕ, ИЗПОЛЗВАНИ ЗА ТЕГЛЕНИ ПЪТНИЧЕСКИ ВОЗИЛА (ЦИФРИ 1—2)

	Национален трафик	TEN ⁽⁴⁾ и/или RIC/COTIF ⁽⁶⁾ и/или PPV/PPW				Национален или международен трафик по специално споразумение	TEN ⁽⁴⁾ и/или COTIF ⁽⁶⁾	PPV/PPW		
2-ра цифра 1-ва цифра	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
5	Возила за национален трафик	Возила с постоянен габарит без климатична инсталация (в това число за превоз на автомобили)	Возила с изменяем габарит (1435/1520) без климатична инсталация	Не се използва	Возила с изменяем габарит (1435/1668) без климатична инсталация	Возила с историческа стойност	Не се използва ⁽⁸⁾	Возила с постоянни габарити	Возила с променливи габарити (1435/1520) с промяна на талигите	Возила с променливи габарити (1435/1520) с колооси с променливи габарити
6	Обслужващи возила	Возила с постоянен габарит и климатична инсталация	Возила с променлив габарит (1435/1520) и климатична инсталация	Обслужващи возила	Возила с променлив габарит (1435/1668) и климатична инсталация	Возила за превоз на автомобили	Не се използва ⁽⁸⁾			
7	Климатизирани и херметизирани возила	Не се използва	Не се използва	Херметизирани возила с постоянен габарит и климатична инсталация	Не се използва	Други возила	Не се използва	Не се използва	Не се използва	Не се използва

⁽⁴⁾ Относно съвместимостта с приложимите TCOC вж. приложение П.5.⁽⁶⁾ В това число возила, маркирани съгласно съществуващите разпоредби с цифрите, определени в настоящата таблица. COTIF: возилото е в съответствие с разпоредбата COTIF, която е в сила към момента на въвеждане в експлоатация.⁽⁸⁾ Освен за вагони с постоянен габарит (56) и променлив габарит (66), които вече са в експлоатация, да не се използва за нови возила, пускани в експлоатация.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.8

ВИДОВЕ ТЯГОВ ПОДВИЖЕН СЪСТАВ И ЕДИНИЦИ ВЪВ ВЛАКОВА КОМПОЗИЦИЯ С ПОСТОЯННА ИЛИ ПРЕДВАРИТЕЛНО ОПРЕДЕЛЕНА ФОРМАЦИЯ (ЦИФРИ 1—2)

Първата цифра е „9“.

Ако втората цифра описва типа на тяговия подвижен състав, задължително се използват следните кодове:

Код	Общ тип возила
0	Разни
1	Електрически локомотив
2	Дизелов локомотив
3	Електрическа мотриса (високоскоростна) (автомотриса или ремарке)
4	Електрическа мотриса (с изключение на високоскоростната) (автомотриса или ремарке)
5	Дизелова мотриса (автомотриса или ремарке)
6	Специализирано ремарке
7	Маневрен електрически локомотив
8	Маневрен дизелов локомотив
9	Специално возило

ПРИЛОЖЕНИЕ П.9

СТАНДАРТНА ЦИФРОВА МАРКИРОВКА НА ВАГОНИ (ЦИФРИ 5—8)

Това приложение посочва цифровата маркировка, свързана с основните технически характеристики на вагона, и е публикувано на уебсайта на ERA (www.era.europa.eu).

Заявленията за нов код се приемат от регистриращия орган (посочен в Решение 2007/756/ЕО) и се изпращат до ERA. Новият код може да бъде използван едва след публикуването му от ERA.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.10

КОДОВЕ ЗА ТЕХНИЧЕСКИТЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ТЕПЛЕНИЯ ПЪТНИЧЕСКИ СЪСТАВ (ЦИФРИ 5—6)

Приложение П.10 е публикувано на уебсайта на ERA (www.era.europa.eu).

Заявленията за нов код се приемат от регистриращия орган (посочен в Решение 2007/756/ЕО) и се изпращат до ERA. Новият код може да бъде използван едва след публикуването му от ERA.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.11

КОДОВЕ ЗА ТЕХНИЧЕСКИТЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА СПЕЦИАЛНИТЕ ВОЗИЛА (ЦИФРИ 6—8)

Приложение П.11 е публикувано на уебсайта на ERA (www.era.europa.eu).

Заявленията за нов код се приемат от регистриращия орган (посочен в Решение 2007/756/ЕО) и се изпращат до ERA. Новият код може да бъде използван едва след публикуването му от ERA.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.12

БУКВЕНА МАРКИРОВКА ЗА ВАГОНИ С ИЗКЛЮЧЕНИЕ НА СЪЧЛЕНЕНИ ИЛИ СЪСТАВЕНИ ОТ НЯКОЛКО ЕДИНИЦИ ВАГОНИ

Приложение П.12 е публикувано на уебсайта на ERA (www.era.europa.eu).

Заявленията за нов код се приемат от регистриращия орган (посочен в Решение 2007/756/ЕО) и се изпращат до ERA. Новият код може да бъде използван едва след публикуването му от ERA.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.13

БУКВЕНИ МАРКИРОВКА ЗА ТЕПЛЕН ПЪТНИЧЕСКИ СЪСТАВ

Приложение П.13 е публикувано на уебсайта на ERA (www.era.europa.eu).

Заявленията за нов код се приемат от регистриращия орган (посочен в Решение 2007/756/ЕО) и се изпращат до ERA. Новият код може да бъде използван едва след публикуването му от ERA.

7. Приложение П.14 се отменя.
8. Приложение У се заменя със следния текст:

„ПРИЛОЖЕНИЕ У

ЕФЕКТИВНОСТ НА СПИРАНЕ**Роля на управителя на инфраструктурата (УИ)**

УИ уведомява ЖП за изискваната ефективност на спиране за всеки маршрут и предоставя информация за характеристиките на маршрута. УИ трябва да гарантира, че въздействието на характеристиките на маршрута и свързаните с трасето ограничения са взети предвид при изчисляването на изискваната ефективност на спиране.

Необходимата ефективност на спиране по принцип се изразява като процент от спирачното тегло, освен ако УИ и ЖП са се споразумели за друга единица за изразяване на ефективността на спиране (напр. тонове, спирачни сили, стойности на забавянето, профили на забавянето).

За влакови състави и постоянни влакови композиции УИ предоставя изискванията към ефективността на спиране в стойности на забавяне, ако ЖП го изисква.

Роля на железопътното предприятие (ЖП)

ЖП гарантира, че за всеки влак е достигната или надвишена изискваната от УИ ефективност на спиране. Поради това ЖП изчислява ефективността на спиране на даден влак, като отчита състава на влака.

ЖП трябва да вземе предвид ефективността на спиране на возило или влаков състав, намиращи се в експлоатация. Трябва да бъдат взети предвид и ограничения, свързани с подвижния състав, като надеждност и наличност на спирачните системи. При настройването на ефективността на спиране за целите на привеждане и задържане на влака в състояние на покой ЖП трябва също да вземе предвид информацията за характеристиките на маршрута, които влияят на поведението на влака.

Резултатите от проверката на ефективността на спиране на даден влак (като влаков състав, наличност на спирачната система, настройки на спирачките) ще се използват като изходни данни за определяне на правилата за експлоатация, които ще се прилагат впоследствие към влака.

Недостатъчна ефективност на спиране

УИ трябва да установи правила, които да бъдат следвани, в случай че влакът не успее да удовлетвори изискванията за ефективност на спирането, и да предостави тези правила на железопътните предприятия.

Ако влакът не достигне необходимата ефективност на спиране за маршрутите, по които ще се използва, ЖП трябва да се съобрази със следващите от това ограничения, като например ограничението на скоростта.

9. Приложение Ф се заменя със следния текст:

„ПРИЛОЖЕНИЕ Ф

СПИСЪК НА ОТВОРЕНИТЕ ВЪПРОСИ

Раздел 4.2.2. — Документ за композиране на влак

Приложение Б (вж. подраздел 4.4 от настоящата ТСОС): — Други правила, позволяващи съгласувана експлоатация на новите различни структурни подсистеми

Приложение С (вж. подраздел 4.2.3.2 от настоящата ТСОС): — Идентификация на влакове

Приложение Т (вж. подраздел 4.2.2.1.3 от настоящата ТСОС): — Видимост на влаковете — задна светлинна сигнализация“

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Приложенията към Решение 2008/231/ЕО се изменят, както следва:

1. Приложението се изменя, както следва:

а) Раздел 2.2.1 се заменя със следния текст:

„2.2.1. Персонал и влакове

Раздели 4.6 и 4.7 се прилагат за персонала, който изпълнява критични за безопасността задачи, свързани с придружаването на влака, когато задачата на персонала налага пресичане на една или повече междудържавни граници и работа отвъд всяко/всячки място/места, обозначено/и като „граница“ в референтния документ на мрежата на управителя на инфраструктурата и включено/и в неговия сертификат за безопасност.

Раздел „4.6.2. Езикова компетентност“ се отнася допълнително и за машинистите на влакове, както е установено в точка 8 от приложение VI към Директива 2007/59/ЕО.

Няма да се счита, че даден член на персонала пресича граница, ако дейността му налага само експлоатация до места, описани като „граница“ в първа алинея от настоящия раздел.

За персонала, който изпълнява задачи, критични за безопасността, свързани с изпращане на влакове и разрешаване на движението на влакове, ще се прилага взаимно признаване на професионалните квалификации между държавите-членки, а също и на здравословните и безопасни условия на труд.

За персонала, който изпълнява задачи, критични за безопасността, свързани с последното композиране на влак преди преминаване на граница/и, и който работи отвъд всяко място, описано като „граница“ в първа алинея от настоящия раздел, подраздел 4.6 ще се прилага с взаимно признаване на здравословните и безопасни условия на труд между държавите-членки. Няма да се счита, че даден влак осигурява трансгранична услуга, ако всички возила на този влак, пресичащи границата на държавата, пътуват само до места, описани като „граница“ в първа алинея от настоящия раздел.

Това може да се обобщи в следните таблици:

Персонал, участващ в експлоатацията на влакове, които пресичат междудържавни граници и продължават пътуването си отвъд мястото, обозначено като „граница“

Задача	Професионални квалификации	Медицински изисквания
Придружаване на влак	4.6	4.7
Разрешаване движението на влак	Взаимно признаване	Взаимно признаване
Композиране на влак	4.6	Взаимно признаване
Изпращане на влак	Взаимно признаване	Взаимно признаване

Персонал, участващ в експлоатацията на влакове, които не пресичат междудържавни граници или ги пресичат само до местата, обозначени като „граница“

Задача	Професионални квалификации	Медицински изисквания
Придружаване на влак	Взаимно признаване	Взаимно признаване
Разрешаване движението на влак	Взаимно признаване	Взаимно признаване
Композиране на влак	Взаимно признаване	Взаимно признаване
Изпращане на влак	Взаимно признаване	Взаимно признаване

б) В раздел 4.2.2.1.2 последното изречение се заменя със следния текст:

„Съответната подробна спецификация е описана в подраздел 4.3.3.1.“

в) Раздел 4.3.2.6 се заменя със следния текст:

„4.3.2.6. Използване на опесъчаване. Минимални изисквания относно професионални квалификации за задачата управление на влак

Съществува интерфейс между приложение Б (раздел В1) към настоящата ТСОС, от една страна, и подраздел 4.2.11 (Съвместимост със системите на земята за определяне на местоположението на влаковете) и раздел 4.1 от допълнение 1 към приложение А (както е споменато в подраздел 4.3.1.10) към ТСОС „Контрол/управление и сигнализация за железопътната система за високоскоростни влакове“, от друга страна, по отношение на използването на опесъчаване.“

г) Раздел 4.3.3.2 се заменя със следния текст:

„4.3.3.2. Изисквания към пътническите возила

Съществуват интерфейси между подраздел 4.2.2.4 на настоящата ТСОС и подраздели 4.2.2.4 (Врати), 4.2.5.3 (Системи за известяване), 4.3.5.17 (Системи за известяване на пътниците) и 4.2.7.1 (Аварийни изходи) за ТСОС за подвижния състав.“

д) Раздел 4.3.3.9 се заменя със следния текст:

„4.3.3.9. Опесъчаване

Съществува интерфейс между приложение Б (раздел В1) на настоящата ТСОС, от една страна, и подраздел 4.2.3.10 на ТСОС за високоскоростния подвижен състав, от друга страна, във връзка с използването на опесъчаване.“

е) Раздел 4.3.3.10 се заменя със следния текст:

„4.3.3.10. Композиция на влака, приложение Ъ

Съществува интерфейс между подраздел 4.2.2.5 и приложение Ъ на настоящата ТСОС, от една страна, и подраздели 4.2.1.2 (Дизайн на влака) и 4.2.7.10 (Концепция за наблюдение и диагностика) на ТСОС за високоскоростния подвижен състав, от друга страна, относно познанията на влаковата бригада за функционалността на подвижния състав.“

ж) Раздел 4.3.3.12 се заменя със следния текст:

„4.3.3.12. Записване на данните

Съществува интерфейс между подраздел 4.2.3.5.2 (Записване на данните от наблюденията във влака) на настоящата ТСОС и подраздел 4.2.7.10 (Концепция на наблюдение и диагностика) на ТСОС за високоскоростния подвижен състав.“

з) В раздел 4.6.1 последното изречение се заменя със следния текст:

„Минималните изисквания относно професионалната квалификация за индивидуални задачи могат да бъдат намерени в приложения Ъ и Л.“

и) Букви В и Г от раздел 4.6.3.1 се заменят със следния текст:

„В. Първоначална оценка

- основни условия;
- програма за оценка, включително и практически демонстрации;
- квалификация на обучаващите;
- издаване на сертификат за компетентност.

Г. Поддържане на компетентността

- принципи на поддържане на компетентността;
- методи, които трябва да се прилагат;
- официално определяне на процеса за поддържане на компетентността;
- процес на оценка.“

й) Раздел 4.6.3.2.3.1 се заменя със следния текст:

„4.6.3.2.3.1. Познание на маршрута

Железопътното предприятие трябва да определи процеса за придобиване и поддържане на познанията на влаковия персонал относно експлоатираните маршрути. Този процес трябва да бъде:

- основан върху информацията за маршрутите, предоставена от управителя на инфраструктурата, и

— в съответствие с процеса, описан в подраздел 4.2.1 от настоящата ТСОС.“

к) Раздел 4.7.5.4 се заличава.

л) Раздел 4.7.6 се заличава.

м) Раздел 7.3.2 се заменя със следния текст:

„7.3.2. Списък на особените случаи

Преднамерено непълнен“

2. В приложение Ж таблицата се изменя, както следва:

а) за параметъра „Здравословни и безопасни условия на труд“ в колоната „Елементи за проверка на всеки параметър“ се заличава текстът „бременност (машинисти)“;

б) за параметъра „Здравословни и безопасни условия на труд“ колоната, съдържаща „Специални изисквания за машинисти: зрение, изисквания за слух/говор, антропометрични“, се заличава заедно с препратката към раздел 4.7.6.

3. Приложение 3 се заличава.

4. В приложение Н последният ред на таблицата (4.7.6. Специфични критерии, свързани със задачата по управление на влак) се заличава.

5. Приложения П, П1, П2, П3, П4, П5, П6, П7, П8, П9, П10, П11, П12 и П13 се заменят със следния текст:

„ПРИЛОЖЕНИЕ П

ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА ВОЗИЛАТА

1. Общи бележки

Настоящото приложение описва европейския номер на возилото и съответната маркировка, разположени видимо върху возилото, за да го идентифицират еднозначно и постоянно за времето на неговата експлоатация. То не описва други номера или маркировки, които евентуално са гравирани или закрепени неподвижно върху шасито или основните части на возилото по време на неговото изработване.

2. Европейски номер на возилото и свързани с него съкращения

Всяко железопътно возило получава номер, съставен от 12 цифри (наречен „европейски номер на возилото (EVN)“, със следната структура:

Група подвижен железопътен състав	Годност за оперативна съвместимост и тип на возилото [2 позиции]	Държава, в която е регистрирано возилото [2 позиции]	Технически характеристики [4 позиции]	Сериен номер [3 позиции]	Контролна цифра [1 позиция]
Вагони	от 00 до 09 от 10 до 19 от 20 до 29 от 30 до 39 от 40 до 49 от 80 до 89 [подробности в приложение П.6]	от 01 до 99 [подробности в приложение П.4]	от 0000 до 9999 [подробности в приложение П.9]	от 000 до 999	от 0 до 9 [подробности в приложение П.3]
Теглени пътнически возила	от 50 до 59 от 60 до 69 от 70 до 79 [подробности в приложение П.7]		от 0000 до 9999 [подробности в приложение П.10]	от 000 до 999	
Тягов подвижен състав и единици във влакова композиция с постоянна или предварително определена формация	от 90 до 99 [подробности в приложение П.8]		от 0000000 до 8999999 [значението на тези цифри се определя от държавите-членки, евентуално в двустранни или многостранни договори]		
Специални возила			от 9000 до 9999 [подробности в приложение П.11]	от 000 до 999	

В някои страни 7-те цифри за техническите характеристики и серийния номер са достатъчни, за да идентифицират еднозначно всяко возило в групите на теглените возила и на специалните возила ⁽¹⁾.

Номерът се допълва с буквена маркировка:

- а) маркировки, свързани с годността за оперативна съвместимост (подробности в приложение П.5);
- б) абrevиатура на страната, в която е регистрирано возилото (подробности в приложение П.4);
- в) абrevиатура на държателя (подробности в приложение П.1);
- г) съкращения на техническите характеристики (подробности в приложение П.12 за вагоните и П.13 за теглените пътнически возила).

3. Издаване на номер

Европейският номер на возилото трябва да бъде издаден в съответствие с правилата, определени в Решение 2007/756/ЕО на Комисията от 9 ноември 2007 г. за приемане на обща спецификация на националния регистър на подвижния състав, предвиден в член 14, параграфи 4 и 5 от директиви 96/48/ЕО и 2001/16/ЕО.

Европейският номер на возилото трябва да бъде променен, когато престане да отразява годността за оперативна съвместимост или техническите характеристики съгласно настоящото приложение поради технически изменения по возилото. Такива технически изменения може да наложат ново разрешение за пускане в експлоатация съгласно членове 20—25 от Директива 2008/57/ЕО за оперативната съвместимост.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.1

МАРКИРОВКА НА ДЪРЖАТЕЛЯ НА ВОЗИЛОТО

1. Определение на маркировка на държателя на возилото (VKM)

Маркировката на държателя на возилото (VKM) е буквен код, съставен от 2 до 5 букви ⁽²⁾. Маркировката на държателя на возилото е нанесена върху всяко возило в близост до европейския номер на возилото. VKM посочва държателя на возилото съгласно регистрацията в националния регистър на возилата.

Маркировката на държателя на возилото (VKM) е уникална и валидна във всички страни, обхванати от настоящата ТСОС, както и във всички страни, сключили договор, който включва прилагане на системата за номериране на возилото и за маркировка на държателя на возилото, както е описано в настоящата ТСОС.

2. Формат на маркировката на държателя на возилото

Маркировката на държателя на возилото е представяне на пълното име или абrevиатурата на държателя на возилото, ако е възможно по разпознаваем начин. Може да се използват всичките 26 букви от латинската азбука. В маркировката на държателя на возилото се използват главни букви. Буквите, които не са първи букви в думите, образувачи името на държателя, могат да бъдат написани с малки букви. При проверката на еднозначността малките букви се разглеждат като главни.

Буквите могат да съдържат диакритични знаци ⁽³⁾. Диакритичните знаци на тези букви се игнорират при проверка на уникалността.

За возила на държатели, пребиваващи в страна, която не използва латинска азбука, превод на маркировката на нейната собствена азбука може да бъде разположен след VKM, разделен от нея чрез знака за наклонена черта („/“). Тази преведена маркировка на държателя на возилото се игнорира при обработка на данните.

3. Разпоредби за издаване на маркировки на държател на возилото

На един държател на возило може да бъдат дадени няколко маркировки VKM в случаите, когато:

- държателят на возилото има официално име на няколко езика;
- държателят на возилото има основателни причини да направи разграничение между различните паркове на возила в своята организация.

Обща VKM може да бъде дадена на група от предприятия, които:

- принадлежат към обща корпоративна структура (например холдингова структура);

⁽¹⁾ За специалните возила номерът трябва да бъде уникален в дадената страна и да съдържа първата и 5-те последни цифри на характеристиките и серийния номер.

⁽²⁾ За NMBS/SNCB може да продължи използването на латинската буква В в кръгче.

⁽³⁾ Диакритичните знаци са „знаци с ударение“ като например Á, Ç, Ö, Š, Ž, Å, и т.н. Специални букви като Ø и Æ се представят с единична обикновена буква; за контрола на уникалността на маркировката Ø се счита за О, а Æ — за А.

— принадлежат към обща корпоративна структура, която е определила и упълномощила един от своите органи да се занимава с всички въпроси от името на всички останали и за тяхна сметка;

— са упълномощили отделно единствено юридическо лице, което да се занимава с всички въпроси от тяхно име и за тяхна сметка.

4. Регистър на маркировките на държатели на возила и процедури за издаването им

Регистърът на VKM е публичен и се актуализира в реално време.

Заявлението за VKM се депозира пред националния компетентен орган на заявителя и се предава на ERA. VKM може да бъде използвана едва след публикуването ѝ от ERA.

Държателят на VKM трябва да информира компетентния национален орган, когато престане да използва VKM, а националният компетентен орган предава тази информация на ERA. VKM ще бъде отменена след като държателят докаже, че маркировката е била променена върху всички возила, за които се отнася. Тази маркировка не се преиздава 10 години, освен ако тя е преиздадена на първоначалния държател или по негово искане на друг държател.

VKM може да бъде прехвърлена на друг държател, когато той е наследил първоначалния държател. VKM остава валидна, когато държателят сменя своето име с име, което няма никаква прилика с VKM.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.2

НАНАСЯНЕ НА НОМЕРА И СВЪРЗАНАТА С НЕГО БУКВЕНА МАРКИРОВКА ВЪРХУ КОРПУСА

1. Общи положения за маркировка от външната страна

Главните букви и цифрите, които съставляват надписа на маркировката, са с минимална височина 80 mm, изписани в шрифт тип „sans serif“ с типографско качество. По-малка височина може да се използва само ако няма друга възможност за нанасяне на маркировката освен върху надлъжните греди от рамата на возилото.

Маркировката не може да бъде поставяна по-високо от 2 метра над нивото на релсите.

2. Вагони

Маркировката трябва да бъде изписана върху корпуса на вагона по следния начин:

23.	TEN	31.	TEN	33.	TEN
80	<u>D</u> -RFC	80	<u>D</u> -DB	84	<u>NL</u> -ACTS
7369	553-4	0691	235-2	4796	100-8
Zcs		Tanoos		Slpss	

За вагони, върху чийто корпус няма достатъчно място за изписване на маркировката по този начин, и по-специално при платформените вагони, маркировката трябва да бъде разположена, както следва:

01 87 3320 644-7

TEN E-SNCF Ks

Когато върху возилото са нанесени една или няколко характерни букви, имащи значение в национален план, тази национална маркировка трябва да бъде разположена след международната буквена маркировка и отделена от нея с тире, както следва:

01 87 3320 644-7

TEN E-SNCF Ks-xy

3. Мотриси и теглен подвижен състав за превоз на пътници

Регистрационният номер трябва да бъде нанесен върху всяка странична стена на возилото по следния начин:

F-SNCF 61 87 20 - 72 021 - 7

B¹⁰ tu

Маркировката на страната, в която е регистрирано возилото, и на техническите характеристики се отпечатва непосредствено пред, след или под европейския номер на возилото.

При пътнически возила с кабина на машиниста европейският номер на возилото се изписва и в кабината.

4. Локомотиви, автомотриси и специални возила

Европейският номер на возилото трябва да е маркиран на всяка от страните на тяговия състав по следния начин:

92 10 1108 062-6

Европейският номер на возилото е изписан също във всяка кабина на тяговия подвижен железопътен състав.

Държателят може да добави с букви, по-големи от тези на европейския номер на возилото, собствена цифрова маркировка (съдържаща основно цифри от серийния номер, допълнени от буквен код), използвана при експлоатацията. Държателят може да избере мястото, където да бъде поставен неговият собствен номер; европейският номер на возилото обаче трябва винаги да може да бъде лесно разграничен от собствената маркировка на държателя.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.3

ПРАВИЛА ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕТО НА КОНТРОЛНАТА ЦИФРА (ЦИФРА 12)

Контролната цифра се определя по следния начин:

- цифрите в четни позиции на основния номер (отдясно наляво) се взимат с тяхната собствена десетична стойност;
- цифрите в нечетна позиция на основния номер (отдясно наляво) се умножават по 2;
- изчислява се сумата, образувана от цифрите в четна позиция и всички цифри, които съставляват частичните произведения, получени от нечетните позиции;
- взема се цифрата на единиците на тази сума;
- контролната цифра представлява допълнението на цифрата на единиците до 10; ако тази цифра на единиците е равна на нула, контролната цифра също ще бъде нула.

Примери

1 — Нека основният номер е	3	3	8	4	4	7	9	6	1	0	0
Коефициент за умножение	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	3	16	4	8	7	18	6	2	0	0

Сума: $6 + 3 + 1 + 6 + 4 + 8 + 7 + 1 + 8 + 6 + 2 + 0 + 0 = 52$

Цифрата на единиците на тази сума е 2.

Тогава контролната цифра ще бъде 8 и основният номер става съответно регистрационен номер 33 84 4796 100-8.

2 — Нека основният номер е	3	1	5	1	3	3	2	0	1	9	8
Коефициент за умножение	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	1	10	1	6	3	4	0	2	9	16

Сума: $6 + 1 + 1 + 0 + 1 + 6 + 3 + 4 + 0 + 2 + 9 + 1 + 6 = 40$

Цифрата на единиците на тази сума е 0.

Тогава контролната цифра ще бъде 0 и основният номер става съответно регистрационен номер 31 51 3320 198 - 0.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.4

КОДОВЕ НА ДЪРЖАВИТЕ, В КОИТО СА РЕГИСТРИРАНИ ВОЗИЛАТА (ЦИФРИ 3—4 И АБРЕВИАТУРА)

Информацията, свързана с трети държави, се дава само за сведение.

Държави	Буквен код на държавата ⁽¹⁾	Цифров код на държавата
Албания	AL	41
Алжир	DZ	92
Армения	AM	58
Австрия	A	81
Азербайджан	AZ	57
Беларус	BY	21
Белгия	B	88
Босна и Херцеговина	BIH	49
България	BG	52
Китай	RC	33
Хърватия	HR	78
Куба	CU ⁽¹⁾	40
Кипър	CY	
Чешка република	CZ	54
Дания	DK	86
Египет	ET	90
Естония	EST	26
Финландия	FIN	10
Франция	F	87
Грузия	GE	28

Държави	Буквен код на държавата ⁽¹⁾	Цифров код на държавата
Германия	D	80
Гърция	GR	73
Унгария	H	55
Иран	IR	96
Ирак	IRQ ⁽¹⁾	99
Ирландия	IRL	60
Израел	IL	95
Италия	I	83
Япония	J	42
Казахстан	KZ	27
Киргизстан	KS	59
Латвия	LV	25
Ливан	RL	98
Лихтенщайн	FL	
Литва	LT	24
Люксембург	L	82
Македония	MK	65
Малта	M	
Молдова	MD ⁽¹⁾	23
Монако	MC	

Държави	Буквен код на държавата ⁽¹⁾	Цифров код на държавата
Монголия	MGL	31
Черна гора	ME	62
Мароко	MA	93
Нидерландия	NL	84
Северна Корея	PRK ⁽¹⁾	30
Норвегия	N	76
Полша	PL	51
Португалия	P	94
Румъния	RO	53
Русия	RUS	20
Сърбия	SRB	72
Словакия	SK	56
Словения	SLO	79

Държави	Буквен код на държавата ⁽¹⁾	Цифров код на държавата
Южна Африка	ROK	61
Испания	E	71
Швеция	SE	74
Швейцария	CH	85
Сирия	SYR	97
Таджикистан	TJ	66
Тунис	TN	91
Турция	TR	75
Туркменистан	TM	67
Украйна	UA	22
Обединено кралство	GB	70
Узбекистан	UZ	29
Вьетнам	VN ⁽¹⁾	32

⁽¹⁾ Съгласно системата за буквено кодиране, описана в приложение 4 към Конвенцията от 1949 г. и член 45, параграф 4 от Конвенцията за пътното движение от 1968 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.5

БУКВЕНА МАРКИРОВКА НА ГОДНОСТТА ЗА ОПЕРАТИВНА СЪВМЕСТИМОСТ

„TEN“: Возило, което отговаря на следните условия:

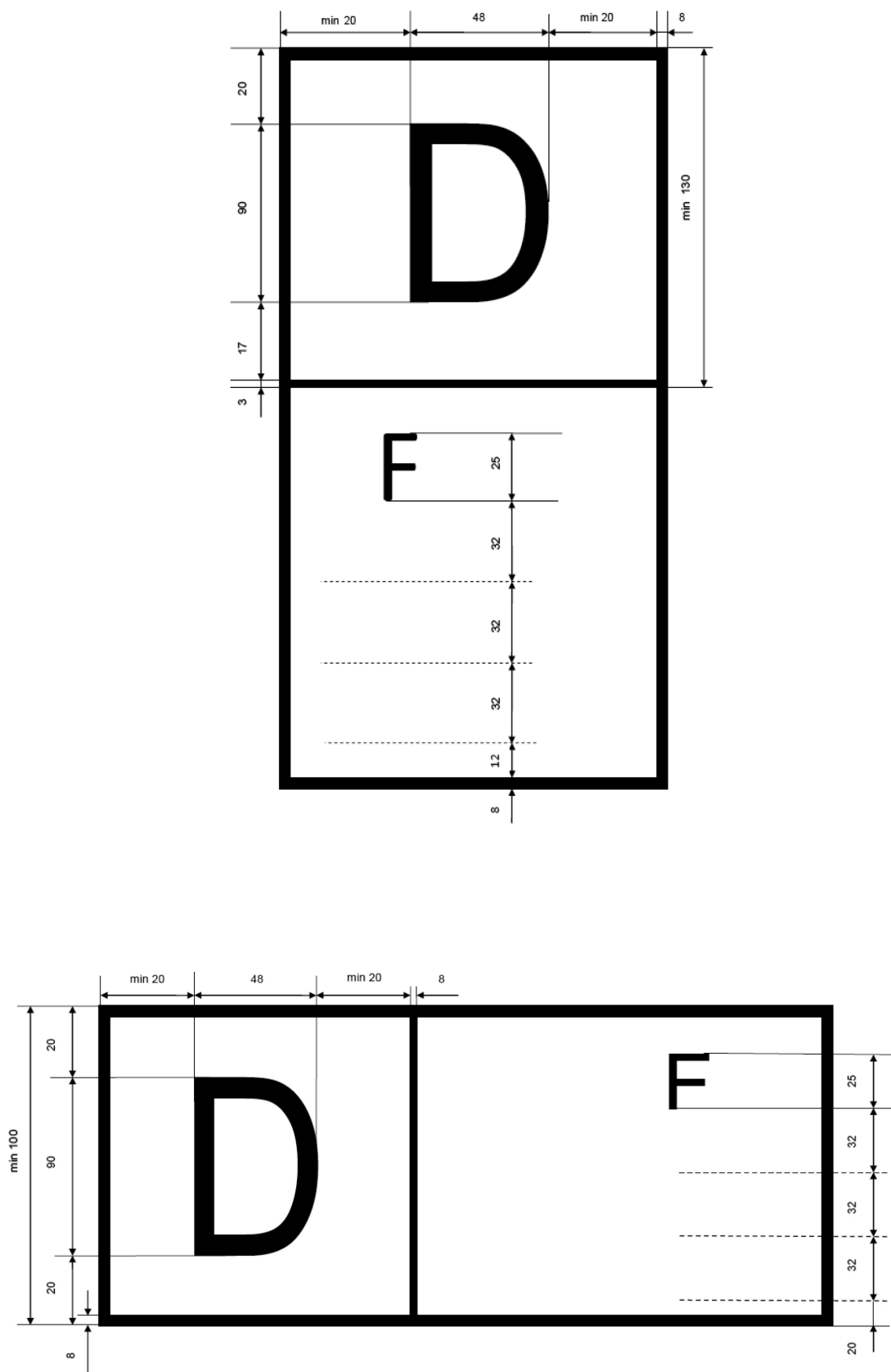
- отговаря на изискванията на всички съответни ТСОС, които са в сила в момента на въвеждането му в експлоатация, съгласно член 22, параграф 1 от Директива 2008/57/ЕО;
- за него е издадено разрешение, което е валидно във всички държави-членки, съгласно член 23, параграф 1 от Директива 2008/57/ЕО или, като алтернативна възможност, е получило отделни разрешения от всички държави-членки.

„PPV/PPW“: Возило, което отговаря на Правилника PPV/PPW или PGW (действащ в държавите, членуващи в Организацията за сътрудничество на железниците — ОСЖД)

(оригинално наименование: PPV/PPW:ППВ (Правила пользования вагонами в международном сообщении; PGW: Правила пользования грузовыми вагонами)

Бележки:

- а) Возила с маркировка „TEN“ отговарят на кодове от 0 до 3 на първата цифра на номера на возилото, посочен в приложение П.6.
- б) Возила, които не са получили разрешение за експлоатация във всички държави-членки трябва да имат маркировка, показваща кои са държавите-членки, в които тяхната експлоатация е разрешена. Списъкът на разрешаващите държави-членки следва да бъде означен в съответствие с един от следните чертежи, където кодът D показва коя е държавата-членка, която е дала първото разрешение (в дадения пример — Германия), а кодът F показва коя държава-членка е дала второто разрешение (в дадения пример — Франция). Буквените кодове за държавите-членки са в съответствие с приложение П.4. Това може да се отнася както за возила, които са в съответствие с ТСОС, така и за такива, които не са. Возилата съответстват на код 4 или 8 в първата позиция на номера на возилото, определен в приложение П.6.



КОДОВЕ ЗА ОПЕРАТИВНА СЪВМЕСТИМОСТ, ИЗПОЛЗВАНИ ЗА ВАГОНИ (ЦИФРИ 1—2)

	2-ра цифра		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	2-ра цифра	
	1-ва цифра	междурелсие	постоянно или променливо	постоянно	променливо	постоянно	променливо	постоянно	променливо	постоянно	променливо	постоянно или променливо	междурелсие	1-ва цифра
TEN ^(а) и/или COTIF ^(б) и/или PPV/PPW	0	с оси	Не се използва	Вагони, отговарящи на TEN ^(а) и/или COTIF	Не се използва ^(г)							Вагони, отговарящи на PPV/PPW (променлив габарит)	с оси	0
	1	с талиги											с талиги	1
TEN ^(а) и/или COTIF ^(б) и/или PPV/PPW	2	с оси		Вагони, отговарящи на TEN ^(а) и/или COTIF							Вагони, отговарящи на PPV/PPW (постоянен габарит)	с оси	2	
	3	с талиги										с талиги	3	
Други вагони	4	с оси ^(в)	Вагони за поддръжка	Други вагони							Вагони, които не се използват в ЕС, със специална номерация за технически характеристики	с оси	4	
	8	с талиги ^(в)										с талиги	8	
		Трафик	Национален или международен трафик по специално споразумение											
	1-ва цифра	2-ра цифра	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	2-ра цифра	1-ва цифра

^(а) Вагони, за които е разрешено да носят маркировка TEN, вж. приложение П.5.

^(б) В това число вагони, маркирани съгласно съществуващите разпоредби с цифрите, определени в настоящата таблица. COTIF: возилото е в съответствие с разпоредбата COTIF, която е в сила към момента на въвеждане в експлоатация.

^(в) Постоянен или променлив габарит.

^(г) Освен за вагони от категория I (вагони с контролирана температура), да не се използва при въвеждане на нови возила в експлоатация.

КОДОВЕ ЗА ГОДНОСТ ЗА УЧАСТИЕ В МЕЖДУНАРОДНОТО ДВИЖЕНИЕ, ИЗПОЛЗВАНИ ЗА ТЕГЛЕНИ ПЪТНИЧЕСКИ ВОЗИЛА (ЦИФРИ 1—2)

	Национален трафик	TEN ⁽⁴⁾ и/или RIC/COTIF ⁽⁶⁾ и/или PPV/PPW				Национален или международен трафик по специално споразумение	TEN ⁽⁴⁾ и/или COTIF ⁽⁶⁾	PPV/PPW		
2-ра цифра 1-ва цифра	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
5	Возила за национален трафик	Возила с постоянен габарит без климатична инсталация (в това число за превоз на автомобили)	Возила с изменяем габарит (1435/1520) без климатична инсталация	Не се използва	Возила с изменяем габарит (1435/1668) без климатична инсталация	Возила с историческа стойност	Не се използва ⁽⁸⁾	Возила с постоянни габарити	Возила с променливи габарити (1435/1520) с промяна на талигите	Возила с променливи габарити (1435/1520) с колооси с променливи габарити
6	Обслужващи возила	Возила с постоянен габарит и климатична инсталация	Возила с променлив габарит (1435/1520) и климатична инсталация	Обслужващи возила	Возила с променлив габарит (1435/1668) и климатична инсталация	Возила за превоз на автомобили	Не се използва ⁽⁸⁾			
7	Климатизирани и херметизирани возила	Не се използва	Не се използва	Херметизирани возила с постоянен габарит и климатична инсталация	Не се използва	Други возила	Не се използва	Не се използва	Не се използва	Не се използва

⁽⁴⁾ Относно съвместимостта с приложимите ТСОС вж. приложение П.5.

⁽⁶⁾ В това число возила, маркирани съгласно съществуващите разпоредби с цифрите, определени в настоящата таблица. COTIF: возилото е в съответствие с разпоредбата COTIF, която е в сила към момента на въвеждане в експлоатация.

⁽⁸⁾ Освен за вагони с постоянен габарит (56) и променлив габарит (66), които вече са в експлоатация, да не се използва за нови возила, пускани в експлоатация.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.8

ВИДОВЕ ТЯГОВ ПОДВИЖЕН СЪСТАВ И ЕДИНИЦИ ВЪВ ВЛАКОВА КОМПОЗИЦИЯ С ПОСТОЯННА ИЛИ ПРЕДВАРИТЕЛНО ОПРЕДЕЛЕНА ФОРМАЦИЯ (ЦИФРИ 1—2)

Първата цифра е „9“.

Ако втората цифра описва типа на тяговия подвижен състав, задължително се използват следните кодове:

Код	Общ тип возила
0	Разни
1	Електрически локомотив
2	Дизелов локомотив
3	Електрическа мотриса (високоскоростна) (автомотриса или ремарке)
4	Електрическа мотриса (с изключение на високоскоростната) (автомотриса или ремарке)
5	Дизелова мотриса (автомотриса или ремарке)
6	Специализирано ремарке
7	Маневрен електрически локомотив
8	Маневрен дизелов локомотив
9	Специално возило

ПРИЛОЖЕНИЕ П.9

СТАНДАРТНА ЦИФРОВА МАРКИРОВКА НА ВАГОНИ (ЦИФРИ 5—8)

Това приложение посочва цифровата маркировка, свързана с основните технически характеристики на вагона, и е публикувано на уебсайта на ERA (www.era.europa.eu).

Заявленията за нов код се приемат от регистриращия орган (посочен в Решение 2007/756/ЕО) и се изпращат до ERA. Новият код може да бъде използван едва след публикуването му от ERA.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.10

КОДОВЕ ЗА ТЕХНИЧЕСКИТЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ТЕПЛЕНИЯ ПЪТНИЧЕСКИ СЪСТАВ (ЦИФРИ 5—6)

Приложение П.10 е публикувано на уебсайта на ERA (www.era.europa.eu).

Заявленията за нов код се приемат от регистриращия орган (посочен в Решение 2007/756/ЕО) и се изпращат до ERA. Новият код може да бъде използван едва след публикуването му от ERA.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.11

КОДОВЕ ЗА ТЕХНИЧЕСКИТЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА СПЕЦИАЛНИТЕ ВОЗИЛА (ЦИФРИ 6—8)

Приложение П.11 е публикувано на уебсайта на ERA (www.era.europa.eu).

Заявленията за нов код се приемат от регистриращия орган (посочен в Решение 2007/756/ЕО) и се изпращат до ERA. Новият код може да бъде използван едва след публикуването му от ERA.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.12

**БУКВЕНА МАРКИРОВКА ЗА ВАГОНИ С ИЗКЛЮЧЕНИЕ НА СЪЧЛЕНЕНИ ИЛИ СЪСТАВЕНИ ОТ НЯКОЛКО
ЕДИНИЦИ ВАГОНИ**

Приложение П.12 е публикувано на уебсайта на ERA (www.era.europa.eu).

Заявленията за нов код се приемат от регистриращия орган (посочен в Решение 2007/756/ЕО) и се изпращат до ERA. Новият код може да бъде използван едва след публикуването му от ERA.

ПРИЛОЖЕНИЕ П.13

БУКВЕНА МАРКИРОВКА ЗА ТЕПЛЕН ПЪТНИЧЕСКИ СЪСТАВ

Приложение П.13 е публикувано на уебсайта на ERA (www.era.europa.eu).

Заявленията за нов код се приемат от регистриращия орган (посочен в Решение 2007/756/ЕО) и се изпращат до ERA. Новият код може да бъде използван едва след публикуването му от ERA.“

6. Приложение П.14 се отменя.

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 22 октомври 2010 година

за изменение на Решение 2008/866/ЕО относно удължаване на неговия период на прилагане

(нотифицирано под номер C(2010) 7183)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/641/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 178/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 28 януари 2002 г. за установяване на общите принципи и изисквания на законодателството в областта на храните, за създаване на Европейски орган за безопасност на храните и за определяне на процедури относно безопасността на храните ⁽¹⁾, и по-специално член 53, параграф 1, буква б), подточка i) от него,

като има предвид, че:

- (1) Решение 2008/866/ЕО на Комисията от 12 ноември 2008 г. относно спешни мерки за спиране на вноса от Перу на някои двучерупчести мекотели за консумация от човека ⁽²⁾ бе прието поради това, че някои двучерупчести мекотели, внасяни от Перу, са били заразени с вируса на хепатит А (HAV) и са били идентифицирани като източник на заразяване с хепатит А при хора. Посоченото решение е прилагано първоначално до 31 март 2009 г., но периодът му на прилагане бе удължен до 30 ноември 2010 г. с Решение 2009/862/ЕО на Комисията от 30 ноември 2009 г. за изменение на Решение 2008/866/ЕО относно удължаване на неговия период на прилагане ⁽³⁾.
- (2) Перуанските власти предоставиха информация за предприетите коригиращи мерки, за да се подобри контролът върху производството на двучерупчести мекотели, предназначени за износ за Съюза.
- (3) През месец септември 2009 г. Комисията проведе проверка, за да оцени съществуващите системи за контрол, с които се регулира производството на двучерупчести мекотели и рибни продукти, предназначени за износ за Съюза. При проверката се стигна до заключението, че перуанските власти прилагат коригиращите мерки, за които съобщават в подадената от тях информация след появата на огнище на хепатит А. Към момента на извършване на проверката обаче тези мерки не бяха приложени в пълна степен.

- (4) Перуанските власти наскоро информираха Комисията, че са приключили с прилагането на коригиращите мерки. За да бъде защитено обаче здравето на потребителите, необходимо е да се продължи действието на предпазните мерки, установени с Решение 2008/866/ЕО, докато Комисията се увери, че перуанските власти са приключили прилагането на коригиращите мерки и достигне до заключението, че двучерупчестите мекотели, произвеждани в Перу и предназначени за износ за Съюза, отговарят на условията, предвидени в законодателството на Съюза.
- (5) Следователно е целесъобразно прилагането на Решение 2008/866/ЕО да се продължи до 30 ноември 2011 г., без да се накърняват правомощията на Комисията за промяна, отмяна или разширяване на обхвата на тези мерки с оглед на всяка нова информация, свързана с развитието на ситуацията в Перу, и в зависимост от резултата от проверките на нейните служби.
- (6) Следователно Решение 2008/866/ЕО следва да бъде съответно изменено.
- (7) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

В член 5 от Решение 2008/866/ЕО датата „30 ноември 2010 г.“ се заменя с датата „30 ноември 2011 г.“

Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 22 октомври 2010 година.

За Комисията

John DALLI

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 31, 1.2.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 307, 18.11.2008 г., стр. 9.

⁽³⁾ ОВ L 314, 1.12.2009 г., стр. 90.

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 25 октомври 2010 година

за даване на разрешение за метод за класификация на кланични трупове на свине в Гърция

(нотифицирано под номер C(2010) 7230)

(само текстът на гръцки език е автентичен)

(2010/642/EC)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾, и по-специално член 43, буква м) във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

(1) Буква Б, точка IV, параграф 1 от приложение V към Регламент (ЕО) № 1234/2007 предвижда, че за класифицирането на кланичните трупове на свинете съдържанието на постно месо в кланичния труп се определя чрез методи на категоризиране, разрешени от Комисията, като това могат да са единствено статистически доказани методи за оценка, които почиват на физическо измерване на една или повече анатомични части на кланичния труп на свиня. Разрешаването на един или друг метод за категоризиране зависи от неговото съответствие на максимално допустимата статистическа грешка при оценката. Допустимата грешка е определена в член 23, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1249/2008 на Комисията от 10 декември 2008 година за установяване на подробни правила за прилагане на скалите на Общността за класификация на кланични трупове на говеда, свине и овце и за отчитане на цените, свързани с тях ⁽²⁾.

(2) Гърция отправи искане до Комисията за разрешаване на метод за класифициране на одрани кланични трупове на свине. В част първа от протокола, предвиден в член 23, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1249/2008, Гърция представи подробно описание на уеднаквения начин на одиране на трупове, а резултатите от пробното разрязване бяха представени във втората част на протокола. Двата протокола бяха представени на останалите държави-членки в рамките на Управителния комитет на общата организация на пазара на земеделски продукти през 2008 г., 2009 г. и 2010 г.

(3) След разглеждане на тази молба бе установено, че условията за разрешаване на този метод за класификация са изпълнени. Следователно този метод за класификация следва да бъде разрешен на Гърция.

(4) В съответствие с втора алинея от буква Б, точка III от приложение V към Регламент (ЕО) № 1234/2007 на държавите-членки може да се даде възможност да предвидят представяне на кланични трупове от свине, различно от стандартното представяне, определено в параграф първи от същата точка, *inter alia*, когато утвърдената на тяхна територия търговска практика се различава от стандартното представяне.

(5) Гърция посочи пред Комисията, че в някои кланици в Гърция търговската практика изисква и отстраняване на кожата от кланичните трупове на свине, в допълнение към отстраняването на езика, четината, копитата, половите органи, салото, бъбреците и диафрагмата, както се изисква в посочения параграф първи. Следователно въпросното представяне, което се различава от стандартното представяне, следва да бъде разрешено на Гърция.

(6) Промяна на уредите или на методите за класификация може да се разреши единствено чрез ново решение на Комисията, прието с оглед на придобития опит. В такъв случай настоящото разрешение може да бъде отменено.

(7) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

В съответствие с буква Б, точка IV, параграф 1 от приложение V към Регламент (ЕО) № 1234/2007 се разрешава използването на следния метод за категоризиране на одрани кланични трупове на свине в Гърция: уредът „Hennessy Grading Probe (HGP 4)“ и съответните методи за оценка, подробности за които се съдържат в приложението.

Член 2

Независимо от стандартното представяне, предвидено в първата алинея на буква Б, точка III от приложение V към Регламент (ЕО) № 1234/2007, кланичните трупове на свине в Гърция могат да бъдат одирани по уеднаквен начин, преди да бъдат претегляни и категоризирани. С оглед определянето на съпоставими котировки на кланичните трупове на свине, установеното тегло на топлия кланичен труп се коригира по следната формула:

кланично тегло на топъл труп = 1,05232 × тегло на одрания кланичен труп

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 337, 16.12.2008 г., стр. 3.

Член 3

Промени на уредите и на методите за оценка не са разрешени.

Член 4

Адресат на настоящото решение е Република Гърция.

Съставено в Брюксел на 25 октомври 2010 година.

За Комисията

Dacian CIOLOȘ

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

МЕТОД ЗА КАТЕГОРИЗИРАНЕ НА КЛАНИЧНИ ТРУПОВЕ НА СВИНЕ В ГЪРЦИЯ

1. Категоризирането на кланични трупове на свине се извършва с уреда „Hennessy Grading Probe (HGP 4)“.
2. Уредът е екипиран със сонда с диаметър от 5,95 милиметра (и 6,3 милиметра на нивото на острието на върха на сондата), съдържаща фотодиод (Siemens LED от вида LYU 260-EO) и детектор на светлина от вида Silonex SLCD-61N1, и е с оперативно разстояние на измерване между 0 и 120 милиметра. Резултатите от измерванията се трансформират в съдържание на постно месо директно чрез HGP 4 или чрез компютър, свързан с него.
3. Съдържанието на постно месо в кланичните трупове се изчислява по следната формула:

$$\hat{Y} = 62,400 - 0,495X_1 - 0,559X_2 + 0,129X_3$$

където:

$\hat{Y}$ = установено процентно съдържание на постно месо в кланичния труп,

X_1 = дебелината на сланината на гърба (без кожата) в милиметри, измерена на 8 cm от разреза на трупа на нивото на последното ребро,

X_2 = дебелината на сланината на гърба (без кожата) в милиметри, измерена на 6 cm от разреза на трупа между последните 3-то и 4-то ребра,

X_3 = дебелината на гръбния мускул в милиметри, измерена по същото време и на същото място като X_2 .

Тази формула се отнася до кланични трупове с тегло между 60 и 120 килограма.

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ № 2/2010 НА СТАТИСТИЧЕСКИЯ КОМИТЕТ ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ—ШВЕЙЦАРИЯ

от 1 октомври 2010 година

за изменение на приложение А към Споразумението между Европейската общност и
Конфедерация Швейцария за сътрудничество в областта на статистиката

(2010/643/ЕС)

СТАТИСТИЧЕСКИЯТ КОМИТЕТ ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ—ШВЕЙЦАРИЯ,

като взе предвид Споразумението между Европейската общност и
Конфедерация Швейцария за сътрудничество в областта на
статистиката ⁽¹⁾, и по-специално член 4, параграф 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария влезе в сила на 1 януари 2007 г. и съдържа приложение А, което се отнася до законодателните актове в областта на статистиката.

- (2) В областта на статистиката бяха приети нови законодателни актове, които следва да бъдат добавени към приложение А. В резултат на това приложение А следва да бъде преразгледано,

РЕШИ:

Член 1

Приложение А към споразумението се заменя с приложението към настоящото решение.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в София на 1 октомври 2010 година.

За Съвместния комитет

Ръководител на делегацията на ЕС
Walter RADERMACHER

Ръководител на делегацията на Швейцария
Jürg MARTI

⁽¹⁾ ОВ L 90, 28.3.2006 г., стр. 2.

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ А

ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ В ОБЛАСТТА НА СТАТИСТИКАТА, УПОМЕНАТИ В ЧЛЕН 2

СЕКТОРНА АДАПТАЦИЯ

1. Значението на термина „държава(и)-членка(и)“, който се съдържа в законодателните актове, посочени в настоящото приложение, следва да включва Швейцария в допълнение към обичайното си значение в рамките на съответните законодателни актове на Общността.
2. Освен ако не е предвидено друго, позоваването на „Номенклатурата на икономическите дейности в Европейските общности (NACE Rev. 1)“ се чете като позоваване на „Номенклатура на икономическите дейности в Европейските общности (NACE Rev. 2)“, съгласно определението в Регламент (ЕО) № 1893/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за установяване на статистическа класификация на икономическите дейности NACE Rev. 2 и за изменение на Регламент (ЕИО) № 3037/90 на Съвета, както и на някои ЕО регламенти относно специфичните статистически области⁽¹⁾. Посочените номера на кодове се четат като съответните преобразувани номера на кодове в NACE Rev. 2.
3. Разпоредбите, свързани с определяне на страните, които следва да поемат разходите за провеждане на проучвания и други подобни, не се прилагат за целите на настоящото споразумение.

АКТОВЕ, КЪМ КОИТО ИМА ПРЕПРАЩАНЕ

БИЗНЕС СТАТИСТИКА

- 32008 R 0295: Регламент (ЕО) № 295/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2008 г. относно структурната бизнес статистика (ОВ L 97, 9.4.2008 г., стр. 13), изменен с:
 - 32009 R 0251: Регламент (ЕО) № 251/2009 на Комисията от 11 март 2009 г. (ОВ L 86, 31.3.2009 г., стр. 170),
 - 32009 R 0250: Регламент (ЕО) № 250/2009 на Комисията от 11 март 2009 г. (ОВ L 86, 31.3.2009 г., стр. 1).
- За целите на настоящото споразумение разпоредбите на този регламент се четат със следните адаптации:
- а) Швейцария не е обвързана с регионална разбивка на данните, която се изисква с настоящия регламент;
 - б) Швейцария е освободена от задължението да предоставя данни по 4-цифреното ниво на NACE REV 2;
 - в) Швейцария е освободена от задължението да предоставя данни, изисквани от настоящия регламент за единици по видове дейност;
 - г) По отношение на променливите в приложение IX: 11910, 11930, 16910, 16911, 16930 и 16931, Швейцария предоставя данни, използвайки за референтна 2011 година;
 - д) В приложение VII Швейцария ще бъде освободена от задължението да предоставя данни „Географска разбивка“ за серия 7Е.
- 31998 R 2700: Регламент (ЕО) № 2700/98 на Комисията от 17 декември 1998 г. относно дефинициите на характеристиките в структурната бизнес статистика (ОВ L 344, 18.12.1998 г., стр. 49), изменен с:
 - 32002 R 1614: Регламент (ЕО) № 1614/2002 на Комисията от 6 септември 2002 г. (ОВ L 244, 12.9.2002 г., стр. 7),
 - 32003 R 1670: Регламент (ЕО) № 1670/2003 на Комисията от 1 септември 2003 г. (ОВ L 244, 29.9.2003 г., стр. 74).
 - 31998 R 2701: Регламент (ЕО) № 2701/98 на Комисията от 17 декември 1998 г. относно серия от данни, които да бъдат съставени за структурната бизнес статистика (ОВ L 344, 18.12.1998 г., стр. 81), изменен с:
 - 32002 R 1614: Регламент (ЕО) № 1614/2002 на Комисията от 6 септември 2002 г. (ОВ L 244, 12.9.2002 г., стр. 7),
 - 32003 R 1669: Регламент (ЕО) № 1669/2003 на Комисията от 1 септември 2003 г. (ОВ L 244, 29.9.2003 г., стр. 57).

⁽¹⁾ ОВ L 393, 30.12.2006 г., стр. 1.

- 31998 R 2702: Регламент (ЕО) № 2702/98 на Комисията от 17 декември 1998 г. относно техническия формат на предаването на структурна бизнес статистика (ОВ L 344, 18.12.1998 г., стр. 102), изменен с:
- 32002 R 1614: Регламент (ЕО) № 1614/2002 на Комисията от 6 септември 2002 г. (ОВ L 244, 12.9.2002 г., стр. 7),
- 32003 R 1668: Регламент (ЕО) № 1668/2003 на Комисията от 1 септември 2003 г. (ОВ L 244, 29.9.2003 г., стр. 32),
- 32006 R 1792: Регламент (ЕО) № 1792/2006 на Комисията от 23 октомври 2006 г. (ОВ L 362, 20.12.2006 г., стр. 1).
- 31999 R 1618: Регламент (ЕО) № 1618/1999 на Комисията от 23 юли 1999 г. относно критериите за оценка на качеството на структурната бизнес статистика (ОВ L 192, 24.7.1999 г., стр. 11).
- 31999 R 1225: Регламент (ЕО) № 1225/1999 на Комисията от 27 май 1999 г. относно определенията на характеристиките за статистиката на застрахователните услуги (ОВ L 154, 19.6.1999 г., стр. 1).
- 31999 R 1227: Регламент (ЕО) № 1227/1999 на Комисията от 28 май 1999 г. относно техническия формат за изпращането на статистически данни за застрахователните услуги (ОВ L 154, 19.6.1999 г., стр. 75), изменен с:
- 12003 T 003: Акт относно условията на присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република и промените в учредителните договори на Европейския съюз, приет на 16 април 2003 г. (ОВ L 236, 23.9.2003 г., стр. 33),
- 32006 R 1792: Регламент (ЕО) № 1792/2006 на Комисията от 23 октомври 2006 г. (ОВ L 362, 20.12.2006 г., стр. 1).
- 31999 R 1228: Регламент (ЕО) № 1228/1999 на Комисията от 28 май 1999 г. относно сериите от данни, които ще се изготвят за статистиката за застрахователните услуги (ОВ L 154, 19.6.1999 г., стр. 91), изменен с:
- 12003 T 003: Акт относно условията на присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република и промените в учредителните договори на Европейския съюз, приет на 16 април 2003 г. (ОВ L 236, 23.9.2003 г., стр. 33).
- 32006 R 1792: Регламент (ЕО) № 1792/2006 на Комисията от 23 октомври 2006 г. (ОВ L 362, 20.12.2006 г., стр. 1).
- 32003 R 1668: Регламент (ЕО) № 1668/2003 на Комисията от 1 септември 2003 г. за прилагане на Регламент (ЕО, Евратом) № 58/97 на Съвета относно техническия формат на предаване на структурната бизнес статистика и за изменение на Регламент (ЕО) № 2702/98 на Комисията относно техническия формат на предаване на структурната бизнес статистика (ОВ L 244, 29.9.2003 г., стр. 32), изменен с:
- 32006 R 1792: Регламент (ЕО) № 1792/2006 на Комисията от 23 октомври 2006 г. (ОВ L 362, 20.12.2006 г., стр. 1).
- 32003 R 1669: Регламент (ЕО) № 1669/2003 на Комисията от 1 септември 2003 г. за прилагане на Регламент (ЕО, Евратом) № 58/97 на Съвета по отношение на сериите данни, които трябва да бъдат създадени за структурната бизнес статистика и за изменение на Регламент (ЕО) № 2701/98 относно сериите от данни, които да бъдат съставени за структурната бизнес статистика (ОВ L 244, 29.9.2003 г., стр. 57).
- 32003 R 1670: Регламент (ЕО) № 1670/2003 на Комисията от 1 септември 2003 г. за приложение на Регламент (ЕО, Евратом) № 58/97 на Съвета относно определенията на характеристиките на структурната бизнес статистика и за изменение на Регламент (ЕО) № 2700/98 относно дефинициите на характеристиките на структурната бизнес статистика (ОВ L 244, 29.9.2003 г., стр. 74).
- 31998 R 1165: Регламент (ЕО) № 1165/98 на Съвета от 19 май 1998 г. относно краткосрочната статистика (ОВ L 162, 5.6.1998 г., стр. 1), изменен с:
- 32005 R 1158: Регламент (ЕО) № 1158/2005 на Европейския парламент и на Съвета от 6 юли 2005 г. (ОВ L 191, 22.7.2005 г., стр. 1),
- 32006 R 1503: Регламент (ЕО) № 1503/2006 на Комисията от 28 септември 2006 г. (ОВ L 281, 12.10.2006 г., стр. 15),
- 32008 R 1178: Регламент (ЕО) № 1178/2008 на Комисията от 28 ноември 2008 г. (ОВ L 319, 29.11.2008 г., стр. 16).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на тези регламенти се четат със следните адаптации:

Швейцария е освободена от задължението да предоставя данни по 4-цифреното ниво на NACE REV. 1.

- 32009 R 0329: Регламент (ЕО) № 329/2009 на Комисията от 22 април 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1165/98 на Съвета относно краткосрочната статистика по отношение на актуализиране на списъка с променливи, честотата на събиране на статистическа информация и нивата на разбивка и агрегиране, приложими към променливите (ОВ L 103, 23.4.2009 г., стр. 3).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на този регламент се четат със следната адаптация:

Швейцария е освободена от задължението да предоставя данни за променливи 220 и 230 до 2013 г.

- 32009 R 0596: Регламент (ЕО) № 596/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 18 юни 2009 г. за адаптиране към Решение 1999/468/ЕО на Съвета на някои актове, за които се прилага процедурата, предвидена в член 251 от Договора, във връзка с процедурата по регулиране с контрол — адаптиране към процедурата по регулиране с контрол — част четвърта (ОВ L 188, 18.7.2009 г., стр. 14).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на този регламент се четат със следната адаптация:

Швейцария е освободена от задължението да предоставя данни за променливи 220 и 230 до 2013 г.

- 32001 R 0586: Регламент (ЕО) № 586/2001 на Комисията от 26 март 2001 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 1165/98 на Съвета относно краткосрочната статистика по отношение на дефинирането на Основните промишлени групировки (MIGS) (ОВ L 86, 27.3.2001 г., стр. 11), изменен с:
- 32006 R 1503: Регламент (ЕО) № 1503/2006 на Комисията от 28 септември 2006 г. (ОВ L 281, 12.10.2006, стр. 15),
- 32007 R 0656: Регламент (ЕО) № 656/2007 на Комисията от 14 юни 2007 г. (ОВ L 155, 15.6.2007 г., стр. 3).
- 32008 R 0177: Регламент (ЕО) № 177/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 20 февруари 2008 г. за установяване на обща рамка за регистрите на предприятията за статистически цели и за отмяна на Регламент (ЕО) № 2186/93 на Съвета (ОJ L 61, 5.3.2008 г., стр. 6).
- 31993 R 2186: Регламент (ЕО) № 2186/93 на Съвета от 22 юли 1993 г. относно общността координация в областта на изготвянето на търговски регистри за статистически цели (ОВ L 196, 5.8.1993 г., стр. 1).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на този регламент се четат със следните адаптации:

Вписването под точка 1, буква к) от приложение II към този регламент не се прилага за Швейцария.

- 32009 R 0192: Регламент (ЕО) № 192/2009 на Комисията от 11 март 2009 г. за прилагане, по отношение на обмяна на поверителни данни между Комисията (Евростат) и държавите-членки, на Регламент (ЕО) № 177/2008 на Европейския парламент и на Съвета за установяване на обща рамка за регистрите на предприятията за статистически цели (ОВ L 67, 12.3.2009 г., стр. 14).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на този регламент се четат със следната адаптация:

Швейцария е освободена от задължението да предава индивидуални данни за оборота на предприятията, описани в раздела с данни за оборота на приложение А, до края на 2013 г.

- 32009 D 0252: Решение на Комисията 2009/252/ЕО от 11 март 2009 г. относно дерогации от някои разпоредби на Регламент (ЕО) № 177/2008 на Европейския парламент и на Съвета за установяване на обща рамка за регистрите на предприятията за статистически цели (ОJ L 75, 21.3.2009 г., стр. 11).

СТАТИСТИКА ЗА ТРАНСПОРТА И ТУРИЗМА

- 31998 R 1172: Регламент (ЕО) № 1172/98 на Съвета от 25 май 1998 г. относно статистическите справки при автомобилен превоз на товари (ОВ L 163, 6.6.1998 г., стр. 1), изменен с:
- 31999 R 2691: Регламент (ЕО) № 2691/1999 на Комисията от 17 декември 1999 г. (ОВ L 326, 18.12.1999 г., стр. 39),
- 12003 T 003: Акт относно условията на присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република и промените в учредителните договори на Европейския съюз, приет на 16 април 2003 г. (ОВ L 236, 23.9.2003 г., стр. 33),
- 32006 R 1791: Регламент (ЕО) № 1791/2006 на Съвета от 20 ноември 2006 г. (ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 1),
- 32006 R 1893: Регламент (ЕО) № 1893/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. (ОВ L 393, 30.12.2006 г., стр. 1),

- 32007 R 1304: Регламент (ЕО) № 1304/2007 на Комисията от 7 ноември 2007 г. (ОВ L 290, 8.11.2007 г., стр. 14),
- 32009 R 0399: Регламент (ЕО) № 399/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 г. (ОВ L 126, 21.5.2009 г., стр. 9).
- 32001 R 2163: Регламент (ЕО) № 2163/2001 на Комисията от 7 ноември 2001 г. относно техническите условия за предаването на статистически данни за автомобилни превози на товари (ОВ L 291, 8.11.2001 г., стр. 13), изменен с:
 - 32007 R 0973: Регламент (ЕО) № 973/2007 на Комисията от 20 август 2007 г. (ОВ L 216, 21.8.2007 г., стр. 10).
- 32004 R 0642: Регламент (ЕО) № 642/2004 на Комисията от 6 април 2004 г. относно изискванията за точност, приложими за статистическите справки по силата на Регламент (ЕО) № 1172/98 на Съвета относно регистрирането за целите на статистиката при автомобилен превоз на товари (ОВ L 102, 7.4.2004 г., стр. 26).
- 32007 R 0833: Регламент (ЕО) № 833/2007 на Комисията от 16 юли 2007 г. за приключване на преходния период, предвиден в Регламент (ЕО) № 1172/98 на Съвета относно статистическите справки при автомобилен превоз на товари (ОВ L 185, 17.7.2007 г., стр. 9).
- 32003 R 0006: Регламент (ЕО) № 6/2003 на Комисията от 30 декември 2002 г. относно разпространението на статистика за автомобилен превоз на товари (ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 45).
- 31993 D 0704: Решение 93/704/ЕО на Съвета от 30 ноември 1993 г. относно създаването на база данни на Общността за пътно-транспортните произшествия (ОВ L 329, 30.12.1993 г., стр. 63).
- 32003 R 0091: Регламент (ЕО) № 91/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2002 г. относно статистиката за железопътния транспорт (ОВ L 14, 21.1.2003 г., стр. 1), изменен с:
 - 32003 R 1192: Регламент (ЕО) № 1192/2003 на Комисията от 3 юли 2003 г. (ОВ L 167, 4.7.2003 г., стр. 13),
 - 32007 R 1304: Регламент (ЕО) № 1304/2007 на Комисията от 7 ноември 2007 г. (ОВ L 290, 8.11.2007 г., стр. 14).
- 32007 R 0332: Регламент (ЕО) № 332/2007 на Комисията от 27 март 2007 г. относно техническите предписания за предоставяне на статистически данни за железопътния транспорт (ОВ L 88, 29.3.2007 г., стр. 16).
- 32003 R 0437: Регламент (ЕО) № 437/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 27 февруари 2003 г. относно статистическите данни по отношение на превоза на пътници, товари и поща по въздуха (ОВ L 66, 11.3.2003 г., стр. 1), изменен с:
 - 32003 R 1358: Регламент (ЕО) № 1358/2003 на Комисията от 31 юли 2003 г. (ОВ L 194, 1.8.2003 г., стр. 9),
 - 32005 R 0546: Регламент (ЕО) № 546/2005 на Комисията от 8 април 2005 г. (ОВ L 91, 9.4.2005 г., стр. 5).
- 32003 R 1358: Регламент (ЕО) № 1358/2003 на Комисията от 31 юли 2003 г. относно прилагането на Регламент (ЕО) № 437/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни по отношение на превоза на пътници, товари и поща по въздух и за изменение на приложения I и II към него (ОВ L 194, 1.8.2003 г., стр. 9), изменен с:
 - 32005 R 0546: Регламент (ЕО) № 546/2005 на Комисията от 8 април 2005 г. (ОВ L 91, 9.4.2005 г., стр. 5),
 - 32006 R 1792: Регламент (ЕО) № 1792/2006 на Комисията от 23 октомври 2006 г. (ОВ L 362, 20.12.2006 г., стр. 1),
 - 32007 R 0158: Регламент (ЕО) № 158/2007 на Комисията от 16 февруари 2007 г. (ОВ L 49, 17.2.2007 г., стр. 9).
- 31980 L 1119: Директива 80/1119/ЕИО на Съвета от 17 ноември 1980 г. относно статистическите данни за превоза на товари по вътрешни водни пътища (ОВ L 339, 15.12.1980 г., стр. 30).
- 31995 L 0057: Директива 95/57/ЕО на Съвета от 23 ноември 1995 г. относно събирането на статистическа информация в областта на туризма (ОВ L 291, 6.12.1995 г., стр. 32), изменена с:
 - 120 03 T 003: Акт относно условията на присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република и промените в учредителните договори на Европейския съюз, приет на 16 април 2003 г. (ОВ L 236, 23.9.2003 г., стр. 33),
- 32004 D 0883: Решение на Комисията 2004/883/ЕО от 10 декември 2004 г. (ОВ L 373, 21.12.2004 г., стр. 69),

- 32006 L 0110: Директива 2006/110/ЕО на Съвета от 20 ноември 2006 г. (ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 418).
- 31999 D 0035: Решение 1999/35/ЕО на Комисията от 9 декември 1998 г. относно процедурите за прилагане на Директива 95/57/ЕО на Съвета относно събирането на статистическа информация в областта на туризма (ОВ L 9, 15.1.1999 г., стр. 23).
- 32007 R 0973: Регламент (ЕО) № 973/2007 на Комисията от 20 август 2007 г. за изменение на някои регламенти на ЕО относно специфични статистически области, прилагащи статистическата класификация на икономическите дейности NACE Revision 2 (ОВ L 216, 21.8.2007 г., стр. 10).

СТАТИСТИКА В ОБЛАСТТА НА ВЪНШНАТА ТЪРГОВИЯ

- 32009 R 0471: Регламент (ЕО) № 471/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 6 май 2009 г. относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1172/95 на Съвета (ОВ L 152, 16.6.2009 г., стр. 23), изменен с:
 - 32010 R 0092: Регламент (ЕС) № 92/2010 на Комисията от 2 февруари 2010 г. (ОВ L 31, 3.2.2010 г., стр. 4),
 - 32010 R 0113: Регламент (ЕС) № 113/2010 на Комисията от 9 февруари 2010 г. (ОВ L 37, 10.2.2010 г., стр. 1).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на Регламент (ЕС) № 471/2009 се четат със следните адаптации:

а) Швейцария въвежда в действие необходимите мерки, за да се съобрази с изискванията на настоящия регламент, в срок до 1 януари 2012 г. Всяко позоваване на централизираната клирингова система и свързани с нея разпоредби е без значение.

б) член 2 Определение: Статистическата територия обхваща митническата територия, с изключение на митническите складове и безмитните складове.

Швейцария не е задължена да изготвя статистически данни за търговията между Швейцария и Лихтенщайн;

в) член 4 Източник на данни: Текстът на член 4, параграф 3 се заменя със следното: „Швейцария може да използва други източници на данни за съставяне на националната статистика“;

г) член 5, параграф 1 Статистически данни: Статистическите данни по член 5, параграф 1, буква д) се събират за първи път към 1 януари 2016 г.

— Разпоредбите на член 5, параграф 1, букви е) и к) не се прилагат.

— Класификацията, посочена в член 5, параграф 1, буква з), се прилага с отбелязване най-малко на първите шест цифри.

— По отношение на Швейцария не се прилагат разпоредбите на член 5, параграф 1, буква м), точки ii) и iii).

д) член 6 Съставяне на статистика на външната търговия: Разпоредбите на член 6 не се прилагат за статистически данни, по отношение на които Швейцария е освободена от задължението за събирането им по силата на член 5 от съответния регламент.

е) член 7 Обмен на данни: Разпоредбите на член 7 не се прилагат.

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на Регламент (ЕС) № 113/2010 се четат със следните адаптации:

ж) в член 4, параграф 2 се добавя следната алинея:

„По отношение на Швейцария „митническата стойност“ се определя според разпоредбите на съответните национални правила.“

з) в член 7, параграф 2 се добавя следната алинея:

„По отношение на Швейцария „страна на произход“ означава държавата, от която стоките произхождат по смисъла на съответните национални правила за произход.“

и) позоваването на Регламент (ЕИО) № 2454/93 в член 15, параграф 4 не се прилага.

- 32006 R 1833: Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията от 13 декември 2006 г. относно номенклатурата на страните и териториите за нуждите на статистиката на външната търговия на Общността и на статистиката на търговията между държавите-членки (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19).

СТАТИСТИЧЕСКИ ПРИНЦИПИ И ПОВЕРИТЕЛНОСТ

- 31990 R 1588: Регламент (Евратом, ЕИО) № 1588/90 на Съвета от 11 юни 1990 г. за предоставянето на поверителна статистическа информация на Статистическата служба на Европейските общности (ОВ L 151, 15.6.1990 г., стр. 1).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на този регламент се четат със следните адаптации:

а) в член 2 се добавя следната точка:

„персонал на Службата на статистическия съветник на държавите от ЕАСТ: персонал на секретариата на ЕАСТ, работещ в сградите на Евростат.“;

б) във второто изречение на член 5, параграф 1, „Евростат“ се заменя с „Евростат и Службата на статистическия съветник на държавите от ЕАСТ“;

в) в член 5, параграф 2, се добавя следната нова алинея:

„Поверителни статистически данни, предадени на Евростат посредством Службата на статистическия съветник на държавите от ЕАСТ, са достъпни също и за персонала на тази служба.“;

г) за посочените цели в член 6 „Евростат“ следва да се разбира, че включва и Службата на статистическия съветник на държавите от ЕАСТ.

— 32009 R 0223: Регламент (ЕО) № 223/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2009 г. относно европейската статистика и за отмяна на Регламент (ЕО, Евратом) № 1101/2008 за предоставянето на поверителна статистическа информация на Статистическата служба на Европейските общности, на Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета относно статистиката на Общността и на Решение 89/382/ЕИО, Евратом на Съвета за създаване на Статистически програмни комитет на Европейските общности (ОВ L 87, 31.3.2009 г., стр. 164).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на този регламент се четат със следните адаптации:

Швейцария въвежда в действие необходимите мерки, за да се съобрази с изискванията на настоящия регламент, в срок до 31 декември 2012 г.

— 31997 R 0322: Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета от 17 февруари 1997 г. относно статистиката на Общността (ОВ L 52, 22.2.1997 г., стр. 1).

— 32002 R 0831: Регламент (ЕО) № 831/2002 на Комисията от 17 май 2002 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета относно статистиката на Общността във връзка с достъпа до поверителни данни за научни цели (ОВ L 133, 18.5.2002 г., стр. 7), изменен с:

— 32006 R 1104: Регламент (ЕО) № 1104/2006 на Комисията от 18 юли 2006 г. (ОВ L 197, 19.7.2006 г., стр. 3),

— 32008 R 606: Регламент (ЕО) № 606/2008 на Комисията от 26 юни 2008 г. (ОВ L 166, 27.6.2008 г., стр. 16).

— 32004 D 0452: Решение 2004/452/ЕО на Комисията от 29 април 2004 г. за създаване на списък от органи, на чиито изследователи е разрешен достъп до поверителни данни за научни цели (ОВ L 156, 30.4.2004 г., стр. 1), изменено с:

— 32008 D 0876: Решение 2008/876/ЕО на Комисията от 6 ноември 2008 г. (ОВ L 310, 21.11.2008 г., стр. 28).

— 32008 D 0234: Решение № 234/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2008 г. за създаване на Европейски статистически консултативен комитет и за отмяна на Решение 91/116/ЕИО на Съвета (ОВ L 73, 15.3.2008 г., стр. 13).

— 32008 D 0235: Решение 235/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2008 г. за създаване на Европейски консултативен съвет за статистическо управление (ОВ L 73, 15.3.2008 г., стр. 17).

Актове, които договарящите се страни вземат под внимание

Договарящите се страни вземат под внимание съдържанието на следните актове:

— 52005 PC 0217: Препоръка на Комисията COM(2005) 217 от 25 май 2005 г. относно независимостта, почтеността и отчетността на общностния и националните статистически органи (ОВ C 172, 12.7.2005 г., стр. 22).

ДЕМОГРАФСКА И СОЦИАЛНА СТАТИСТИКА

— 2007 R 0862: Регламент (ЕО) № 862/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 11 юли 2007 г. относно статистиката на Общността за миграцията и международната закрила и за отмяна на Регламент (ЕО) № 311/76 на Съвета относно изготвяне на статистика за чуждестранните работници (ОВ L 199, 31.7.2007 г., стр. 23).

— 31998 R 0577: Регламент (ЕО) № 577/98 на Съвета от 9 март 1998 г. относно организацията на извадково изследване на работната сила в Общността (ОВ L 77, 14.3.1998 г., стр. 3), изменен с:

— 32002 R 1991: Регламент (ЕО) № 1991/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 8 октомври 2002 г. (ОВ L 308, 9.11.2002 г., стр. 1),

- 32002 R 2104: Регламент (ЕО) № 2104/2002 на Комисията от 28 ноември 2002 г. (ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 14),
- 32003 R 2257: Регламент (ЕО) № 2257/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 25 ноември 2003 г. (ОВ L 336, 23.12.2003 г., стр. 6),
- 32007 R 1372: Регламент (ЕО) № 1372/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2007 г. (ОВ L 315, 3.12.2007 г., стр. 42).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

Без да се отчитат разпоредбите на член 2, параграф 4, за Швейцария единицата на наблюдение е лице, а информацията относно другите членове на домакинството може да включва поне характеристиките, изброени в член 4, параграф 1.

- 32000 R 1575: Регламент (ЕО) № 1575/2000 на Комисията от 19 юли 2000 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 577/98 на Съвета относно организацията на извадково изследване на работната сила в Общността във връзка с кодификацията, която се използва за предаването на данни от 2001 година и следващите години (ОВ L 181, 20.7.2000 г., стр. 16).
- 32000 R 1897: Регламент (ЕО) № 1897/2000 на Комисията от 7 септември 2000 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 577/98 на Съвета относно организацията на извадково изследване на работната сила в Общността във връзка с оперативната дефиниция за безработица (ОВ L 228, 8.9.2000 г., стр. 18).
- 32002 R 2104: Регламент (ЕО) № 2104/2002 на Комисията от 28 ноември 2002 г. за адаптиране на Регламент (ЕО) № 577/98 на Съвета относно организацията на извадково изследване на работната сила в Общността и Регламент (ЕО) № 1575/2000 на Комисията за приложението на Регламент (ЕО) № 577/98 на Съвета във връзка с използването на списъка на променливите за образованието и обучението и тяхното кодиране за предаване на данни от 2003 година нататък (ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 14), приложен с:
- 32003 R 0246: Регламент (ЕО) № 246/2003 на Комисията от 10 февруари 2003 г. за приемане на програмата от *ad hoc* модули, отнасяща се за периода 2004—2006 г., към изследването на работната сила чрез извадково проучване, предвидено в Регламент (ЕО) № 577/98 на Съвета (ОВ L 34, 11.2.2003 г., стр. 3),
- 32005 R 0384: Регламент (ЕО) № 384/2005 на Комисията от 7 март 2005 г. за приемане на програма от *ad hoc* модули за 2007—2009 г. за извадковото изследване на работната сила, предвидено в Регламент (ЕО) № 577/98 на Съвета (ОВ L 61, 8.3.2005 г., стр. 23).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на този регламент се четат със следните адаптации:

Независимо от разпоредбите на член 1, Швейцария е освободена от задължението за изпълнение на *ad hoc* модула за 2007 г.

- 32005 R 0430: Регламент (ЕО) № 430/2005 на Комисията от 15 март 2005 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 577/98 на Съвета относно организацията на извадково изследване на работната сила в Общността по отношение на кодификацията, която ще се използва за предаване на данни от 2006 година нататък и на използването на подизвадка за събиране на данни по структурните променливи (ОВ L 71, 17.3.2005 г., стр. 36).
- 32007 R 0973: Регламент (ЕО) № 973/2007 на Комисията от 20 август 2007 г. (ОВ L 216, 21.8.2007 г., стр. 10).
- 32007 R 0102: Регламент (ЕО) № 102/2007 на Комисията от 2 февруари 2007 г. за приемане на спецификацията на *ad hoc* модула от 2008 г. относно положението на мигрантите и техните преки потомци на пазара на труда съгласно Регламент (ЕО) № 577/98 на Съвета и за изменение на Регламент (ЕО) № 430/2005 (ОВ L 28, 3.2.2007 г., стр. 3), изменен с:
- 32008 R 0391: Регламент (ЕО) № 391/2008 на Комисията от 30 април 2008 г. (ОВ L 117, 1.5.2008 г., стр. 15).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на този регламент се четат със следните адаптации:

Независимо от разпоредбите на член 2, Швейцария е освободена от задължението за предоставяне на променливите, упоменати в колони 211/212, и по отношение на колона 215 от приложението.

- 32008 R 0207: Регламент (ЕО) № 207/2008 на Комисията от 5 март 2008 г. за приемане на спецификациите на *ad hoc* модула от 2009 г. относно навлизането на младите хора на пазара на труда, предвиден в Регламент (ЕО) № 577/98 на Съвета (ОВ L 62, 6.3.2008 г., стр. 4).
- 32008 R 0365: Регламент (ЕО) № 365/2008 на Комисията от 23 април 2008 г. за приемане на програма от *ad hoc* модули за 2010, 2011 и 2012 г. за извадковото изследване на работната сила, предвидено в Регламент (ЕО) № 577/98 на Съвета (ОВ L 112, 24.4.2008 г., стр. 22).

- 32008 R 0377: Регламент (ЕО) № 377/2008 на Комисията от 25 април 2008 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 577/98 на Съвета относно организацията на извадково изследване на работната сила в Общността по отношение на кодификацията, която ще се използва за предаване на данни от 2009 г. нататък и на използването на подизвадка за събиране на данни по структурните променливи и за определянето на референтните тримесечия (ОВ L 114, 26.4.2008 г., стр. 57).
 - 32009 R 0020: Регламент (ЕО) № 20/2009 на Комисията от 13 януари 2009 г. за приемане на спецификациите на *ad hoc* модула за 2010 г. относно съвместяването на професионалния и семейния живот, предвиден с Регламент (ЕО) № 577/98 на Съвета (ОВ L 9, 14.1.2009 г., стр. 7).
 - 31999 R 0530: Регламент (ЕО) № 530/1999 на Съвета от 9 март 1999 г. относно структурна статистика за заплатите и разходите за труд (ОВ L 63, 12.3.1999 г., стр. 6), изменен с:
 - 31999 R 1726: Регламент (ЕО) № 1726/1999 на Комисията от 27 юли 1999 г. (ОВ L 203, 3.8.1999 г., стр. 28),
 - 32005 R 1737: Регламент (ЕО) № 1737/2005 на Комисията от 21 октомври 2005 г. (ОВ L 279, 22.10.2005 г., стр. 11),
 - 32006 R 1893: Регламент (ЕО) № 1893/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. (ОВ L 393, 30.12.2006 г., стр. 1).
- За целите на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:
- а) За целите на статистиката относно структурата и разпределението на печалбите, Швейцария събира изискуемите съгласно член 6, параграф 2 от настоящия регламент данни за първи път през 2010 г.;
 - б) За целите на статистиката относно размера и състава на разходите за труд, Швейцария събира изискуемите съгласно член 6, параграф 1 от настоящия регламент данни през 2008 г. само за определени променливи и за първи път през 2012 г. за всички променливи;
 - в) За 2008 г. на Швейцария се разрешава:
 - да предостави изискуемата съгласно член 6, параграф 1, буква а) информация, като се основава на предприятията (вместо на местни единици), на национално равнище, в съответствие с NACE Rev. 1.1 на ниво раздели и агрегирани раздели и без разбивка според големината на предприятието;
 - да предаде резултатите в 24-месечен срок от края на референтната година (вместо в срок от 18 месеца, както е посочено в член 9).
- 32007 R 0973: Регламент (ЕО) № 973/2007 на Комисията от 20 август 2007 г. (ОВ L 216, 21.8.2007 г., стр. 10).
 - 32000 R 1916: Регламент (ЕО) № 1916/2000 на Комисията от 8 септември 2000 г. за прилагането на Регламент (ЕО) № 530/1999 на Съвета относно структурна статистика за заплатите и разходите за труд по отношение на определянето и предаването на информация за структурата на заплатите (ОВ L 229, 9.9.2000 г., стр. 3), изменен с:
 - 32005 R 1738: Регламент (ЕО) № 1738/2005 на Комисията от 21 октомври 2005 г. (ОВ L 279, 22.10.2005 г., стр. 32),
 - 32007 R 0973: Регламент (ЕО) № 973/2007 на Комисията от 20 август 2007 г. (ОВ L 216, 21.8.2007 г., стр. 10).
 - 32006 R 0698: Регламент (ЕО) № 698/2006 на Комисията от 5 май 2006 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 530/1999 на Съвета по отношение на качествена оценка на структурната статистика за разходите за труд и за заплати (ОВ L 121, 6.5.2006 г., стр. 30).
 - 32003 R 0450: Регламент (ЕО) № 450/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 27 февруари 2003 г. относно индекса на разходите за труд (ОВ L 69, 13.3.2003 г., стр. 1), приложен с:
 - 32006 R 1893: Регламент (ЕО) № 1893/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. (ОВ L 393, 30.12.2006 г., стр. 1).
 - 32003 R 1216: Регламент (ЕО) № 1216/2003 на Комисията от 7 юли 2003 г. за прилагането на Регламент (ЕО) № 450/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно индекса на разходите за труд (ОВ L 169, 8.7.2003 г., стр. 37).
 - 32007 R 0973: Регламент (ЕО) № 973/2007 на Комисията от 20 август 2007 г. за изменение на някои регламенти на ЕО относно специфични статистически области, прилагащи статистическата класификация на икономическите дейности NACE Revision 2 (ОВ L 216, 21.8.2007 г., стр. 10).
 - 32008 R 0453: Регламент (ЕО) № 453/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2008 г. относно тримесечната статистика за свободните работни места в Общността (ОВ L 145, 4.6.2008 г., стр. 234).

- 32008 R 1062: Регламент (ЕО) № 1062/2008 на Комисията от 28 октомври 2008 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 453/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно тримесечната статистика за свободните работни места в Общността по отношение на процедурите за сезонна корекция и докладите за качество (ОВ L 285, 29.10.2008 г., стр. 3).
- 32009 R 0019: Регламент (ЕО) № 19/2009 на Комисията от 13 януари 2009 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 453/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно тримесечната статистика за свободните работни места в Общността по отношение на определението на свободно работно място, референтните дати за събиране на данни, спецификации за предаването на данни и проучвания за осъществимост (ОВ L 9, 14.1.2009 г., стр. 3).
- 32003 R 1177: Регламент (ЕО) № 1177/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 16 юни 2003 г. относно статистическите данни на Общността за доходите и условията на живот (EU-SILC) (ОВ L 165, 3.7.2003 г., стр. 1), изменен с:
 - 32005 R 1553: Регламент (ЕО) № 1553/2005 на Европейския парламент и на Съвета от 7 септември 2005 г. (ОВ L 255, 30.9.2005 г., стр. 6).
- 32003 R 1980: Регламент (ЕО) № 1980/2003 на Комисията от 21 октомври 2003 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 1177/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни на Общността за доходите и условията на живот (EU-SILC) във връзка с дефинициите и актуализираните дефиниции (ОВ L 298, 17.11.2003 г., стр. 1), изменен с:
 - 32006 R 0676: Регламент (ЕО) № 676/2006 на Комисията от 2 май 2006 г. (ОВ L 118, 3.5.2006 г., стр. 3).
- 32003 R 1981: Регламент (ЕО) № 1981/2003 на Комисията от 21 октомври 2003 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 1177/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни на Общността за доходите и условията на живот (EU-SILC) по отношение на аспектите на полевото проучване и процедурите за приспадане (ОВ L 298, 17.11.2003 г., стр. 23).
- 32003 R 1982: Регламент (ЕО) № 1982/2003 на Комисията от 21 октомври 2003 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 1177/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни на Общността за доходите и условията на живот (EU-SILC) във връзка с изготвянето на извадките и правилата за проследяването (ОВ L 298, 17.11.2003 г., стр. 29).
- 32003 R 1983: Регламент (ЕО) № 1983/2003 на Комисията от 7 ноември 2003 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 1177/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни на Общността за доходите и условията на живот (EU-SILC) във връзка със списъка на целевите главни променливи (ОВ L 298, 17.11.2003 г., стр. 34), изменен с:
 - 32007 R 0973: Регламент (ЕО) № 973/2007 на Комисията от 20 август 2007 г. (ОВ L 216, 21.8.2007 г., стр. 10).
- 32004 R 0028: Регламент (ЕО) № 28/2004 на Комисията от 5 януари 2004 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 1177/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни на Общността за доходите и условията на живот (EU-SILC) по отношение на подробното съдържание на междинните и окончателни отчети за качеството (ОВ L 5, 9.1.2004 г., стр. 42).
- 32006 R 0315: Регламент (ЕО) № 315/2006 на Комисията от 22 февруари 2006 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 1177/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни на Общността за доходите и условията на живот (EU-SILC) по отношение на списъка с целеви вторични променливи, свързани с условията за домакинствата (ОВ L 52, 23.2.2006 г., стр. 16).
- 32007 R 0215: Регламент (ЕО) № 215/2007 на Комисията от 28 февруари 2007 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 1177/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни на Общността за доходите и условията на живот (EU-SILC) по отношение на списъка с целеви второстепенни променливи, свързани със свръхзадължнялостта и финансовото изключване (ОВ L 62, 1.3.2007 г., стр. 8).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

Швейцария ще бъде освободена от задължението за предоставяне на данни до края на 2010 г.

- 32008 R 0362: Регламент (ЕО) № 362/2008 на Съвета от 14 април 2008 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 1177/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни на Общността за доходите и условията на живот (EU-SILC) по отношение на списъка за 2009 г. на целеви второстепенни променливи за материални лишения (ОВ L 112, 24.4.2008 г., стр. 1).
- 32009 R 0646: Регламент (ЕО) № 646/2009 на Комисията от 23 юли 2009 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 1177/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни на Общността за доходите и условията на живот (EU-SILC) по отношение на списъка за 2010 г. с целеви второстепенни променливи за съвместното използване на ресурси в домакинствата (ОВ L 192, 24.7.2009 г., стр. 3).

СТАТИСТИКА В ОБЛАСТТА НА ИКОНОМИКАТА

- 31995 R 2494: Регламент (ЕО) № 2494/95 на Съвета от 23 октомври 1995 г. относно хармонизираните индекси на потребителските цени (ОВ L 257, 27.10.1995 г., стр. 1).

За Швейцария регламентът се прилага по отношение на хармонизирането на индексите на потребителските цени за извършване на международни сравнения.

Той не се прилага за целите на изчисляване на хармонизираните индекси на потребителските цени в рамките на Икономическия и валутен съюз.

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на този регламент се четат със следните адаптации:

- а) член 2, буква в), както и позоваванията на индекса на потребителските цени на Паричния съюз (ИПЦПС) в член 8, параграф 1 и в член 11, не се прилагат;
 - б) член 5, параграф 1, буква а) не се прилага;
 - в) член 5, параграф 2 не се прилага;
 - г) консултацията с Европейския паричен институт (ЕПИ), предвидена в член 5, параграф 3, не се прилага;
- 32009 R 0330: Регламент (ЕО) № 330/2009 на Комисията от 22 април 2009 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 2494/95 на Съвета по отношение на минималните стандарти за отчитане на сезонните продукти в хармонизираните индекси на потребителските цени (ХИПЦ) (ОВ L 103, 23.4.2009 г., стр. 6)
 - 31996 R 1749: Регламент (ЕО) № 1749/96 на Комисията от 9 септември 1996 г. относно първоначалните мерки за прилагане на Регламент (ЕО) № 2494/95 на Съвета относно хармонизираните индекси на потребителските цени (ОВ L 229, 10.9.1996 г., стр. 3), изменен с:
 - 31998 R 1687: Регламент (ЕО) № 1687/98 на Съвета от 20 юли 1998 г. (ОВ L 214, 31.7.1998 г., стр. 12),
 - 31998 R 1688: Регламент (ЕО) № 1688/98 на Съвета от 20 юли 1998 г. (ОВ L 214, 31.7.1998 г., стр. 23),
 - 32007 R 1334: Регламент (ЕО) № 1334/2007 на Комисията от 14 ноември 2007 г. (ОВ L 296, 15.11.2007 г., стр. 22).
 - 31996 R 2214: Регламент (ЕО) № 2214/96 на Комисията от 20 ноември 1996 г. относно хармонизираните индекси на потребителските цени: предаване и разпространение на подиндекси на ХИПЦ (ОВ L 296, 21.11.1996 г., стр. 8), изменен с:
 - 31999 R 1617: Регламент (ЕО) № 1617/1999 на Комисията от 23 юли 1999 г. (ОВ L 192, 24.7.1999 г., стр. 9),
 - 31999 R 1749: Регламент (ЕО) № 1749/1999 на Комисията от 23 юли 1999 г. (ОВ L 214, 13.8.1999 г., стр. 1), поправен в ОВ L 267, 15.10.1999 г., стр. 59,
 - 32001 R 1920: Регламент (ЕО) № 1920/2001 на Комисията от 28 септември 2001 г. (ОВ L 261, 29.9.2001 г., стр. 46), поправен в ОВ L 295, 13.11.2001 г., стр. 34,
 - 32005 R 1708: Регламент (ЕО) № 1708/2005 на Комисията от 19 октомври 2005 г. (ОВ L 274, 20.10.2005 г., стр. 9).
 - 31997 R 2454: Регламент (ЕО) № 2454/97 на Комисията от 10 декември 1997 г. относно условията по прилагането на Регламент (ЕО) № 2494/95 на Съвета относно минимални стандарти при качеството на тегловните стойности на ХИПЦ (ОВ L 340, 11.12.1997 г., стр. 24).
 - 31998 R 2646: Регламент (ЕО) № 2646/98 на Комисията от 9 декември 1998 г. за въвеждане на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 2494/95 на Съвета относно минималните стандарти при разглеждането на тарифи в хармонизираните индекси на потребителските цени (ОВ L 335, 10.12.1998 г., стр. 30).
 - 31999 R 1617: Регламент (ЕО) № 1617/1999 на Комисията от 23 юли 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 2494/95 на Съвета относно минималните стандарти при третирането на застраховането в хармонизирания индекс на потребителските цени и за изменение на Регламент (ЕО) № 2214/96 на Комисията (ОВ L 192, 24.7.1999 г., стр. 9).
 - 399 R 2166: Регламент (ЕО) № 2166/1999 на Съвета от 8 октомври 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 2494/95 относно минималните стандарти при третирането на продукти в секторите на здравеопазването, образованието и социалната закрила в хармонизирания индекс на потребителските цени (ОВ L 266, 14.10.1999 г., стр. 1).

- 32000 R 2601: Регламент (ЕО) № 2601/2000 на Комисията от 17 ноември 2000 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 2494/95 на Съвета относно момента на въвеждане на покупните цени в хармонизирания индекс на потребителските цени (ОВ L 300, 29.11.2000 г., стр. 14).
- 32000 R 2602: Регламент (ЕО) № 2602/2000 на Комисията от 17 ноември 2000 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 2494/95 на Съвета относно минималните стандарти за отчитане на намаленията на цените в хармонизирания индекс на потребителските цени (ОВ L 300, 29.11.2000 г., стр. 16), изменен с:
- 32001 R 1921: Регламент (ЕО) № 1921/2001 на Комисията от 28 септември 2001 г. (ОВ L 261, 29.9.2001 г., стр. 49), поправен в ОВ L 295, 13.11.2001 г., стр. 34.
- 32001 R 1920: Регламент (ЕО) № 1920/2001 на Комисията от 28 септември 2001 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 2494/95 на Съвета относно минималните стандарти за разглеждане на цени на услуги, пропорционални на стойността на сделките, в хармонизирания индекс на потребителските цени, и за изменение на Регламент (ЕО) № 2214/96 (ОВ L 261, 29.9.2001 г., стр. 46), поправен в ОВ L 295, 13.11.2001 г., стр. 34.
- 32001 R 1921: Регламент (ЕО) № 1921/2001 на Комисията от 28 септември 2001 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 2494/95 на Съвета относно минималните стандарти за ревизиране на хармонизираните индекси на потребителските цени и за изменение на Регламент (ЕО) № 2602/2000 (ОВ L 261, 29.9.2001 г., стр. 49), поправен в ОВ L 295, 13.11.2001 г., стр. 34.
- 32005 R 1708: Регламент (ЕО) № 1708/2005 на Комисията от 19 октомври 2005 г. за установяване на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 2494/95 на Съвета по отношение на общия референтен период за хармонизирания индекс на потребителските цени и за изменение на Регламент (ЕО) № 2214/96 (ОВ L 274, 20.10.2005 г., стр. 9).
- 32006 R 0701: Регламент (ЕО) № 701/2006 на Съвета от 25 април 2006 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 2494/95 по отношение на времевия обхват на събиране на ценови данни в хармонизирания индекс на потребителските цени (ОВ L 122, 9.5.2006 г., стр. 3).
- 32007 R 1445: Регламент (ЕО) № 1445/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 11 декември 2007 г. за установяване на общи правила за предоставяне на основна информация относно паритетите на покупателна способност, както и за тяхното изчисление и разпространение (ОВ L 336, 20.12.2007 г., стр. 1).
- 31996 R 2223: Регламент (ЕО) № 2223/96 на Съвета от 25 юни 1996 г. относно Европейската система от национални и регионални сметки в Общността (ОВ L 310, 30.11.1996 г., стр. 1), изменен с:
- 31998 R 0448: Регламент (ЕО) № 448/98 на Съвета от 16 февруари 1998 г. (ОВ L 58, 27.2.1998 г., стр. 1),
- 32000 R 1500: Регламент (ЕО) № 1500/2000 на Комисията от 10 юли 2000 г. (ОВ L 172, 12.7.2000 г., стр. 3),
- 32000 R 2516: Регламент (ЕО) № 2516/2000 на Европейския парламент и на Съвета от 7 ноември 2000 г. (ОВ L 290, 17.11.2000 г., стр. 1),
- 32001 R 0995: Регламент (ЕО) № 995/2001 на Комисията от 22 май 2001 г. (ОВ L 139, 23.5.2001 г., стр. 3),
- 32001 R 2558: Регламент (ЕО) № 2558/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 3 декември 2001 г. (ОВ L 344, 28.12.2001 г., стр. 1),
- 32002 R 0113: Регламент (ЕО) № 113/2002 на Комисията от 23 януари 2002 г. (ОВ L 21, 24.1.2002 г., стр. 3),
- 32002 R 1889: Регламент (ЕО) № 1889/2002 на Комисията от 23 октомври 2002 г. (ОВ L 286, 24.10.2002 г., стр. 1),
- 32003 R 1267: Регламент (ЕО) № 1267/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 16 юни 2003 г. (ОВ L 180, 18.7.2003 г., стр. 1),
- 32009 R 0400: Регламент (ЕО) № 400/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 г. (ОВ L 126, 21.5.2009 г., стр. 11).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на този регламент се четат със следните адаптации:

- а) Швейцария има право да събира данни от институционални единици, когато разпоредбите на настоящия регламент се отнасят за промишлеността;
- б) Швейцария не е обвързана с регионална разбивка на данните, която се изисква с настоящия регламент;

в) Швейцария не е обвързана с разбивка на износа и вноса на услуги за ЕС/трети страни, която се изисква с настоящия регламент;

г) в приложение Б, Дерогации относно таблиците, които трябва да се предоставят в рамките на въпросника „ESA-95“ по държави, след точка 15 (Исландия) се добавя следното:

„16. ШВЕЙЦАРИЯ

16.1. Дерогации за таблиците

Таблица №	Таблица	Дерогация	До
1	Основни агрегати, годишни и тримесечни	Предаване за 1990 г. и след това	
2	Основни агрегати на сектор държавно управление	Срокове за предаване: t + 8 месеца Периодичност: годишна Предаване за 1990 г. и след това	Неограничен Неограничен
3	Таблицы по промишлени сектори	Предаване за 1990 г. и след това	
4	Износ и внос от ЕС/трети страни	Предаване за 1998 г. и след това	
5	Разходи на домакинствата за крайно потребление по предназначение	Предаване за 1990 г. и след това	
6	Финансови сметки по институционални сектори	Предаване за 1998 г. и след това	2006 г.
7	Баланси за финансови активи и пасиви	Предаване за 1998 г. и след това	2006 г.
8	Нефинансови сметки по институционални сектори	Срокове за предаване: t + 18 месеца Предаване за 1990 г. и след това	Неограничен
9	Подробно описание на приходите от данъци, такси и социалноосигурителни вноски по сектори	Срокове за предаване: t + 18 месеца Предаване за 1998 г. и след това	Неограничен
10	Таблицы по отрасли и по региони, NUTS II, A17	Без регионална разбивка	
11	Разходи на сектор „Държавно управление“ по функции	Предаване за 2005 г. и след това Без изчисления със задна дата	2007 г.
12	Таблицы по отрасли и по региони, NUTS III, A3	Без регионална разбивка	
13	Сметки на домакинствата по региони, NUTS II	Без регионална разбивка	
14-22	В съответствие с дерогация а) на настоящия регламент Швейцария е освободена от задължението да предоставя данни за таблици 14—22.“		

— 31997 D 0178: Решение 97/178/ЕО, Евратом на Комисията от 10 февруари 1997 г. за определяне на методологията за прехода между Европейската система на национални и регионални сметки на Общността (ESA 95) и Европейската система на общи икономически сметки (ESA второ издание) (ОВ L 75, 15.3.1997 г., стр. 44).

— 31998 D 0715: Решение 98/715/ЕО на Комисията от 30 ноември 1998 г. като пояснение на приложение А към Регламент (ЕО) № 2223/96 на Съвета относно Европейската система от национални и регионални сметки в Общността по въпроса за принципите за измерване на цените и обемите (ОВ L 340, 16.12.1998 г., стр. 33).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на решението се четат със следната адаптация:

Член 3 (класификация на методите по продукти) не се прилага за Швейцария.

- 32002 R 1889: Регламент (ЕО) № 1889/2002 на Комисията от 23 октомври 2002 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 448/98 на Съвета за изменение и допълнение на Регламент (ЕО) № 2223/96 по отношение на разпределянето на непряко измерваните услуги по финансово посредничество (FISIM) в рамките на Европейската система от национални и регионални сметки (ESA) (ОВ L 286, 24.10.2002 г., стр. 11).
- 32003 R 1287: Регламент (ЕО, Евратом) № 1287/2003 на Съвета от 15 юли 2003 г. за хармонизиране на brutния национален доход по пазарни цени (Регламент за БНД) (ОВ L 181, 19.7.2003 г., стр. 1).
- 32005 R 0116: Регламент (ЕО, Евратом) № 116/2005 на Комисията от 26 януари 2005 г. относно обработката на възстановяването на ДДС на лица, които не са данъчно задължени, както и за лица, които са данъчно задължени, във връзка с техните дейности, които са освободени от данъци по смисъла на Регламент (ЕО, Евратом) № 1287/2003 на Съвета, относно хармонизирането на brutния национален доход по пазарни цени (ОВ L 24, 27.1.2005 г., стр. 6).
- 32005 R 1722: Регламент (ЕО) № 1722/2005 на Комисията от 20 октомври 2005 г. относно принципите на оценяване на услуги за отдаване под наем на жилища за целта на Регламент (ЕО, Евратом) № 1287/2003 на Съвета относно хармонизирането на brutния национален доход по пазарни цени (ОВ L 276, 21.10.2005 г., стр. 5).
- 31999 D 0622: Решение 1999/622/ЕО, Евратом на Комисията от 8 септември 1999 г. относно третирането на възстановяване на ДДС за данъчно незадължени единици и за данъчно задължени единици, за техните освободени дейности, за целите на прилагането на Директива 89/130/ЕИО, Евратом на Съвета относно хармонизирането на образуването на brutния национален продукт по пазарни цени (ОВ L 245, 17.9.1999 г., стр. 51).
- 32006 R 0601: Регламент (ЕО) № 601/2006 на Комисията от 18 април 2006 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 184/2005 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на формата и процедурата за предаване на данни (ОВ L 106, 19.4.2006 г., стр. 7).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

Швейцария е освободена от задължението да прилага процедурите относно формата и процедурите за предаване на данни до края на 2013 г.

- 32000 R 0264: Регламент (ЕО) № 264/2000 на Комисията от 3 февруари 2000 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 2223/96 на Съвета по отношение на краткосрочната статистика на публичните финанси (ОВ L 29, 4.2.2000 г., стр. 4).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите в таблици 25.1 и 25.2 от регламента се четат със следните адаптации:

- Швейцария е освободена от задължителната разбивка на социалните помощи D.60 в D.62 и D.631M
- Швейцария е освободена от задължителната разбивка на социалноосигурителните вноски D.61 в D.611 и D.612
- Швейцария е освободена от задължителната разбивка на капиталовите трансфери D.9 в D.91 и D.9N
- Първите данни се предават в годината 2012 + t6 (края на юни) за първото тримесечие на 2012 г. и с обратна дата, считано от първото тримесечие на 1999 г.

- 32002 R 1221: Регламент (ЕО) № 1221/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 10 юни 2002 г. за тримесечните нефинансови сметки за публичната администрация (ОВ L 179, 9.7.2002 г., стр. 1).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите в таблици 25.1 и 25.2 от регламента се четат със следните адаптации:

- Швейцария е освободена от задължителната разбивка на социалните помощи D.60 в D.62 и D.631M
- Швейцария е освободена от задължителната разбивка на социалноосигурителните вноски D.61 в D.611 и D.612
- Швейцария е освободена от задължителната разбивка на капиталовите трансфери D.9 в D.91 и D.9N
- Първите данни се предават в годината 2012 + t6 (края на юни) за първото тримесечие на 2012 г. и с обратна дата, считано от първото тримесечие на 1999 г.

- 32005 R 0184: Регламент (ЕО) № 184/2005 на Европейския парламент и на Съвета от 12 януари 2005 г. относно статистиката на Общността относно платежния баланс, международната търговия с услуги и преките чуждестранни инвестиции (ОВ L 35, 8.2.2005 г., стр. 23), изменен с:

- 32006 R 0602: Регламент (ЕО) № 602/2006 на Комисията от 18 април 2006 г. (ОВ L 106, 19.4.2006 г., стр. 10),

- 32009 R 0707: Регламент (ЕО) № 707/2009 на Комисията от 5 август 2009 г. (ОВ L 204, 6.8.2009 г., стр. 3).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на тези регламенти се четат със следните адаптации:

Швейцария е освободена от задължението да предоставя данни за:

- таблица 1 (евроиндикатори): цялата таблица
- таблица 2 (платежен баланс по тримесечия): Разбивка на портфейлните инвестиции по страни
- таблица 3 (международна търговия с услуги): Географска разбивка на услугите като цяло Ниво 3 и Правителствени услуги подраздели
- таблица 4 (потоци от преки чуждестранни инвестиции T + 21) и таблица 5 (наличности от преки чуждестранни инвестиции T + 21): Отрасъл на икономическа дейност по номенклатурата NOGA на 3-цифрено ниво

Швейцария е освободена от задължението да предава данни до края на 2014 г. за:

- таблица 2 (платежен баланс по тримесечия): Платежен баланс, без портфейлните инвестиции
- таблица 3 (международна търговия с услуги): Географска разбивка на услугите като цяло Ниво 2
- таблица 4 (потоци от преки чуждестранни инвестиции T + 9): Всичко преки инвестиции в чужбина: географска разбивка Ниво 3 и Общо преки инвестиции в отчитащата икономика: географска разбивка Ниво 3
- таблица 4 (потоци от преки чуждестранни инвестиции T + 21): Общо преки инвестиции в чужбина: географска разбивка Ниво 3 и Общо преки инвестиции в отчитащата икономика: географска разбивка Ниво 3 и отрасъл на икономическа дейност по номенклатурата NOGA, 2-цифрено ниво
- таблица 5 (наличности от преки чуждестранни инвестиции T + 21): Преки инвестиции в чужбина, всичко активи: Географска разбивка на ниво 3 и Преки инвестиции в отчитащата икономика, всичко пасиви Географска разбивка на ниво 3 и отрасъл на икономическа дейност по номенклатурата NOGA, 2-цифрено ниво

НОМЕНКЛАТУРИ

- 31990 R 3037: Регламент (ЕИО) № 3037/90 на Съвета от 9 октомври 1990 г. относно статистическата класификация на икономическите дейности в Европейската общност (ОВ L 293, 24.10.1990 г., стр. 1), изменен с:
- 31993 R 0761: Регламент (ЕИО) № 761/93 на Комисията от 24 март 1993 г. (ОВ L 83, 3.4.1993 г., стр. 1),
- 32002 R 0029: Регламент (ЕО) № 29/2002 на Комисията от 19 декември 2001 г. (ОВ L 6, 10.1.2002 г., стр. 3),
- 32006 R 1893: Регламент (ЕО) № 1893/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. (ОВ L 393, 30.12.2006 г., стр. 1).
- 31993 R 0696: Регламент (ЕИО) № 696/93 на Съвета от 15 март 1993 г. относно статистическите отчетни единици за наблюдението и анализа на производствената система в Общността (ОВ L 76, 30.3.1993 г., стр. 1), изменен с:
- 1 94 N: Акт относно условията на присъединяване на Кралство Норвегия, Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция и промените в учредителните договори на Европейския съюз (ОВ C 241, 29.8.1994 г., стр. 21, променен с ОВ L 1, 1.1.1995 г., стр. 1).
- 32003 R 1053: Регламент (ЕО) № 1053/2003 на Комисията от 19 юни 2003 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 999/2001 на Европейския парламент и Съвета по отношение на бързите тестове (ОВ L 152, 20.6.2003 г., стр. 8).
- 32003 R 1059: Регламент (ЕО) № 1059/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 26 май 2003 г. за установяване на обща класификация на териториалните единици за статистически цели (NUTS) (ОВ L 154, 21.6.2003 г., стр. 1), изменен с:
- 32008 R 0011: Регламент (ЕО) № 11/2008 на Комисията от 8 януари 2008 г. (ОВ L 5, 9.1.2008 г., стр. 13),
- 32008 R 0176: Регламент (ЕО) № 176/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 20 февруари 2008 г. (ОВ L 61, 5.3.2008 г., стр. 1).
- 32008 R 0451: Регламент (ЕО) № 451/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2008 г. за установяване на нова статистическа класификация на продуктите по дейности (КПД) и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 3696/93 на Съвета (ОВ L 145, 4.6.2008 г., стр. 65).
- 32006 R 1893: Регламент (ЕО) № 1893/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за установяване на статистическа класификация на икономическите дейности NACE Rev. 2 и за изменение на Регламент (ЕИО) № 3037/90 на Съвета, както и на някои ЕО регламенти относно специфичните статистически области (ОВ L 393, 30.12.2006 г., стр. 1).

СТАТИСТИКА В ОБЛАСТТА НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО

- 31996 L 0016: Директива 96/16/ЕО на Съвета от 19 март 1996 г. относно статистическите изследвания на млякото и млечните продукти (ОВ L 78, 28.3.1996 г., стр. 27), изменена с:
- 32003 L 0107: Директива 2003/107/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 декември 2003 г. (ОВ L 7, 13.1.2004 г., стр. 40).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се четат със следната адаптация:

Швейцария не е обвързана с регионална разбивка на данните, която се изисква с настоящата директива.

- 31997 D 0080: Решение 97/80/ЕО на Комисията от 18 декември 1996 г. относно въвеждане на разпоредби за прилагането на Директива 96/16/ЕО на Съвета относно статистическите изследвания на млякото и млечните продукти (ОВ L 24, 25.1.1997 г., стр. 26), изменено с:
- 31998 D 0582: Решение 98/582/ЕО на Съвета от 6 октомври 1998 г. (ОВ L 281, 17.10.1998 г., стр. 36).
- 32005 D 0288: Решение 2005/288/ЕО на Комисията от 18 март 2005 г. за изменение на Решение 97/80/ЕО относно въвеждане на разпоредби за прилагането на Директива 96/16/ЕО на Съвета относно статистическите изследвания на млякото и млечните продукти (ОВ L 88, 7.4.2005 г., стр. 10).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на решението се четат със следната адаптация:

Швейцария не е обвързана с изискуемата в приложение I, таблица 1 регионална разбивка: Годишно производство на краве мляко.

- 32008 R 1166: Регламент (ЕО) № 1166/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 19 ноември 2008 г. относно изследванията на структурата на земеделските стопанства и изследването на земеделските производствени методи и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 571/88 на Съвета (ОВ L 321, 1.12.2008 г., стр. 14).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

По отношение на Швейцария вписване VII в приложение III към регламента (което включва 12 характеристики в подкрепа на развитието на селските райони) не се прилага.

- 32008 R 1242: Регламент (ЕО) № 1242/2008 на Комисията от 8 декември 2008 г. за установяване на типология на Общността за земеделските стопанства (ОВ L 335, 13.12.2008 г., стр. 3).
- 32000 D 0115: Решение 2000/115/ЕО на Комисията от 24 ноември 1999 г. относно дефинициите на характеристиките, списъка на земеделските продукти, изключенията от дефинициите и регионите и зоните във връзка с изследванията на структурата на земеделските стопанства (ОВ L 38, 12.2.2000 г., стр. 1), изменено с:
- 32002 R 1444: Регламент (ЕО) № 1444/2002 на Комисията от 24 юли 2002 г. (ОВ L 216, 12.8.2002 г., стр. 1),
- 32004 R 2139: Регламент (ЕО) № 2139/2004 на Комисията от 8 декември 2004 г. (ОВ L 369, 16.12.2004 г., стр. 26),
- 32006 R 0204: Регламент (ЕО) № 204/2006 на Комисията от 6 февруари 2006 г. (ОВ L 34, 7.2.2006 г., стр. 3).
- 32008 D 0690: Решение 2008/690/ЕО на Комисията от 4 август 2008 г. за изменение на Директива 2001/109/ЕО на Европейския парламент и на Съвета и на Решение 2002/38/ЕО по отношение на статистическите изследвания на насажденията от определени видове плодни дървета, извършвани от държавите-членки (ОВ L 225, 23.8.2008 г., стр. 14).
- 32009 R 0543: Регламент (ЕО) № 543/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 18 юни 2009 г. относно статистиката за растителните култури и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 837/90 и (ЕИО) № 959/93 на Съвета (ОВ L 167, 29.6.2009 г., стр. 1).
- 32004 R 0138: Регламент (ЕО) № 138/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 5 декември 2003 г. относно икономическите сметки за селското стопанство (ИССС) в Общността (ОВ L 33, 5.2.2004 г., стр. 1), изменен с:
- 32005 R 0306: Регламент (ЕО) № 306/2005 на Комисията от 24 февруари 2005 г. (ОВ L 52, 25.2.2005 г., стр. 9),
- 32006 R 0909: Регламент (ЕО) № 909/2006 на Комисията от 20 юни 2006 г. (ОВ L 168, 21.6.2006 г., стр. 14),
- 32008 R 0212: Регламент (ЕО) № 212/2008 на Комисията от 7 март 2008 г. (ОВ L 65, 8.3.2008 г., стр. 5).
- 32008 R 1165: Регламент (ЕО) № 1165/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 19 ноември 2008 г. относно статистиката за селскостопанските животни и месото и за отмяна на директиви 93/23/ЕИО, 93/24/ЕИО и 93/25/ЕИО на Съвета (ОВ L 321, 1.12.2008 г., стр. 1).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се четат със следните адаптации:

- а) Швейцария не е обвързана със следните подробни категории статистически данни за селскостопанските животни, изискуеми съгласно приложение II към регламента:
- Швейцария е освободена от задължението за предоставяне на статистически данни за животни за клане, изискуеми съгласно приложение II, категориите статистически данни за селскостопанските животни, едър рогат добитък на възраст над 1 година, но под 2 години, женски животни (юници; животни, които все още не са се отелвали).
 - Швейцария е освободена от задължението за предоставяне на статистически данни за други, изискуеми съгласно приложение II, категориите статистически данни за селскостопанските животни, едър рогат добитък на възраст над 1 година, но под 2 години, женски животни (юници; животни, които все още не са се отелвали).
 - Швейцария е освободена от задължението за предоставяне на статистически данни за животни за клане, изискуеми съгласно приложение II, категориите статистически данни за селскостопанските животни, едър рогат добитък на възраст 2 години и повече, женски животни, юници.
 - Швейцария е освободена от задължението за предоставяне на статистически данни за други, изискуеми съгласно приложение II, категориите статистически данни за селскостопанските животни, едър рогат добитък на възраст 2 години и повече, женски животни, юници.
 - Швейцария е освободена от задължението за предоставяне на статистически данни за свине с живо тегло 50 kg или повече, но по-малко от 80 kg, изискуеми съгласно приложение II, категориите статистически данни за селскостопанските животни, свине за утаяване, включително бракувани нерези и бракувани женски свине.
 - Швейцария е освободена от задължението за предоставяне на статистически данни за свине с живо тегло 80 kg или повече, но по-малко от 110 kg, изискуеми съгласно приложение II, категориите статистически данни за селскостопанските животни, свине за утаяване, включително бракувани нерези и бракувани женски свине.
 - Швейцария е освободена от задължението за предоставяне на статистически данни за свине с живо тегло 110 kg или повече, изискуеми съгласно приложение II, категориите статистически данни за селскостопанските животни, свине за утаяване, включително бракувани нерези и бракувани женски свине.
 - Швейцария е освободена от задължението за предоставяне на статистически данни за млади женски свине, заплодени за първи път, изискуеми съгласно приложение II, категориите статистически данни за селскостопанските животни, свине за разплод с живо тегло 50 kg и повече, заплодени свине майки.
 - Швейцария е освободена от задължението за предоставяне на статистически данни за млади женски свине, още незаплодени, изискуеми съгласно приложение II, категориите статистически данни за селскостопанските животни, свине за разплод с живо тегло 50 kg и повече, други свине майки.
- б) Швейцария е освободена от задължението за предоставяне на статистически данни за говеда под една година, изискуеми съгласно приложение IV, категориите статистически данни за селскостопанските животни, едър рогат добитък.
- в) Швейцария е освободена от задължението за предоставяне на статистически данни за агнета и други, изискуеми съгласно приложение IV, категориите статистически данни за животните за клане, овце.
- г) Швейцария е освободена от задължението за предоставяне на статистически данни за кози, изискуеми съгласно приложение IV, категориите статистически данни за животните за клане.
- д) Швейцария е освободена от задължението за предоставяне на статистически данни за патици и други, изискуеми съгласно приложение IV, категориите статистически данни за животните за клане, домашни птици.

СТАТИСТИКА В ОБЛАСТТА НА РИБОЛОВА

- 31991 R 1382: Регламент (ЕИО) № 1382/91 на Съвета от 21 май 1991 г. относно изпращането на данни за разтоварването на рибни продукти в държавите-членки (ОВ L 133, 28.5.1991 г., стр. 1), изменен с:
- 31993 R 2104: Регламент (ЕИО) № 2104/93 на Съвета от 22 юли 1993 г. (ОВ L 191, 31.7.1993 г., стр. 1).
- 31991 R 3880: Регламент (ЕИО) № 3880/91 на Съвета от 17 декември 1991 г. относно предоставянето на статистически данни за номиналния улов на държавите-членки, които извършват риболов в североизточната част на Атлантическия океан (ОВ L 365, 31.12.1991 г., стр. 1), изменен с:
- 32001 R 1637: Регламент (ЕО) № 1637/2001 на Комисията от 23 юли 2001 г. (ОВ L 222, 17.8.2001 г., стр. 20).
- 31993 R 2018: Регламент (ЕИО) № 2018/93 от 30 юни 1993 г. относно предаването на статистически данни за улова и риболовната дейност от държавите-членки, които извършват риболов в северозападната част на Атлантическия океан (ОВ L 186, 28.7.1993 г., стр. 1), изменен с:

- 32001 R 1636: Регламент (ЕО) № 1636/2001 на Комисията от 23 юли 2001 г. (ОВ L 222, 17.8.2001 г., стр. 1).
- 31995 R 2597: Регламент (ЕО) № 2597/95 на Съвета от 23 октомври 1995 г. относно предоставянето на статистически данни за номиналния улов и риболовната дейност на държавите-членки, които извършват риболов в зони извън северната част на Атлантическия океан (ОВ L 270, 13.11.1995 г., стр. 1), изменен с:
- 32001 R 1638: Регламент (ЕО) № 1638/2001 на Комисията от 24 юли 2001 г. (ОВ L 222, 17.8.2001 г., стр. 29).
- 31996 R 0788: Регламент (ЕО) № 788/96 на Съвета от 22 април 1996 г. относно предоставянето от държавите-членки на статистическа информация за производството на аквакултури (ОВ L 108, 1.5.1996 г., стр. 1).

СТАТИСТИКА В ОБЛАСТТА НА ЕНЕРГЕТИКАТА

- 31990 L 0377: Директива 90/377/ЕИО на Съвета от 29 юни 1990 г. относно процедура на Общността за подобряване на прозрачността на цените на газа и електричеството за промишлени крайни потребители (ОВ L 185, 17.7.1990 г., стр. 16).

СТАТИСТИКА В ОБЛАСТТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

- 32006 R 1893: Регламент (ЕО) № 1893/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. (ОВ L 393, 30.12.2006 г., стр. 1).
 - 32007 R 0973: Регламент (ЕО) № 973/2007 на Комисията от 20 август 2007 г. (ОВ L 216, 21.8.2007 г., стр. 10).“
-

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG